叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 音乐及其他诗歌(music, And Other Poems) 000001

2. 音乐及其他诗歌(music, And Other Poems) 000002

3. 音乐及其他诗歌(music, And Other Poems) 000003

4. 音乐及其他诗歌(music, And Other Poems) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

音乐及其他诗歌(Music, and Other Poems)
第1/4页

['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
MUSIC AND OTHER POEMS
音乐 和 其他 诗歌

音乐和其他诗歌

[baɪ] ['henri] [væn] [daɪk]
By Henry van Dyke
经过 亨利 货车 堤防

作者：亨利·范·戴克

[tuː; tə][maɪ][sʌn] ['tɜːʃəs] [ðɪs] [bʊk] [ɪz]['dedɪkeɪtɪd]
To my son Tertius this book is dedicated
到 我的 儿子 特提乌斯 这 书 是 投入的

谨以此书献给我的儿子特提乌斯

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [ɒk'təʊbə(r)] , -
Transcribed from the book published October , 1904
转录 从 这 书 已发布 十月 , -

摘自1904年10月出版的书籍

[baɪ] [tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] .
by Charles Scribner's Sons .
经过 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 .

由查尔斯·斯克里布纳之子出版社出版。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[əʊds]
ODES
颂歌

颂歌

['mjuːzɪk]
MUSIC
音乐

音乐

[ai] . ['prelјuːd]
I . PRELUDE
我 . 序幕

一、序曲

[viː] . [sliːp] [sɒŋ]
V . SLEEP SONG
V . 睡觉 歌曲

五、睡前歌曲

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['hʌntɪŋ] [sɒŋ]
HUNTING SONG
打猎 歌曲

狩猎之歌

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[dɑːns] - ['mjuːzɪk]
DANCE - MUSIC
舞蹈 - 音乐

舞曲

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['sɪmfəni]
THE SYMPHONY
这 交响乐

交响曲

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['aɪrɪs]
IRIS
鸢尾花

鸢尾花

[eks] . [siː] [ænd; ənd] [ʃɔː(r)]
X . SEA AND SHORE
X . 海 和 支撑

十、海洋与海岸

[piːs]
PEACE
和平

和平

[ai] . [ɪn] [ɪk'sɛlsɪs]
I . IN EXCELSIS
我 . 在 卓越

I. 在 Excel 中

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[diː] [prə'fʌndɪs]
DE PROFUNDIS
德语 深渊

深渊

['vɪktə(r)] ['hjuːgəʊ] - - -
VICTOR HUGO 1802 - 1902
胜利者 雨果 - - -

维克多·雨果 1802-1902

[gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)]
GOD OF THE OPEN AIR
上帝 的 这 打开 空气

露天之神

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['sɪksθ]
VI
六年级

六

['sɒnɪts]
SONNETS
十四行诗

十四行诗

[wɜːk]
WORK
工作

工作

[laɪf]
LIFE
生活

生活

[lʌv]
LOVE
爱

爱

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]
THE CHILD IN THE GARDEN
这 孩子 在 这 花园

花园里的孩子

['lʌvz] ['riːz(ə)n]
LOVE'S REASON
爱的 原因

爱的理由

['pɔːtreɪt]	[ænd; ənd]	[ri'æləti]
PORTRAIT	**AND**	**REALITY**
肖像	和	现实

肖像与现实

[ðə; ði]	[wɪnd]	[ɒv; əv]	['sɒrəʊ]
THE	**WIND**	**OF**	**SORROW**
这	风	的	悲哀

悲伤之风

['pætriə; 'peɪtriə]
PATRIA
祖国

帕特里亚

['ledʒəndz]
LEGENDS
传说

传奇

[ə; eɪ]	['ledʒənd]	[ɒv; əv]	['sɜːvɪs]
A	**LEGEND**	**OF**	**SERVICE**
一个	传奇	的	服务

服役传奇

[ðə; ði]	[veɪn]	[kɪŋ]
THE	**VAIN**	**KING**
这	虚荣	国王

虚荣之王

['lɪrɪks]
LYRICS
歌词

歌词

[ə; eɪ]	[maɪl]	[wɪð]	[ˌem 'iː]
A	**MILE**	**WITH**	**ME**
一个	英里	和	我

与我同行一英里

[sprɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[saʊθ]
SPRING	**IN**	**THE**	**SOUTH**
春天	在	这	南

南方的春天

['lʌvz]	['nɪənəs]
LOVE'S	**NEARNESS**
爱的	接近

爱的临近

[tuː]	[skuːlz]
TWO	**SCHOOLS**
二	学校

两所学校

[ə; eɪ]	[preə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['mʌðərz]	['bɜːθdeɪ]
A	**PRAYER**	**FOR**	**A**	**MOTHER'S**	**BIRTHDAY**
一个	祷告	为了	一个	母亲的	生日

母亲生日祈祷文

['ɪndiən]	['sʌmə(r)]
INDIAN	**SUMMER**
印度	夏天

印度之夏

[wʌn] [wɜːld]
ONE **WORLD**
一 世界

同一个世界

[haɪd] [ænd; ənd] [siːk]
HIDE **AND** **SEEK**
隐藏 和 寻找

捉迷藏

['dʌlkɪs] [mə'mɔriə]
DULCIS **MEMORIA**
甜心 记忆

甜蜜的回忆

['ɔːtəm] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]
AUTUMN **IN** **THE** **GARDEN**
秋天 在 这 花园

花园里的秋天

[ðə; ði] ['mesɪdʒ]
THE **MESSAGE**
这 信息

信息

[lait] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz]
LIGHT **BETWEEN** **THE** **TREES**
光 之间 这 树木

树间的光线

[rɪ'laɪəns]
RELIANCE
依赖

信赖

['griːtɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'skrɪpʃnz]
GREETINGS **AND** **INSCRIPTIONS**
问候 和 铭文

问候语和题词

[kə'triːnəz] [sʌn] - ['daɪəl]
KATRINA'S **SUN** **-** **DIAL**
卡特里娜的 太阳 - 拨号

卡特里娜的日晷

[tuː; tə] [dʒeɪmz] ['wɪtˌkoʊm] ['raɪli]
TO **JAMES** **WHITCOMB** **RILEY**
到 詹姆斯 白梳 莱利

致詹姆斯·惠特科姆·莱利

[ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] [mɑːk] [tweɪn]
A **HEALTH** **TO** **MARK** **TWAIN**
一个 健康 到 标记 特温

致马克·吐温的健康

[ə; eɪ] ['rɒndəʊ] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [raɪmz]
A **RONDEAU** **OF** **COLLEGE** **RHYMES**
一个 回旋曲 的 大学 韵律

大学韵律回旋曲

[ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd]
THE **MOCKING** **-** **BIRD**
这 嘲讽 - 鸟

嘲鸫

[ðə; ði] ['empti] ['kwɒtreɪn]
THE EMPTY QUATRAIN
这 空的 四行诗

空的四行诗

[ɪn'skrɪpʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [frɛndz] [haʊs]
INSCRIPTIONS FOR A FRIEND'S HOUSE
铭文 为了 一个 朋友们 房子

朋友家的题词

[ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒv; əv] ['ʃɜːrmən] [baɪ] [ˌes 'tiː] .
THE STATUE OF SHERMAN BY ST .
这 雕像 的 谢尔曼 经过 英石 .

['gɔːdɛnz]
GAUDENS
高登斯

圣谢尔曼雕像

高登斯

[ðə; ði] [sʌn] - ['daɪəl] [æt; ət] [welz] ['kɒlɪdʒ]
THE SUN - DIAL AT WELLS COLLEGE
这 太阳 - 拨号 在 水井 大学

威尔斯学院的日晷

[əʊds]
ODES
颂歌

颂歌

['mjuːzɪk]
MUSIC
音乐

音乐

[ai] . ['preljuːd]
I . PRELUDE
我 . 序幕

一、序曲

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['saɪki] , [pledʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst] [naɪt]
Daughter of Psyche , pledge of that last night
女儿 的 精神 , 保证 的 那 最后的 夜晚

普赛克的女儿，昨夜的誓言

[wen] , [pɪəst] [wɪð] [peɪn] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] - [swiːt] [dɪ'laɪt] ,
When , pierced with pain and bitter - sweet delight ,
什么时候 , 穿孔 和 疼痛 和 苦的 - 甜的 喜 ,

当痛苦与苦乐交织的喜悦同时袭来时，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [dɪ'pɑːt] ,
She knew her Love and saw her Lord depart ,
她 知道 她 爱 和 锯 她 主 离开 ,

她认出了她的爱人，也目睹了她的主离去。

[ðen] [briːðd] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [wəʊ] [fə'lɔːn]
Then breathed her wonder and her woe forlorn
然后 呼吸 她 想知道 和 她 悲哀 绝望

然后，她吐露了她的惊奇和悲伤。

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [bɔːn] ?
Into a single cry , and thou wast born ?
进入 一个 单身的 哭 , 和 你 浪费 出生 ?

一声啼哭，你便诞生了？

[ðaʊ] ['flaʊə(r)][ɒv; əv]['ræptʃə(r)][ænd; ənd] [ðaʊ] [fruːt] [ɒv; əv] [griːf] ;
Thou flower of rapture and thou fruit of grief ;
你 花 的 狂喜 和 你 水果 的 悲伤 ;
你是狂喜之花，也是悲伤之果；

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪn'tʃɑːntrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ;
Invisible enchantress of the heart ;
无形的 女巫 的 这 心 ;
心灵的隐形女巫；

['mɪstrəs] [ɒv; əv] [tʃɑːms] [ðæt] [brɪŋ] [rɪ'liːf]
Mistress of charms that bring relief
情妇 的 魅力 那 带来 宽慰
拥有令人舒缓的魅力的女主人

[tuː; tə] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔɪ] [ɪm'pɑːt]
To sorrow , and to joy impart
到 悲哀 , 和 到 喜悦 传授
将悲伤和喜悦传递给他人。

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [təʊn] [ðæt] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndɪ'faɪld] , —
A heavenly tone that keeps it undefiled , —
一个 天上 语气 那 保持 它 未受污染的 , —
一种使其保持纯洁无瑕的天籁之音，——

[ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [tʃaɪld]
Thou art the child
你 艺术 这 孩子
你是孩子

[ɒv; əv]['æmɔː] , [ænd; ənd][baɪ] [raɪt] [dɪ'vaɪn]
Of Amor , and by right divine
的 爱 , 和 经过 正确的 神圣的
出于爱，并按神圣的权利

[ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪz] [ðaɪn] ,
A throne of love is thine ,
一个 王座 的 爱 是 你的 ,
你将拥有爱的宝座，

[ðaʊ] ['flaʊə(r)] - ['fəʊldɪd] , ['gəʊldən] - ['gəːdl] , [stɑː(r)] - [kraʊnd] [kwiːn] ,
Thou flower - folded , golden - girdled , star - crowned Queen ,
你 花 - 折叠 , 金的 - 束腰 , 星星 - 加冕 女王 ,
你这身披鲜花、腰系金带、头戴星冠的女王，

[huːz] ['braɪdl] ['bjuːti] ['mɔːt(ə)l] [aɪz] [hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] !
Whose bridal beauty mortal eyes have never seen !
谁 新娘 美丽 凡人 眼睛 有 绝不 已见 !
凡人从未见过如此绝世的新娘美貌！

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二
二

[ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [ðæt] [sliːp] ,
Thou art the Angel of the pool that sleeps ,
你 艺术 这 天使 的 这 水池 那 睡觉 ,
你是沉睡之池的天使，

[waɪl] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][laɪ]['hɪd(ə)n][ɪn][ɪts] [diːps] ,
While peace and joy lie hidden in its deeps ,
尽管 和平 和 喜悦 说谎 隐 在 它是 深水 ,
虽然和平与喜乐隐藏在其深处，

['weɪtɪŋ] [ðaɪ] [tʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [rəʊl]
Waiting thy touch to make the waters roll
等待 你的 触碰 到 制作 这 水 卷

等待你的触碰，让水流翻涌

[ɪn] ['hiːlɪŋ] ['məːməz] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪəri] [səʊl] .
In healing murmurs round the weary soul .
在 康复 低语 圆形的 这 厌倦 灵魂 .

轻声细语，抚慰着疲惫的灵魂。

[ɑː] , [wen] [wɪlt] [ðaʊ] [drɔː] [nɪə(r)] ,
Ah , when wilt thou draw near ,
啊 , 什么时候 枯萎 你 画 靠近 ,

啊，你何时才能靠近？

[ðaʊ] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [rəʊbd] [ɪn] [sɒŋ] ?
Thou messenger of mercy robed in song ?
你 信使 的 怜悯 身着长袍 在 歌曲 ?

你是身披歌声的仁慈使者吗？

[maɪ] ['ləʊnli] [hɑːt] [hæz; həz] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [lɒŋ] ;
My lonely heart has listened for thee long ;
我的 孤独 心 有 听着 为了 你 长的 ;

我孤独的心已久候你；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [siːm] [tuː; tə] [hɪə(r)]
And now I seem to hear
和 现在 我 似乎 到 听到

现在我好像听到

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Across the crowded market - place of life ,
穿过 这 挤 市场 - 地方 的 生活 ,

在熙熙攘攘的人生市场中，

[ðaɪ] ['meʒəd] [fʊt] - [fɔːl] , ['rɪŋɪŋ] [lait] [ænd; ənd] [klɪə(r)]
Thy measured foot - fall , ringing light and clear
你的 测量 脚 - 落下 , 铃声 光 和 清除

你沉稳的脚步声，清脆明亮。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ʌn'miːnɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'ruːli] [straɪf] ;
Above the unmeaning noises and the unruly strife ;
多于 这 无意义的 噪音 和 这 不羁 冲突 ;

凌驾于无意义的喧嚣和混乱的争斗之上；

[ɪn] ['kwaɪət] ['keɪd(ə)ns] , [swiːt] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
In quiet cadence , sweet and slow ,
在 安静的 节奏 , 甜的 和 慢的 ,

轻柔的节奏，甜美而缓慢，

[sə'riːnli] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
Serenely pacing to and fro ,
平静地 踱步 到 和 弗 ,

平静地来回踱步，

[ðaɪ] [fɑː(r)] - [ɒf] [steps] [ɑː(r); ə(r)] ['mædʒɪk(ə)l] [ænd; ənd] [dɪə(r)] .
Thy far - off steps are magical and dear .
你的 远的 - 离开 步骤 是 神奇 和 亲爱的 .

你远方的脚步声充满魔力，令人心生喜爱。

[ɑː] , [tɜːn] [ðɪs] [wei] , [kʌm] [kləʊz] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
Ah , turn this way , come close and speak to me !
啊 , 转动 这 方式 , 来 关闭 和 说话 到 我 !

啊，转过身来，靠近点跟我说话！

[frɒm; frəm] [ðɪs] [dʌl] [bed] [ɒv; əv] ['læŋgə(r)] [set] [maɪ] ['spɪrɪt] [friː] ,
From this dull bed of languor set my spirit free ,
从 这 乏味的 床 的 倦怠 放 我的 精神 自由的 ,

从这沉闷的倦怠中释放我的灵魂吧！

[ænd; ənd] [bɪd] [ˌem 'iː] [raɪz] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [wɔːk] [ə'waɪl] [wɪð] [ðiː]
And bid me rise , and let me walk awhile with thee
和 出价 我 上升 , 和 让 我 走 一会儿 和 你

请你起身，让我与你同行片刻。

[θriː]
III
三、

三

[weə(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [liːd] [ˌem 'iː] [fɜːst] ?
Where wilt thou lead me first ?
在哪里 枯萎 你 带领 我 第一的 ?

你将首先带我去哪里?

[ɪn] [wɒt] [stɪl] ['riːdʒən]
In what still region
在 什么 仍然 地区

在哪个仍然区域

[ɒv; əv] [ðaɪ] [də'meɪn] ,
Of thy domain ,
的 你的 领域 ,

在你的领域内,

[huːz] ['prɒvɪnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['liːdʒən] ,
Whose provinces are legion ,
谁 省份 是 军团 ,

其省份数众多,

[wɪlt] [ðaʊ] [rɪ'stɔː(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ'self] [ə'gen] ,
Wilt thou restore me to myself again ,
枯萎 你 恢复 我 到 我 再次 ,

你能否让我恢复自我?

[ænd; ənd] [kwentʃ] [maɪ] [hɑːrts] [lɒŋ] [θɜːst] ?
And quench my heart's long thirst ?
和 淬火 我的 心脏的 长的 口渴 ?

能否解我心中长久的渴望?

[ai] [preɪ] [ðiː] [leɪ] [ðaɪ] ['gəʊldən] ['gɜːdl] [daʊn] ,
I pray thee lay thy golden girdle down ,
我 祈祷 你 躺 你的 金的 腰带 向下 ,

我求你放下你的金腰带,

[ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [ðaɪ] ['stɑːri] [kraʊn] :
And put away thy starry crown :
和 放 离开 你的 繁星 王冠 :

收起你那闪耀的星冠吧:

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [dɪə(r)] ['restfl] ['aʊə(r)]
For one dear restful hour
为了 一 亲爱的 宁静 小时

享受这美好的一小时

[ə'sjuːm] [ə; eɪ] [steɪt] [mɔː(r)] [maɪld] .
Assume a state more mild .
认为 一个 状态 更多的 温和的 .

假设情况较为温和。

[klæd]['əʊnli][ɪn][ðaɪ] ['blɒsəm] - ['brɔidə] [gaʊn]
Clad only in thy blossom - broidered gown
覆膜 仅有的 在 你的 开花 - 刺绣 袍

你只穿着那件绣着花朵的礼服

[ðæt] [bri:ð] [fə'mɪliə(r)] [sent] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,
That breathes familiar scent of many a flower ,
那 呼吸 熟悉的 香味 的 许多 一个 花 ,

那气息散发着许多花朵熟悉的芬芳，

[teɪk] [ðə; ði] [ləʊ] [pɑːθ] [ðæt] [liːdz] [θruː] - ['pɑːstʃəz] [griːn] ;
Take the low path that leads thro ' pastures green ;
拿 这 低的 小路 那 线索 喉咙 - 牧场 绿色的 ;

走那条穿过绿色牧场的低矮小路；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [kwiːn] ,
And though thou art a Queen ,
和 尽管 你 艺术 一个 女王 ,

即使你是女王，

[biː; bi]['rɔuzəmənd] [ə'waɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ðaɪ]['baʊə(r)] ,
Be Rosamund awhile , and in thy bower ,
是 罗莎蒙德 一会儿 , 和 在 你的 凉亭 ,

做罗莎蒙德一会儿，在你的闺房里，

[baɪ]['træŋkwɪl] [lʌv] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][dʒɔɪ] [bi'gail] ,
By tranquil love and simple joy beguiled ,
经过 宁静 爱 和 简单的 喜悦 被迷惑 ,

被宁静的爱和简单的快乐所吸引，

[sɪŋ] [tuː; tə][maɪ][səʊl] , [æz; əz]['mʌðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .
Sing to my soul , as mother to her child .
唱歌 到 我的 灵魂 , 作为 母亲 到 她 孩子 .

请像母亲对待孩子一样，歌唱到我的灵魂深处。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[əʊ] [liːd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
O lead me by the hand ,
哦 带领 我 经过 这 手 ,

牵着我的手，

[ænd; ənd][let][maɪ] [hɑːt] [hæv; həv][rest] ,
And let my heart have rest ,
和 让 我的 心 有 休息 ,

愿我的心得以安息。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] ['tʃaɪldhʊd] [lænd] ,
And bring me back to childhood land ,
和 带来 我 后退 到 童年 土地 ,

带我回到童年时代吧。

[tuː; tə][faɪnd] [ə'gen] [ðə; ði] [lɒŋ] - [lɒst] [bænd]
To find again the long - lost band
到 寻找 再次 这 长的 - 丢失的 乐队

重新找到失散多年的乐队

[ɒv; əv] ['pleɪˌmeɪts] [blaɪð] [ænd; ənd] [blest] .
Of playmates blithe and blest .
的 玩伴 快乐的 和 祝福 .

玩伴们快乐而幸福。

[sʌm; səm] [kweɪnt] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [eə(r)] ,
Some quaint , old - fashioned air ,
一些 古雅 , 老的 - 造型 空气 ,

一些古朴典雅的气息，

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [njuː] ,
That all the children knew ,
那 全部 这 孩子们 知道 ,

孩子们都知道这一点。

[ʃæl; ʃəl] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ['evriweə(r)] ,
Shall run before us everywhere ,
将 跑步 前 我们 到处 ,

必将奔跑在我们前面，无处不在。

[laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [heə(r)] ,
Like a little maid with flying hair ,
喜欢 一个 小的 女佣 和 飞行 头发 ,

像个头发飞扬的小女仆，

[tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['meri] [kruː] .
To guide the merry crew .
到 指导 这 欢乐 全体人员 .

引导这群快乐的船员。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [weɪz]
Along the garden ways
沿着 这 花园 方式

沿着花园小径

[wiː; wi] [tʃeɪs] [ðə; ði] [lait] - [fʊt] [tjuːn] ,
We chase the light - foot tune ,
我们 追赶 这 光 - 脚 调 ,

我们追逐轻快的旋律，

[ænd; ənd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] ['flaʊəri] [meɪz] ,
And in and out the flowery maze ,
和 在 和 出去 这 如花 迷宫 ,

进出这片繁花似锦的迷宫，

[wɪð] ['iːgə(r)] [heɪst] [ænd; ənd] [fɒnd] [dɪ'leɪz] ,
With eager haste and fond delays ,
和 渴望的 匆忙 和 喜爱 延误 ,

带着急切的渴望和依依不舍的期待，

[ɪn] ['plez(ə)nt] [pɑːðz] [ɒv; əv] [dʒuːn] .
In pleasant paths of June .
在 令人愉快的 路径 的 六月 .

六月里宜人的小径。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] ,
For us the fields are new ,
为了 我们 这 字段 是 新的 ,

对我们来说，这些领域都是全新的。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪf]
For us the woods are rife
为了 我们 这 树林 是 普遍存在

对我们来说，森林里到处都是生物。

[wɪð] ['feəri] ['siːkrəts] , [diːp] [ænd; ənd] [truː] ,
With fairy secrets , deep and true ,
和 仙女 秘密 , 深的 和 真的 ,

蕴藏着仙女的秘密，深邃而真实

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tent] [ɒv; əv] [bluː]
And heaven is but a tent of blue
和 天堂 是 但 一个 帐篷 的 蓝色的

而天堂不过是一顶蓝色的帐篷。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [laɪf] .
Above the game of life .
多于 这 游戏 的 生活 .

凌驾于人生游戏之上。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] :
The world is far away :
这 世界 是 远的 离开 :

世界很遥远:

[ðə; ði] ['fiːvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fret] ,
The fever and the fret ,
这 发烧 和 这 烦恼 ,

发烧和焦虑,

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [hɑːt] [grəʊ] [greɪ] ,
And all that makes the heart grow gray ,
和 全部 那 制作 这 心 生长 灰色的 ,

而这一切都会让心灰意冷。

[ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
Is out of sight and far away ,
是 出去 的 视线 和 远的 离开 ,

远在天边,看不见。

[dɪə(r)] ['mjuːzɪk] , [waɪl] [ai] [hɪə(r)] [ðiː] [pleɪ]
Dear Music , while I hear thee play
亲爱的 音乐 , 尽管 我 听到 你 玩

亲爱的音乐,当我聆听你的演奏

[ðæt] ['əʊldən] , ['gəʊldən] ['raʊndɪleɪ] ,
That olden , golden roundelay ,
那 古老的 , 金的 轮舞 ,

那首古老的、金色的轮唱曲,

" [rɪ'membə(r)] [ænd; ənd] [fə'get] !
" Remember and forget !
" 记住 和 忘记 !

“记住,然后忘记!”

" [viː] . [sliːp] [sɒŋ]
" V . SLEEP SONG
" V . 睡觉 歌曲

V. 睡眠之歌

[fə'get] , [fə'get] !
Forget , forget !
忘记 , 忘记 !

忘了,忘了!

[ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] ['tɜːnɪŋ] ;
The tide of life is turning ;
这 潮 的 生活 是 转弯 ;

人生的潮流正在转变;

[ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [lait] [eb] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [west] :
The waves of light ebb slowly down the west :
这 波浪 的 光 落潮 缓慢地 向下 这 西方 :

光线如波浪般缓缓向西退去:

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [dɑːk] [sʌm; səm] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɜːnɪŋ]
Along the edge of dark some stars are burning
沿着 这 边缘 的 黑暗的 一些 明星 是 燃烧

在黑暗边缘，一些星星正在燃烧

[tuː; tə] [gaɪd] [ðaɪ] ['spɪrɪt] ['seɪfli] [tuː; tə] [æn; ən] [aɪl] [ɒv; əv] [rest] .
To guide thy spirit safely to an isle of rest .
到 指导 你的 精神 安全 到 一个 小岛 的 休息 .

引导你的灵魂安全抵达安息之岛。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɒkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['træŋkwɪl] [diːp]
A little rocking on the tranquil deep
一个 小的 摇滚 在 这 宁静 深的

在宁静的深处轻轻摇晃

[ɒv; əv] [sɒŋ] , [tuː; tə] [suːð] [ðaɪ] ['jɜːnɪŋ] ,
Of song , to soothe thy yearning ,
的 歌曲 , 到 舒缓 你的 渴望 ,

用歌声抚慰你的渴望，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['slʌmbə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sliːp] ,
A little slumber and a little sleep ,
一个 小的 睡眠 和 一个 小的 睡觉 ,

稍作打盹，睡一会儿，

[ænd; ənd] [səʊ] , [fə'get] , [fə'get] !
And so , forget , forget !
和 所以 , 忘记 , 忘记 !

所以，忘了，忘了！

[fə'get] , [fə'get] , —
Forget , forget , —
忘记 , 忘记 , —

忘了，忘了——

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪn] ['pleʒə(r)] ;
The day was long in pleasure ;
这 天 曾是 长的 在 乐趣 ;

一整天都沉浸在欢乐之中；

[ɪts] ['ekəʊz] [daɪ] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪl] ;
Its echoes die away across the hill ;
它是 回声 死 离开 穿过 这 爬坡道 ;

它的回声渐渐消失在山丘另一侧；

[naʊ] [let] [ðaɪ] [hɑːt] [biːt] [taɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [sləʊ] ['meʒə(r)]
Now let thy heart beat time to their slow measure
现在 让 你的 心 打 时间 到 他们的 慢的 措施

现在，让你的心跳随着他们缓慢的节奏跳动吧。

[ðæt] [swelz] , [ænd; ənd] [sɪŋks] , [ænd; ənd] [feɪnts] , [ænd; ənd] [fɔːls] , [tɪl] [ɔːl] [ɪz] [stɪl] .
That swells , and sinks , and faints , and falls , till all is still .
那 涌浪 , 和 水槽 , 和 晕倒 , 和 瀑布 , 直到 全部 是 仍然 .

它涨落、消退、飘落，直到一切归于平静。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪəri] [tʃaɪld] [ðæt] [lʌvz] [tuː; tə] [kiːp]
Then , like a weary child that loves to keep
然后 , 喜欢 一个 厌倦 孩子 那 爱 到 保持

然后，就像一个疲惫的孩子，却又如此热爱生活。

[lɒkt] [ɪn] [ɪts] [ɑːmz] [sʌm; səm] ['treʒə(r)] ,
Locked in its arms some treasure ,
已锁定 在 它是 武器 一些 宝藏 ,

它怀里锁着一些宝物，

[ðaɪ] [səʊl] [ɪn] [kɑːm] ['kɒntent] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ə'sliːp] ,
Thy soul in calm content shall fall asleep ,
你的 灵魂 在 冷静的 内容 将 落下 睡着了 ,

你的灵魂将在平静满足中安然入睡，

[ænd; ənd] [səʊ] [fə'get] , [fə'get] .
And so forget , forget .
和 所以 忘记 , 忘记 .

所以，忘掉吧，忘掉吧。

[fə'get] , [fə'get] , —
Forget , forget , —
忘记 , 忘记 , —

忘了，忘了——

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [biːn] ['wiːpɪŋ] ,
And if thou hast been weeping ,
和 如果 你 哈斯特 到过 哭泣 ,

如果你一直在哭泣，

[let] [gəʊ] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [baɪnd] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [griːf] :
Let go the thoughts that bind thee to thy grief :
让 去 这 想法 那 绑定 你 到 你的 悲伤 :

放下那些让你深陷悲伤的念头：

[laɪ] [stɪl] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['eɪndʒəls] , ['riːpɪŋ]
Lie still , and watch the singing angels , reaping
说谎 仍然 , 和 手表 这 歌唱 天使 , 收割

静静躺着，观看歌唱的天使们收割庄稼。

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sɒrəʊ] , [ʃiːf] [baɪ] [ʃiːf] ;
The golden harvest of thy sorrow , sheaf by sheaf ;
这 金的 收成 的 你的 悲哀 , 捆 经过 捆 ;

你悲伤的金色果实，一捆一捆地收获；

[ɔː(r)] [kaʊnt] [ðaɪ] [dʒɔɪz] [laɪk] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [snəʊ] - [waɪt] [ʃiːp]
Or count thy joys like flocks of snow - white sheep
或者 数数 你的 喜悦 喜欢 羊群 的 雪 - 白色的 羊

或者数数你的快乐，就像数数雪白的羊群一样。

[ðæt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [kʌm] ['kriːpɪŋ]
That one by one come creeping
那 一 经过 一 来 爬行

一个接一个地悄悄靠近

['ɪntuː] [ðə; ði] ['kwaɪət] [fəʊld] , [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [sliːp] ,
Into the quiet fold , until thou sleep ,
进入 这 安静的 折叠 , 直到 你 睡觉 ,

进入静谧的怀抱，直到你安然入睡。

[ænd; ənd] [səʊ] [fə'get] , [fə'get] !
And so forget , forget !
和 所以 忘记 , 忘记 !

所以，忘掉吧，忘掉吧！

[fə'get] , [fə'get] , —
Forget , forget , —
忘记 , 忘记 , —

忘了，忘了——

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [nəʊ]
Thou art a child and knowest
你 艺术 一个 孩子 和 最了解

你还是个孩子，却什么都不懂

[səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðaɪ] [laɪf] !
So little of thy life !
所以 小的 的 你的 生活 !

你的生命如此短暂!

[bʌt; bət]['mju:zɪk] [telz]
But music tells
但 音乐 讲述

但音乐会说话

[wʌn] ['si:krət][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [θru:] - [wɪtʃ] [ðaʊ] ['gəʊɪst]
One secret of the world thro ' which thou goest
一 秘密 的 这 世界 喉咙 - 哪个 你 去

你所经历的世界的一个秘密

[tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] ['mɔ:nɪŋ] [sɒŋ] , [tu:; tə] [rest] [wɪð] ['i:vnɪŋ] [belz] :
To work with morning song , to rest with evening bells :
到 工作 和 早晨 歌曲 , 到 休息 和 晚上 铃铛 :

伴着晨歌工作，伴着晚钟休息：

[laɪf] [ɪz][ɪn] [tju:n] [wɪð] ['hɑ:məni] [səʊ] [di:p]
Life is in tune with harmony so deep
生活 是 在 调 和 和谐 所以 深的

生命与深邃的和谐如此契合。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [nəʊts] [ɑ:(r); ə(r)] [ləʊɪst]
That when the notes are lowest
那 什么时候 这 笔记 是 最低

当音符最低的时候

[ðaʊ] [stɪl] [kænst] [leɪ] [ði:] [daʊn] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] [sli:p] ,
Thou still canst lay thee down in peace and sleep ,
你 仍然 罐 躺 你 向下 在 和平 和 睡觉 ,

你依然可以安然入睡，

[fɔ:(r); fə(r)] [gɒd] [wɪl] [nɒt] [fə'get] .
For God will not forget .
为了 上帝 将要 不是 忘记 .

因为上帝不会忘记。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['hʌntɪŋ] [sɒŋ]
HUNTING SONG
打猎 歌曲

狩猎之歌

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv] ['pleɪtaɪm] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['baʊə(r)][ɒv; əv] [rest] ,
Out of the garden of playtime , out of the bower of rest ,
出去 的 这 花园 的 游戏时间 , 出去 的 这 凉亭 的 休息 ,

走出玩耍的花园，走出休憩的凉亭，

[feɪn] [wʊd] [ai] ['fɒləʊ] [æt; ət] ['deɪtaɪm] , ['mju:zɪk] [ðæt] [kɔ:lz] [tu:; tə][ə; eɪ] [kwest] .
Fain would I follow at daytime , music that calls to a quest .
欣然 会 我 跟随 在 白天 , 音乐 那 呼叫 到 一个 寻求 .

白天，我愿追随费恩的脚步，聆听那召唤我踏上征程的音乐。

[hɑ:k] , [haʊ] [ðə; ði] ['gæləpɪŋ] ['meʒə(r)]
Hark , how the galloping measure
听着 , 如何 这 疾驰 措施

听，这疾驰的节奏

['kwikən] [ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ;
Quickens the pulses of pleasure ;
加速 这 脉冲 的 乐趣 ;

加快快感的脉搏;

['geɪli] [sə'lju:t, sɑ:'lu:te] [ðə; ði] [mɔ:n]
Gaily saluting the morn
兴高采烈地 敬礼 这 早晨

欢快地向早晨致敬

[wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [klɪə(r)] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [hɔ:n]
With the long clear note of the hunting - horn
和 这 长的 清除 笔记 的 这 打猎 - 喇叭

伴随着猎号悠长清亮的鸣叫

['ekəʊɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['væli] ,
Echoing up from the valley ,
回声 向上 从 这 谷 ,

回声从山谷上传来,

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] , —
Over the mountain side , —
超过 这 山 边 , —

山那边,——

['ræli] , [ju:; jʊ] ['hʌntəz] , ['ræli] ,
Rally , you hunters , rally ,
集会 , 你 猎人 , 集会 ,

猎人们,集合!集合!

['ræli] , [ænd; ənd] [raɪd] !
Rally , and ride !
集会 , 和 骑 !

集结,出发!

[drɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk(ə)l] ['pəʊʃ(ə)n] ['mju:zɪk] [hæz; həz] [mɪkst] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪn] ,
Drink of the magical potion music has mixed with her wine ,
喝 的 这 神奇 药水 音乐 有 混合 和 她 葡萄酒 ,

音乐如同魔法药水般与她的葡萄酒混合在一起,

[fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] ['məʊʃn] , ['dʒɔɪfl] , [ɪg'zʌltənt] , [dɪ'vaɪn] !
Full of the madness of motion , joyful , exultant , divine !
满的 的 这 疯狂 的 运动 , 快乐 , 眉飞色舞 , 神圣的 !

充满动感的疯狂,快乐,欢欣,神圣!

[li:v] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [bɪ'haɪnd] [ju:; jʊ] ,
Leave all your troubles behind you ,
离开 全部 你的 麻烦 在后面 你 ,

把所有烦恼都抛在脑后吧。

[raɪd] [weə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [kæn; kən] [faɪnd] [ju:; jʊ] ,
Ride where they never can find you ,
骑 在哪里 他们 绝不 能 寻找 你 ,

骑到他们永远找不到你的地方,

['ɪntu:] [ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv] [mɔ:n] ,
Into the gladness of morn ,
进入 这 欢乐 的 早晨 ,

沐浴在清晨的喜悦中,

[wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] , [klɪə(r)] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [hɔ:n] ,
With the long , clear note of the hunting - horn ,
和 这 长的 , 清除 笔记 的 这 打猎 - 喇叭 ,

伴随着悠长清亮的猎号声,

['swɪftli] ['or] ['hɪlək] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] ,
Swiftly o'er hillock and hollow ,
迅速地 超过 岗 和 空洞的 ,

迅速越过小山丘和洼地，

['swiːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] , —
Sweeping along with the wind , —
扫荡 沿着 和 这 风 , —

随风而行，——

['fɒləʊ] , [juː; jʊ] ['hʌntəz] , ['fɒləʊ] ,
Follow , you hunters , follow ,
跟随 , 你 猎人 , 跟随 ,

猎人们，跟上！

['fɒləʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] !
Follow and find !
跟随 和 寻找 !

跟随并发现！

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪdɪŋ] ?
What will you reach with your riding ?
什么 将要 你 抵达 和 你的 骑术 ?

你希望通过骑行达到什么目标?

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] ?
What is the charm of the chase ?
什么 是 这 魅力 的 这 追赶 ?

追逐的魅力何在?

[dʒʌst] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['straɪdɪŋ] [swɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːbɪlənt] [peɪs] .
Just the delight and the striding swing of the jubilant pace .
只是 这 喜 和 这 大步走 摇摆 的 这 喜庆 步伐 .

只是那份喜悦和欢快步伐的轻快摇摆。

['deɪndʒə(r)] [ɪz] [swiːt] [wen] [juː; jʊ] [frʌnt] [hɜː(r); hə(r)] , —
Danger is sweet when you front her , —
危险 是 甜的 什么时候 你 正面 她 , —

当你直面危险时，危险是甜蜜的。

[ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [deθ] , ['evri] ['hʌntə(r)] !
In at the death , every hunter !
在 在 这 死亡 , 每一个 猎人 !

死里逃生，每个猎人！

[naʊ] [ɒn] [ðə; ði] [briːz] [ðə; ði] [mɔːt] [ɪz] [bɔːn]
Now on the breeze the mort is borne
现在 在 这 微风 这 死亡 是 出生

如今，死者随风飘荡。

[ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] , [klɪə(r)] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [hɔːn] ,
In the long , clear note of the hunting - horn ,
在 这 长的 , 清除 笔记 的 这 打猎 - 喇叭 ,

猎号发出悠长而清亮的鸣叫声，

['waɪndɪŋ] ['merəli] , ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] , —
Winding merrily , over and over , —
绕线 兴高采烈地 , 超过 和 超过 , —

欢快地蜿蜒，一遍又一遍，——

[kʌm] , [kʌm] , [kʌm] !
Come , come , come !
来 , 来 , 来 !

来，来，来！

[həʊm] [ə'gen] , ['reɪndʒə(r)] !
Home again , Ranger !
家 再次 , 游骑兵 !

游骑兵，回家啦！

[həʊm] [ə'gen] , ['rəʊvə(r)] !
home again , Rover !
家 再次 , 路虎 !

回家啦，罗孚！

[tɜːn] [ə'gen] , [həʊm] !
Turn again , home !
转动 再次 , 家 !

再转一次，回家！

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[dɑːns] - ['mjuːzɪk]
DANCE - MUSIC
舞蹈 - 音乐

舞曲

[naʊ] [let] [ðə; ði] [sliːp] - [tjuːn] [blend] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪ] - [tjuːn] ,
Now let the sleep - tune blend with the play - tune ,
现在 让 这 睡觉 - 调 混合 和 这 玩 - 调 ,

现在让睡眠音乐与游戏音乐融合在一起，

['wiːvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] [spel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːns] ;
Weaving the mystical spell of the dance ;
编织 这 神秘 拼写 的 这 舞蹈 ;

编织舞蹈的神秘魔力；

['laɪtn] [ðə; ði] [diːp] [tjuːn] , ['sɒfn] [ðə; ði] [geɪ] [tjuːn] ,
Lighten the deep tune , soften the gay tune ,
减轻 这 深的 调 , 软化 这 同性恋 调 ,

减轻低沉的旋律，柔化欢快的旋律，

['mɪŋg(ə)l] [ə; eɪ] ['tempəʊ] [ðæt] [tɜːnz] [ɪn] [ə; eɪ] [trɑːns] .
Mingle a tempo that turns in a trance .
交融 一个 速度 那 转弯 在 一个 发呆 .

混合一种令人陶醉的节奏。

[hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['saɪɪŋ] , [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['smaɪlɪŋ] ,
Half of it sighing , half of it smiling ,
一半 的 它 叹息 , 一半 的 它 微笑 ,

一半在叹气，一半在微笑，

['smuːðli] [ˌaɪ 'tiː] [swɪŋz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['trɪplɪkət] [biːt] ;
Smoothly it swings , with a triplicate beat ;
顺利 它 摇摆 , 和 一个 三份 打 ;

它平稳地摇摆，有三连拍；

['kɔːlɪŋ] , [ri'plai] , ['jɜːnɪŋ] , [bɪ'gaɪlɪŋ] ,
Calling , replying , yearning , beguiling ,
呼叫 , 回复 , 渴望 , 迷人的 ,

呼唤，回应，渴望，诱惑，

[wuː] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] .
Wooing the heart and bewitching the feet .
求爱 这 心 和 迷人的 这 脚 .

俘获人心，魅惑双足。

['evri]	[drɒp]	[ɒv; əv]	[blʌd]
Every	**drop**	**of**	**blood**
每一个	降低	的	血

每一滴血

['raɪzɪz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[flʌd]	,
Rises	**with**	**the**	**flood**	**,**
上升	和	这	洪水	，

随着洪水上涨，

['rɒkɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[weɪvz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[streɪn]	;
Rocking	**on**	**the**	**waves**	**of**	**the**	**strain**	**;**
摇滚	在	这	波浪	的	这	拉紧	；

在压力的浪潮中摇摆；

[juːθ]	[ænd; ənd]	['bjuːti]	[glaɪd]
Youth	**and**	**beauty**	**glide**
青年	和	美丽	滑行

青春与美丽滑行

['tɜːnɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[taɪd]	—
Turning	**with**	**the**	**tide**	**—**
转弯	和	这	潮	—

随波逐流——

['mjuːzɪk]	['meɪkɪŋ]	[wʌn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[tweɪn]	,
Music	**making**	**one**	**out**	**of**	**twain**	**,**
音乐	制作	一	出去	的	马克·吐温	，

音乐将两个人合二为一，

['beərɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ə'weɪ]	,	[ænd; ənd]	[ə'weɪ]	,	[ænd; ənd]	[ə'weɪ]	,
Bearing	**them**	**away**	**,**	**and**	**away**	**,**	**and**	**away**	**,**
轴承	他们	离开	，	和	离开	，	和	离开	，

把他们带走，带走，带走，

[laɪk]	[ə; eɪ]	[təʊn]	[ænd; ənd]	[ɪts]	[tɜːs]	—
Like	**a**	**tone**	**and**	**its**	**terce**	**—**
喜欢	一个	语气	和	它是	三重奏	—

就像一个音调及其三度音程——

[tɪl]	[ðə; ði]	[kɔːd]	[di'zɔlvz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɑːnsəz]	[steɪ]	,
Till	**the**	**chord**	**dissolves**	**,**	**and**	**the**	**dancers**	**stay**	**,**
直到	这	弦	溶解	，	和	这	舞者	停留	，

直到和弦消散，舞者们仍停留，

[ænd; ənd]	[rɪ'vɜːs]	.
And	**reverse**	**.**
和	撤销	.

反之亦然。

['vaɪə'lɪn]	['liːdɪŋ]	,	[teɪk]	[ʌp]	[ðə; ði]	['meʒə(r)]	,
Violins	**leading**	**,**	**take**	**up**	**the**	**measure**	**,**
小提琴	领导	，	拿	向上	这	措施	，

小提琴领奏，奏响乐章，

[tɜːn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[tjuːn]	[ə'gen]	,	—	[ˌklærə'net]	[klɪə(r)]
Turn	**with**	**the**	**tune**	**again**	**,**	**—**	**clarinets**	**clear**
转动	和	这	调	再次	，	—	单簧管	清除

再次随着旋律转动——单簧管清晰地吹奏。

['ɑːnsə(r)]	[ðeə(r)]	['pliːdɪŋ]	,	—	[hɑːrps]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['pleʒə(r)]
Answer	**their**	**pleading**	**,**	**—**	**harps**	**full**	**of**	**pleasure**
回答	他们的	恳求	，	—	竖琴	满的	的	乐趣

回应他们的恳求，——竖琴奏出欢愉的乐章

['sprɪŋk(ə)l][ðeə(r)]['sɪlvə(r)][laɪk] [lait] [ɒn][ðə; ði][mɪə(r)] .
Sprinkle their silver like light on the mere .
撒 他们的 银 喜欢 光 在 这 仅仅 .

将它们的银光洒在湖面上。

['semikweɪvə(r)] [nəʊts] ,
Semiquaver notes ,
十六分音符 笔记 ,

十六分音符，

['meri] ['lɪt(ə)l] [məʊts] ,
Merry little motes ,
欢乐 小的 微粒 ,

快乐的小尘埃们，

['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [heɪz]
Tangled in the haze
纠缠不清 在 这 阴霾

笼罩在迷雾中

[ɒv; əv][ðə; ði] [læmps] ['gəʊldən] [reɪz] ,
Of the lamp's golden rays ,
的 这 灯的 金的 射线 ,

灯光洒下金色的光芒，

['kwɪvə(r)] ['evriweə(r)]
Quiver everywhere
颤动 到处

到处颤抖

[ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
In the air ,
在 这 空气 ,

在空中，

[laɪk] [ə; eɪ] [spreɪ] , —
Like a spray , —
喜欢 一个 喷 , —

就像喷雾一样，——

[tɪl] [ðə; ði]['fʊlə(r)] [striːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mait] [ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːn] ,
Till the fuller stream of the might of the tune ,
直到 这 更丰满 溪流 的 这 可能 的 这 调 ,

直到乐曲的磅礴气势完全展现出来，

['glaɪdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
Gliding like a dream in the light of the moon ,
滑翔 喜欢 一个 梦 在 这 光 的 这 月亮 ,

在月光下如梦似幻地滑翔，

[beəz] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,
Bears them all away , and away , and away ,
熊 他们 全部 离开 , 和 离开 , 和 离开 ,

将它们全部带走，带走，带走，

['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [trɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] .
Floating in the trance of the dance .
漂浮的 在 这 发呆 的 这 舞蹈 .

沉浸在舞蹈的迷醉之中。

[ðen] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] ['steɪtli] ,
Then begins a measure stately ,
然后 开始 一个 措施 庄严 ,

然后，庄严的乐章开始了，

['læŋgwɪd] , [sləʊ] , [sə'ri:n] ;
Languid , slow , serene ;
慵懒的 , 慢的 , 安详 ;

慵懒、缓慢、宁静;

[ɔ:l] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [mu:v] [sɪ'deɪtli] ,
All the dancers move sedately ,
全部 这 舞者 移动 平静地 ,

所有舞者动作都十分沉稳。

['stepɪŋ] ['leʒəli] [ænd; ənd] [st'reɪtli] ,
Stepping leisurely and straitly ,
步进 悠闲 和 直截了当 ,

步伐悠闲而笔直,

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɔ:tli] [mi:n] ;
With a courtly mien ;
和 一个 宫廷式 面容 ;

举止优雅;

['krɒsɪŋ] [hændz] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pleɪsɪz] ,
Crossing hands and changing places ,
十字路口 双手 和 变化 地方 ,

交握双手,交换位置,

['bəʊɪŋ] [ləʊ] [bɪ'twi:n] ,
Bowing low between ,
鞠躬 低的 之间 ,

深深鞠躬,

[waɪl] [ðə; ði] [ˌmɪnju'et] [ɪn'leɪs]
While the minuet inlaces
尽管 这 小步舞曲 鞋带

而小步舞曲的鞋带

['weɪvɪŋ] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['wəʊv(ə)n] ['peɪsɪz] , —
Waving arms and woven paces , —
挥手 武器 和 编织 步幅 , —

挥舞着手臂,迈着交错的步伐,——

['glɪtərɪŋ] ['dæmə ˌski:n] .
Glittering damaskeen .
闪闪发光 波纹 .

闪闪发光的锦缎。

[weə(r)] [ɪz] [ʃi:; ʃi] [hu:z] [fɔ:m] [ɪz] ['foʊldən]
Where is she whose form is folden
在哪里 是 她 谁 形式 是 折叠

她身在何处?她的形体是折叠的。

[ɪn] [ɪts] ['rɔɪəl] [ʃi:n] ?
In its royal sheen ?
在 它是 皇家 光泽 ?

闪耀着皇家光辉?

[frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['lɒŋɪŋ] [aɪz] [wɪθ'hoʊldən]
From our longing eyes withholden
从 我们的 渴望 眼睛 扣留

我们渴望的眼神中隐藏着

[baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstɪk] ['gɜ:dl] ['gəʊldən] ,
By her mystic girdle golden ,
经过 她 神秘 腰带 金的 ,

她那神秘的金色腰带,

['bjuːti] [sɔːt] [bʌt; bət]['nevə(r)] [siːn] ,
Beauty sought but never seen ,
美丽 寻求 但 绝不 已见 ,

追求美却从未得见

['mjuːzɪk] [wɔːks] [ðə; ði] [meɪz] , [ə; eɪ] [kwiːn] .
Music walks the maze , a queen .
音乐 散步 这 迷宫 , 一个 女王 .

音乐如女王般漫步迷宫。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['sɪmfəni]
THE SYMPHONY
这 交响乐

交响曲

['mjuːzɪk] , [ðeɪ] [duː; də] [ðiː] [rɒŋ] [huː] [seɪ] [ðaɪn] [ɑːt]
Music , they do thee wrong who say thine art
音乐 , 他们 做 你 错误的 WHO 说 你的 艺术

音乐啊，那些说你的艺术是错的，他们亏待了你。

[ɪz]['əʊnli][tuː; tə] [ɪn'tʃɑːnt] [ðə; ði] [sens] .
Is only to enchant the sense .
是 仅有的 到 令人着迷 这 感觉 .

只是为了愉悦感官。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['tɪmɪd] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
For every timid motion of the heart ,
为了 每一个 胆小 运动 的 这 心 ,

每一次轻微的心跳，

[ænd; ənd] ['evri] ['pæʃ(ə)n] [tuː] [ɪn'tens]
And every passion too intense
和 每一个 热情 也 激烈的

以及每一种过于强烈的激情

[tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] [wɜːd] ,
To bear the chain of the imperfect word ,
到 熊 这 链 的 这 不完善 单词 ,

背负不完美言语的枷锁，

[ænd; ənd] ['evri] ['tremjələs] ['lɒŋɪŋ] , [stɜːd]
And every tremulous longing , stirred
和 每一个 颤抖的 渴望 , 搅拌

而每一份颤抖的渴望，都涌动着。

[baɪ]['spɪrɪt][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [kʌm] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wens]
By spirit winds that come we know not whence
经过 精神 风 那 来 我们 知道 不是 何处

乘着我们不知从何而来的灵风

[ænd; ənd][gəʊ][wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] ,
And go we know not where ,
和 去 我们 知道 不是 在哪里 ,

我们不知将去往何方，

[ænd; ənd] ['evri] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [preə(r)]
And every inarticulate prayer
和 每一个 不善言辞 祷告

以及每一个含糊不清的祈祷

[ˈbiːtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [peɪn] [ɔː(r)] [blɪs] ,
Beating about the depths of pain or bliss ,
殴打 关于 这 深度 的 疼痛 或者 极乐 ，
在痛苦或极乐的深渊中挣扎，

[laɪk] [sʌm; səm] [bɪˈwɪldəd] [bɜːd]
Like some bewildered bird
喜欢 一些 困惑 鸟
像一只迷茫的鸟

[ðæt] [siːk] [ɪts] [nest] [bʌt; bət] [nəʊz] [nɒt] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ,
That seeks its nest but knows not where it is ,
那 寻找 它是 巢 但 知道 不是 在哪里 它 是 ，
它寻找自己的巢穴，却不知巢穴在哪里。

[ænd; ənd] [ˈevri] [driːm] [ðæt] [hɔːnt] , [wɪð] [dɪm] [dɪˈlaɪt] ,
And every dream that haunts , with dim delight ,
和 每一个 梦 那 闹鬼的地方 ， 和 暗淡 喜 ，
每一个萦绕心头的梦，都带着一丝淡淡的喜悦，

[ðə; ði] [ˈdraʊzi] [ˈaʊə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
The drowsy hour between the day and night ,
这 昏昏欲睡 小时 之间 这 天 和 夜晚 ，
昼夜交替之际，昏昏欲睡的时刻

[ðə; ði] [ˈweɪkfl] [ˈaʊə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , —
The wakeful hour between the night and day , —
这 清醒 小时 之间 这 夜晚 和 天 ， —
昼夜交替之际，——

[ɪmˈprɪznd] , [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
Imprisoned , waits for thee ,
被监禁 ， 等待 为了 你 ，
被囚禁者，在等你，

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] , [jɜːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
Impatient , yearns for thee ,
不耐烦 ， 渴望 为了 你 ，
焦急，渴望你，

[ðə; ði] [kwiːn] [huː] [ˈkʌmz] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] [friː]
The queen who comes to set the captive free
这 女王 WHO 来 到 放 这 俘虏 自由的
前来释放俘虏的女王

[ðaʊ] - [wɪŋz] [tuː; tə] [ɡriːf] [tuː; tə] [flaɪ] [əˈweɪ] ,
Thou lendest wings to grief to fly away ,
你 - 翅膀 到 悲伤 到 飞 离开 ，
你赐予悲伤翅膀，让它飞向远方。

[ænd; ənd] [wɪŋz] [tuː; tə] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [haɪt] ;
And wings to joy to reach a heavenly height ;
和 翅膀 到 喜悦 到 抵达 一个 天上 高度 ；
并插上喜悦的翅膀，飞向天堂的高度；

[ænd; ənd] [ˈevri] [dʌm] [dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [stɔːrmz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [brest]
And every dumb desire that Storms within the breast
和 每一个 哑的 欲望 那 暴风雨 之内 这 胸部
胸腔里风暴般的每一个愚蠢的欲望

[ðaʊ] [liːd] [fɔːθ] [tuː; tə] [ˌes əʊ ˈbiː] [ɔː(r)] [sɪŋ] [ɪtˈself] [tuː; tə] [rest] .
Thou leadest forth to sob or sing itself to rest .
你 领先 前进 到 哭泣 或者 唱歌 本身 到 休息 .
你引领着自己走向哭泣或歌唱的安息。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [lʌv] [ɪz] [ðaɪn] .
All these are thine , and therefore love is thine .
全部 这些 是 你的 , 和 所以 爱 是 你的 .

这一切都属于你，因此爱也属于你。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd] [griːf] ,
For love is joy and grief ,
为了 爱 是 喜悦 和 悲伤 ,

因为爱既包含快乐也包含悲伤，

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] [daʊt] , [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] - [ʃʊə(r)] [bɪ'liːf] ,
And trembling doubt , and certain - sure belief ,
和 发抖 怀疑 , 和 肯定 - 当然 信仰 ,

还有颤抖的怀疑，以及笃定的信念，

[ænd; ənd][fɪə(r)] , [ænd; ənd] [həʊp] , [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [ˌʌnɪk'sprest] ,
And fear , and hope , and longing unexpressed ,
和 害怕 , 和 希望 , 和 渴望 未表达的 ,

还有恐惧、希望和未表达的渴望，

[ɪn] [peɪn] [məʊst] ['hjuːmən] , [ænd; ənd][ɪn]['ræptʃə(r)] [briːf]
In pain most human , and in rapture brief
在 疼痛 最多 人类 , 和 在 狂喜 简短的

在最人类的痛苦中，以及在短暂的狂喜中。

['ɔːlməʊst][dɪ'vaɪn] .
Almost divine .
几乎 神圣的 .

近乎神圣。

[lʌv] [wʊd] [pə'zes] , [jet] ['diːpən] [wen] [dɪ'naɪd] ;
Love would possess , yet deepens when denied ;
爱 会 具有 , 然而 加深 什么时候 否认 ;

爱会占有，但被拒绝后反而会更加深沉；

[ænd; ənd] [lʌv] [wʊd] [gɪv] , [jet] ['hʌŋgə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ;
And love would give , yet hungers to receive ;
和 爱 会 给 , 然而 饥饿 到 收到 ;

爱会付出，却也渴望得到；

[lʌv] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [wʊd] [ə'tʃiːv] ;
Love like a prince his triumph would achieve ;
爱 喜欢 一个 王子 他的 胜利 会 达到 ;

像王子一样去爱，他的胜利将会实现；

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ]['maɪzə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [hɪz; ɪz][dʒɔɪz] [wʊd] [haɪd] .
And like a miser in the dark his joys would hide .
和 喜欢 一个 吝啬鬼 在 这 黑暗的 他的 喜悦 会 隐藏 .

就像守财奴躲在黑暗中一样，他的快乐也会隐藏起来。

[lʌv] [ɪz][məʊst][bəʊld] :
Love is most bold :
爱 是 最多 大胆的 :

爱是最勇敢的：

[hiː; hi] [liːdz] [hɪz; ɪz] [driːmz] [laɪk] [ɑːmd] [men] [ɪn] [laɪn] ;
He leads his dreams like armed men in line ;
他 线索 他的 梦境 喜欢 武装 男人 在 线 ;

他带领着他的梦想，就像带领着列队的武装士兵；

[jet] [wen] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɪz][set] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk] ,
Yet when the siege is set , and he must speak ,
然而 什么时候 这 围城 是 放 , 和 他 必须 说话 ,

然而，当围城开始，他必须开口说话时，

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn]

Calling the fortress to resign

呼叫 这 堡垒 到 辞职

呼吁堡垒辞职

[ɪts] ['treʒə(r)] , ['væliənt] [lʌv] [grəuz] [wiːk] ,

Its treasure , valiant love grows weak ,

它是 宝藏 , 英勇 爱 生长 虚弱的 ,

它的珍宝，英勇的爱，日渐衰弱，

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [dεəz] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [tuː; tə][ʌn'fəʊld] .

And hardly dares his purpose to unfold .

和 几乎 敢于 他的 目的 到 展开 .

他几乎不敢公开自己的目的。

[les] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːltərɪŋ] [lɪps][ðæn; ðən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz]

Less with his faltering lips than with his eyes

较少的 和 他的 摇摇欲坠 嘴唇 比 和 他的 眼睛

与其说是用他颤抖的嘴唇，不如说是用他的眼睛

[hiː; hi] [kleɪmz] [ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] [praɪz] :

He claims the longed - for prize :

他 索赔 这 渴望 - 为了 奖 :

他获得了梦寐以求的奖项：

[lʌv] [feɪn] [wʊd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [jet] [liːvz] [ðə; ði] [best] [ˌʌn'təʊld] .

Love fain would tell it all , yet leaves the best untold .

爱 欣然 会 告诉 它 全部 , 然而 树叶 这 最好的 不明 .

爱恨情仇，恨不得把一切都说出来，却把最美好的部分留在了心里。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .

But thou shalt speak for love .

但 你 应 说话 为了 爱 .

但你当为爱而说。

[jeɪ] , [ðaʊ] [ʃælt] [tiːtʃ]

Yea , thou shalt teach

是的 , 你 应 教

是的，你应当教导

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['meʒəd] [təʊn] ,

The mystery of measured tone ,

这 神秘 的 测量 语气 ,

音调的奥秘

[ðə; ði] [ˌpentɪ'kɒstl] [spiːtʃ]

The Pentecostal speech

这 五旬节派 演讲

五旬节派演讲

[ðæt] ['evri] ['lɪsənə(r)] ['hɪrɪθ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

That every listener heareth as his own .

那 每一个 听众 听到 作为 他的 自己的 .

每个听众都感觉像是在听自己的故事。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ðaɪ] [hed] [ðə; ði]['kləʊv(ə)n] [tʌŋz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , —

For on thy head the cloven tongues of fire , —

为了 在 你的 头 这 裂瓣 舌头 的 火 , —

因为你的头上顶着火焰的裂舌，——

[dɪ'mɪnɪʃt] [kɔːrdz] [ðæt] ['kwɪvə(r)] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)] ,

Diminished chords that quiver with desire ,

减少 和弦 那 颤动 和 欲望 ,

颤抖着、充满渴望的渐弱和弦，

[ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] [kɔːrdz] [ðæt] [gləʊ] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [piːs] , —
And major chords that glow with perfect peace , —
和 主要的 和弦 那 辉光 和 完美的 和平 , —
还有那些散发着完美宁静光芒的大调和弦，——

[hæv; həv]['fɔːlən][frɒm; frəm] [ə'bʌv] ;
Have fallen from above ;
有 倒下 从 多于 ;
从高处坠落；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [kænst] [gɪv] [rɪ'liːs]
And thou canst give release
和 你 罐 给 发布
而你可以给予释放

[ɪn]['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['bəːdnd] [hɑːt] [ɒv; əv] [lʌv] .
In music to the burdened heart of love .
在 音乐 到 这 负担 心 的 爱 .
用音乐抚慰被爱所伤的心灵。

[saʊnd] [wɪð] [ðə; ði] - ['tʃeləʊz] - ['pliːdɪŋ] , ['pæʃənət] [streɪn]
Sound with the ' cellos ' pleading , passionate strain
声音 和 这 - 大提琴 - 恳求 , 热情的 拉紧
大提琴发出恳切、充满激情的音调

[ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [θiːm] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [fluːt] [rɪ'plaɪ]
The yearning theme , and let the flute reply
这 渴望 主题 , 和 让 这 长笛 回复
渴望的主题，让笛声回应

[ɪn]['plæsɪd] ['melədi] , [waɪl] ['vaɪə'lɪn] [kəm'pleɪn] ,
In placid melody , while violins complain ,
在 平静 旋律 , 尽管 小提琴 抱怨 ,
在平静的旋律中，小提琴发出哀鸣，

[ænd; ənd][ˌes əʊ 'biː] , [ænd; ənd] [saɪ] ,
And sob , and sigh ,
和 哭泣 , 和 叹 ,
然后啜泣，叹息，

[wɪð] ['mjuːtɪd] [strɪŋ] ;
With muted string ;
和 静音 细绳 ;
琴弦静音；

[ðen] [let][ðə; ði]['əʊbəʊ][hɑːf] - [rɪ'lʌktənt] [sɪŋ]
Then let the oboe half - reluctant sing
然后 让 这 双簧管 一半 - 不情愿的 唱歌
然后，就让双簧管半不情愿地歌唱吧。

[ɒv; əv] [blɪs] [ðæt] ['trembəlz] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][peɪn] ,
Of bliss that trembles on the verge of pain ,
的 极乐 那 颤抖 在 这 边缘 的 疼痛 ,
那是一种徘徊在痛苦边缘的极乐，

[waɪl] - ['tʃeləʊz] [pliːd] [ænd; ənd] [pliːd] [ə'gen] ,
While ' cellos plead and plead again ,
尽管 - 大提琴 恳求 和 恳求 再次 ,
当大提琴一遍又一遍地恳求时

[wɪð] ['θrɒbɪŋ] [nəʊts] [dɪ'leɪd] , [ðæt] [wʊd] [ɪm'pɑːt]
With throbbing notes delayed , that would impart
和 悸动 笔记 延迟 , 那 会 传授
延迟的悸动音符会赋予

[tuː; tə] ['evri] ['ɜːdʒənt] [təʊn] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] .
To every urgent tone the beating of the heart .
到 每一个 紧迫的 语气 这 殴打 的 这 心 .
每一次急促的音调都伴随着心脏的跳动。

[səʊ] [rʌnz] [ðə; ði] [æn'dænteɪ] , ['meɪkɪŋ] [pleɪn]
So runs the andante , making plain
所以 跑步 这 行板 , 制作 清楚的
行板就这样进行着，清晰明了。

[ðə; ði] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
The hopes and fears of love without a word .
这 希望 和 恐惧 的 爱 没有 一个 单词 .
无需言语，爱情中的希望与恐惧。

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] [ə'dɑːdʒiəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['jiːldɪŋ] [θiːm]
Then comes the adagio , with a yielding theme
然后 来 这 柔板 , 和 一个 屈服 主题
接下来是柔板，主题趋于柔和。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɪ'əʊləz] [fləʊ] [sɒft] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,
Through which the violas flow soft as in a dream ,
通过 哪个 这 中提琴 流动 柔软的 作为 在 一个 梦 ,
中提琴的琴声如梦似幻般柔和地流淌而过。

[waɪl] [hɔːnz] [ænd; ənd] [maɪld] [bə'suːnz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd]
While horns and mild bassoons are heard
尽管 角 和 温和的 巴松管 是 听到
还能听到号角声和柔和的低音管声。

[ɪn] ['tendə(r)] [tjuːn] , [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [fləʊt]
In tender tune , that seems to float
在 投标 调 , 那 似乎 到 漂浮
轻柔的旋律，仿佛在飘荡

[laɪk] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [bəʊt]
Like an enchanted boat
喜欢 一个 迷人的 船
就像一艘被施了魔法的船

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['daʊnwəd] - ['glaɪdɪŋ] [striːm] ,
Upon the downward - gliding stream ,
之上 这 向下 - 滑翔 溪流 ,
在向下滑落的水流中，

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [ə'lɛgroʊz] [waɪd] , [braɪt] [siː]
Toward the allegro's wide , bright sea
朝向 这 快板的 宽的 , 明亮的 海
驶向快板宽阔明亮的大海

[ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] , ['glɪtərɪŋ] , ['blendɪŋ] [təʊn] ,
Of dancing , glittering , blending tone ,
的 跳舞 , 闪闪发光 , 混合 语气 ,
舞动的、闪耀的、融合的色调，

[weə(r)] ['evri] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] ['saʊndɪŋ] [friː] ,
Where every instrument is sounding free ,
在哪里 每一个 乐器 是 听起来 自由的 ,
每件乐器都发出自由的声音，

[ænd; ənd] [hɑːps] [laɪk] ['wedɪŋ] - [tʃaɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [rʌŋ] , [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] [bləʊn]
And harps like wedding - chimes are rung , and trumpets blown
和 竖琴 喜欢 婚礼 - 编钟 是 梯子 , 和 小号 吹
竖琴像婚礼钟声一样响起，号角吹响。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [lʌv]
Around the barque of love
大约 这 帆船 的 爱

在爱的帆船周围

[ðæt] [swiːps] , [wɪð] ['smaɪlɪŋ] [skaɪz] [ə'bʌv] ,
That sweeps , with smiling skies above ,
那 扫荡 , 和 微笑 天空 多于 ,

那景象令人心旷神怡，头顶是晴朗的天空。

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['gæli] , ['meni] - [ɔːd] ,
A royal galley , many - oared ,
一个 皇家 厨房 , 许多 - 划桨 ,

一艘皇家战船，多桨的，

['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæpi] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [kɔːd] .
Into the happy harbour of the perfect chord .
进入 这 快乐的 港口 的 这 完美的 弦 .

驶入完美和弦的幸福港湾。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['aɪrɪs]
IRIS
鸢尾花

鸢尾花

[lait] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪə(r)] , —
Light to the eye and Music to the ear , —
光 到 这 眼睛 和 音乐 到 这 耳朵 , —

赏心悦目，悦耳动听。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['bɪldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [sprɪŋz]
These are the builders of the bridge that springs
这些 是 这 建筑商 的 这 桥 那 弹簧

他们是建造这座桥梁的人。

[frɒm; frəm] - [dɪm] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [hɑːf] - [rɪ'membəd] [θɪŋz]
From earths's dim shore of half - remembered things
从 - 暗淡 支撑 的 一半 - 记得 事物

从地球朦胧的、半梦半醒的记忆海岸

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [həʊm] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [sfɪə(r)]
To reach the spirit's home , the heavenly sphere
到 抵达 这 精神的 家 , 这 天上 领域

为了到达灵魂的家园——天界

[weə(r)] ['nʌθɪŋ] ['saɪlənt] [ɪz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [dɑːk] .
Where nothing silent is and nothing dark .
在哪里 没有什么 沉默的 是 和 没有什么 黑暗的 .

这里没有寂静，也没有黑暗。

[səʊ] [wen] [ai] [siː] [ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] [ɑːk]
So when I see the rainbow's arc
所以 什么时候 我 看 这 彩虹的 弧

所以当我看到彩虹的弧线时

['spænɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaʊəri] [skaɪ] , [fɑː(r)] - [ɒf] [ai] [hɪə(r)]
Spanning the showery sky , far - off I hear
跨越 这 阵雨 天空 , 远的 - 离开 我 听到

远处，我听见，雨水划破夜空，传来一阵低语。

['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['evri] ['kʌlə(r)] [sɪŋz] :
Music , and every colour sings :
音乐 , 和 每一个 颜色 唱歌 :

音乐响起，万物皆歌唱:

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['sɪmfəni] [bɪldz] [ʌp] [ɪts] [raʊnd]
And while the symphony builds up its round
和 尽管 这 交响乐 建造 向上 它是 圆形的

当交响乐逐渐展开其乐章时

[fʊl] [swiːp] [ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['hɑːməni]
Full sweep of architectural harmony
满的 扫 的 建筑 和谐

建筑和谐的全貌

[ə'bʌv] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [taɪm] , [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ai] [siː]
Above the tide of Time , far , far away I see
多于 这 潮 的 时间 , 远的 , 远的 离开 我 看

在时间的洪流之上，我看到遥远的地方。

[ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [saʊnd] .
A bow of colour in the bow of sound .
一个 弓 的 颜色 在 这 弓 的 声音 .

音韵之弓中的色彩之弓。

[red] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːn] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [rɪŋz] ,
Red as the dawn the trumpet rings ,
红色的 作为 这 黎明 这 喇叭 戒指 ,

号角如黎明般鲜红，响起。

[ɪm'pɪəriəl] ['pɜːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [trɒm'bəʊn] [fləʊz] ,
Imperial purple from the trombone flows ,
帝国 紫色的 从 这 长号 流量 ,

长号奏出的是帝王般的紫色，

[ðə; ði] ['meləʊ] [hɔːn] [melts] ['ɪntuː] ['iːvnɪŋ] [rəʊz] .
The mellow horn melts into evening rose .
这 醇厚 喇叭 融化 进入 晚上 玫瑰 .

柔和的号角声渐渐融入晚霞之中。

[bluː] [æz; əz] [ðə; ði] [skaɪ] , [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] [ɒv; əv] [strɪŋz]
Blue as the sky , the choir of strings
蓝色的 作为 这 天空 , 这 唱诗班 的 字符串

蓝如天空，弦乐合唱

['dɑːkən] [ɪn] ['dʌb(ə)l] - [beɪs] [tuː; tə] ['əʊʃənz] [hjuː] ,
Darkens in double - bass to ocean's hue ,
变暗 在 双倍的 - 低音 到 海洋的 色调 ,

低音提琴的音色逐渐变暗，如同海洋的颜色。

['raɪzɪz] [ɪn] ['vaɪə'lɪn] [tuː; tə] [nuːn] - [taɪdz] [bluː] ,
Rises in violins to noon - tide's blue ,
上升 在 小提琴 到 中午 - 潮汐 蓝色的 ,

小提琴声渐强，与正午潮水的蔚蓝交相辉映。

[wɪð] [θredz] [ɒv; əv] ['kwɪvərɪŋ] [lait] [ʃɒt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
With threads of quivering light shot through and through .
和 线程 的 颤抖 光 射击 通过 和 通过 .

闪烁的光线从中透出。

[griːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [fliŋ]
Green as the mantle that the summer flings
绿色的 作为 这 地幔 那 这 夏天 投掷

像夏日披肩一样翠绿

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði]['pɑːstərəl] [riːdz] [ɪn] [taɪm]
Around the world , the pastoral reeds in time
大约 这 世界 , 这 牧灵 芦苇 在 时间

世界各地的田园芦苇在时间中

[ɪm'brɔɪdə(r)] ['melədiz] [ɒv; əv] [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn] .
Embroider melodies of May and June .
绣 旋律 的 可能 和 六月 .

绣出五月和六月的旋律。

['jeləʊ] [æz; əz][gəʊld] ,
Yellow as gold ,
黄色的 作为 金子 ,

黄如黄金，

[jeɪ] , [θraɪs] - [rɪ'faɪnd] [gəʊld] ,
Yea , thrice - refined gold ,
是的 , 三次 - 精制 金子 ,

是的，三次提炼的黄金，

[ænd; ənd]['pjʊrər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪn] ,
And purer than the treasures of the mine ,
和 更纯净 比 这 宝藏 的 这 矿 ,

比矿藏中的宝藏还要纯净，

[flʌdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] [dɪ'vaɪn]
Floods of the human voice divine
洪水 的 这 人类 嗓音 神圣的

神圣的人声洪流

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɪn] ['kɔːrəl] [sɒŋ] [ɑː(r); ə(r)] [rəʊld] .
Along the arch in choral song are rolled .
沿着 这 拱 在 合唱 歌曲 是 滚动 .

沿着拱门，唱着合唱的歌曲滚动着。

[səʊ] [bendz] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] [kəm'pliːt] :
So bends the bow complete :
所以 弯曲 这 弓 完全的 :

于是弓完全弯曲了：

[ænd; ənd]['reɪdiənt]['ræptʃə(r)] [fləʊz]
And radiant rapture flows
和 辐射状 狂喜 流量

而耀眼的狂喜则流淌而出。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [səʊ] [fʊl] , [səʊ] [strɒŋ] , [səʊ] [swiːt] ,
Across the bridge , so full , so strong , so sweet ,
穿过 这 桥 , 所以 满的 , 所以 强的 , 所以 甜的 ,

跨过桥去，如此饱满，如此强劲，如此甜蜜，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] ['spɪrɪt] ['hɑːdli] [nəʊz]
That the uplifted spirit hardly knows
那 这 提升 精神 几乎 知道

被提升的灵魂几乎不知晓

['weðə(r)] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [lait] [ðæt] [gləʊz]
Whether the Music - Light that glows
无论 这 音乐 - 光 那 发光

无论是发光的音乐灯

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [təʊnz] [ænd; ənd] ['kʌləs] ['sev(ə)n]
Within the arch of tones and colours seven
之内 这 拱 的 音调 和 颜色 七

在色调和色彩的七重拱形之中

[ɪz] ['sʌnset] - [piːs] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ɔː(r)] ['sʌnraɪz] - [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

Is sunset - peace of earth , or sunrise - joy of Heaven .

是 日落 - 和平 的 地球 , 或者 日出 - 喜悦 的 天堂 .

日落代表人间的宁静，日出代表天堂的喜悦。

[eks] . [siː] [ænd; ənd] [ʃɔː(r)]

X . SEA AND SHORE

X . 海 和 支撑

十、海洋与海岸

['mjuːzɪk] , [ai] [jiːld] [tuː; tə] [ðiː] ;

Music , I yield to thee ;

音乐 , 我 屈服 到 你 ;

音乐，我向你臣服；

[æz; əz] ['swɪmə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː]

As swimmer to the sea

作为 游泳运动员 到 这 海

像游泳者一样游向大海

[ai] [gɪv] [maɪ] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [sɒŋ] :

I give my Spirit to the flood of song :

我 给 我的 精神 到 这 洪水 的 歌曲 :

我将我的灵魂献给歌声的洪流：

[beə(r)] [ˌem 'iː] [ə'pɒn] [ðaɪ] [brest]

Bear me upon thy breast

熊 我 之上 你的 胸部

将我抱在你的胸膛

[ɪn] ['ræptʃə(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] [rest] ,

In rapture and at rest ,

在 狂喜 和 在 休息 ,

在狂喜和安息中，

[beɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [pjʊə(r)] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [strɒŋ] ;

Bathe me in pure delight and make me strong ;

洗澡 我 在 纯的 喜 和 制作 我 强的 ;

让我沉浸在纯粹的喜悦中，并赐予我力量；

[frɒm; frəm] [straɪf] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [brɪŋ] [rɪ'liːs] ,

From strife and struggle bring release ,

从 冲突 和 斗争 带来 发布 ,

从纷争和斗争中获得解脱

[ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ['ɪntuː] [taɪdz] [ɒv; əv] [piːs] .

And draw the waves of passion into tides of peace .

和 画 这 波浪 的 热情 进入 潮汐 的 和平 .

将激情之浪化作和平之潮。

[rɪ'mɛmbərd] [sɔːŋz] , [məʊst] [dɪə(r)] ,

Remember'd songs , most dear ,

记得 歌曲 , 最多 亲爱的 ,

那些最珍贵的、令人难忘的歌曲

[ɪn] ['lɪvɪŋ] [sɔːŋz] [ai] [hɪə(r)] ,

In living songs I hear ,

在 活的 歌曲 我 听到 ,

在鲜活的歌声中，我听到，

[waɪl] ['blendɪŋ] ['vɔɪsɪz] ['dʒentli] [swɪŋ] [ænd; ənd] [sweɪ]

While blending voices gently swing and sway

尽管 混合 声音 轻轻地 摇摆 和 摇摆

交织的声音轻轻摇摆。

[ɪn] ['melədiz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
In melodies of love ,
在 旋律 的 爱 ,

在爱的旋律中，

[huːz] ['maɪti] ['kʌrənts] [muːv] ,
Whose mighty currents move ,
谁 强大的 电流 移动 ,

谁的强大洋流在推动，

[wɪð] ['sɪŋɪŋ] [nɪə(r)][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ;
With singing near and singing far away ;
和 歌唱 靠近 和 歌唱 远的 离开 ;

近处歌唱，远处歌唱；

[swiːt] [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [lait] ,
Sweet in the glow of morning light ,
甜的 在 这 辉光 的 早晨 光 ,

在晨光的映照下，甜美动人。

[ænd; ənd] [s'wiːtər] [stɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['stɑːlɪt] [gʌlf] [ɒv; əv] [naɪt] .
And sweeter still across the starlit gulf of night .
和 更甜 仍然 穿过 这 星光 海湾 的 夜晚 .

在星光璀璨的夜幕下，一切更加甜蜜。

['mjuːzɪk] , [ɪn] [ðiː] [wiː; wi] [fləʊt] ,
Music , in thee we float ,
音乐 , 在 你 我们 漂浮 ,

音乐，我们漂浮其中，

[ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði] ['ləʊnli] [nəʊt]
And lose the lonely note
和 失去 这 孤独 笔记

失去那孤独的音符

[ɒv; əv] [self] [ɪn] [ðaɪ] [sə'lestiəl] - ['ɔːdəd] [streɪn] ,
Of self in thy celestial - ordered strain ,
的 自己 在 你的 天体 - 订购 拉紧 ,

在你那天籁般的秩序中，自我

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [faɪnd]
Until at last we find
直到 在 最后的 我们 寻找

直到最后我们发现

[ðə; ði] [laɪf] [tuː; tə] [lʌv] [rɪ'zaɪnd]
The life to love resigned
这 生活 到 爱 辞职

为爱而放弃的生活

[ɪn] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [rɪ'stɔːd] [ə'gen] ;
In harmony of joy restored again ;
在 和谐 的 喜悦 恢复 再次 ;

喜悦的和谐再次恢复；

[ænd; ənd] [sɔːŋz] [ðæt] [tʃɪəd] ['aʊə(r)] ['mɔːt(ə)l] [deɪz]
And songs that cheered our mortal days
和 歌曲 那 欢呼 我们的 凡人 天

以及那些曾为我们凡人岁月带来欢乐的歌曲

[breɪk] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [lait] [ɪn] ['endləs] [hɪmz] [ɒv; əv] [preɪz] .
Break on the coast of light in endless hymns of praise .
休息 在 这 海岸 的 光 在 无尽的 赞美诗 的 称赞 .

在无尽的赞美诗中，于光明的海岸边迸发出光芒。

[dɪ'sembə(r)] , - - [meɪ] , - .
December , 1901 - May , 1903 .
十二月 , - - 可能 , - .

1901年12月 - 1903年5月。

[piːs]
PEACE
和平

和平

[ai] . [ɪn] [ɪk'sɛlsɪs]
I . IN EXCELSIS
我 . 在 卓越

I. 在 Excel 中

[tuː] [dwelɪŋz] , [piːs] , [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] .
Two dwellings , Peace , are thine .
二 住宅 , 和平 , 是 你的 .

平安啊，两处居所是你的。

[wʌn] [ɪz] [ðə; ði] ['maʊntən] - [haɪt] ,
One is the mountain - height ,
一 是 这 山 - 高度 ,

一是山峰的高度，

[ˌʌp'lɪftɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] [lait]
Uplifted in the loneliness of light
提升 在 这 孤独 的 光

在光芒的孤独中振奋

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] , — [faɪn] ,
Beyond the realm of shadows , — fine ,
超过 这 领域 的 阴影 , — 美好的 ,

在阴影之外，——很好，

[ænd; ənd] [fɑː(r)] , [ænd; ənd] [klɪə(r)] , — [weə(r)] ['ædvent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt]
And far , and clear , — where advent of the night
和 远的 , 和 清除 , — 在哪里 来临 的 这 夜晚

远而清晰——夜幕降临之处

[miːnz] ['əʊnli] ['glɔːriəs] ['nɪənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] ,
Means only glorious nearness of the stars ,
方法 仅有的 辉煌 接近 的 这 明星 ,

仅仅意味着群星璀璨的临近，

[ænd; ənd] [dɔːn] , [ʌn'hɪndəd] , [breɪks] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bɑːrz]
And dawn , unhindered , breaks above the bars
和 黎明 , 畅通无阻 , 休息 多于 这 酒吧

黎明不受阻碍地冲破牢笼。

[ðæt] [lɒŋ] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [wɜːld] [ɪn] ['twaɪlaɪt] [kiːp] .
That long the lower world in twilight keep .
那 长的 这 降低 世界 在 暮 保持 .

那漫长的岁月，下界一直笼罩在暮色之中。

[ðaʊ] [sliːp] [nɒt] , [ænd; ənd] [hæst] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [sliːp] ,
Thou sleepest not , and hast no need of sleep ,
你 最睡 不是 , 和 哈斯特 不 需要 的 睡觉 ,

你既不睡觉，也不需要睡觉。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðaɪ] [k'eəz] [ænd; ənd] [fɪəz] [hæv; həv] [drɒpt] [ə'weɪ] ;
For all thy cares and fears have dropped away ;
为了 全部 你的 关心 和 恐惧 有 掉落 离开 ;

你所有的忧虑和恐惧都已消失；

[ðə; ði] [naɪts] [fə'tiːg] , [ðə; ði]['fiːvə(r)] - [fret] [ɒv; əv] [deɪ] ,
The night's fatigue , the fever - fret of day ,
这 夜晚 疲劳 , 这 发烧 - 烦恼 的 天 ,

一夜的疲惫，白日的躁动不安，

[ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðiː] ; [ænd; ənd] ['ɜːrθs] ['wɪəri] [w'ɔːz] ,
Are far below thee ; and earth's weary wars ,
是 远的 以下 你 ; 和 地球的 厌倦 战争 ,

远远低于你；还有地球上疲惫的战争，

[ɪn] [veɪn] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [pɑːs]
In vain expense of passion , pass
在 徒劳 费用 的 热情 , 经过

徒劳地沉溺于激情，然后离开

[bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] [saɪt] [laɪk] ['vɪʒnz] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] ,
Before thy sight like visions in a glass ,
前 你的 视线 喜欢 愿景 在 一个 玻璃 ,

在你眼前如同镜中幻象，

[ɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] [kriːp]
Or like the wrinkles of the storm that creep
或者 喜欢 这 皱纹 的 这 风暴 那 潜行者

或者像暴风雨中悄然蔓延的皱纹。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [liːv] [nəʊ] [treɪs]
Across the sea and leave no trace
穿过 这 海 和 离开 不 痕迹

跨越重洋，不留痕迹

[ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [ðæt] [ˌɪmə'mɔːriəl] [feɪs] , —
Of trouble on that immemorial face , —
的 麻烦 在 那 远古的 脸 , —

那张亘古不变的脸上，满是苦难——

[səʊ] [briːf] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] ['kɒnflɪkts] , [ænd; ənd][səʊ] [slaɪt]
So brief appear the conflicts , and so slight
所以 简短的 出现 这 冲突 , 和 所以 轻微

冲突似乎如此短暂，影响如此轻微。

[ðə; ði] [wuːndz] [men] [gɪv] , [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faɪt] .
The wounds men give , the things for which they fight .
这 伤口 男人 给 , 这 事物 为了 哪个 他们 斗争 .

男人造成的伤害，以及他们为之战斗的东西。

[hɪə(r)] [hæŋz] [ə; eɪ] ['fɔːtrəs] [ɒn][ðə; ði]['dɪstənt] [stiːp] , —
Here hangs a fortress on the distant steep , —
这里 悬挂 一个 堡垒 在 这 遥远 陡 , —

远处陡峭的山坡上耸立着一座堡垒，——

[ə; eɪ]['laɪkən] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] :
A lichen clinging to the rock :
一个 地衣 依恋 到 这 岩石 :

附着在岩石上的地衣：

[ðeə(r)] [seɪlz][ə; eɪ] [fliːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [diːp] , —
There sails a fleet upon the deep , —
那里 帆 一个 舰队 之上 这 深的 , —

深海上有一支舰队航行，——

[ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [flɒk]
A wandering flock
一个 漫游 群

一群流浪的鸟

[ɒv; əv] [snəʊ] - [wɪŋd] [gʌlz] : [ænd; ənd]['jɒndə(r)] , [ɪn][ðə; ði][pleɪn] ,
Of snow - winged gulls : and yonder , in the plain ,
的 雪 - 有翅膀的 海鸥 : 和 远处 , 在 这 清楚的 ,
雪翅鸥：还有那边，在平原上，

[ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] ['pæləs] [ʃaɪnz] , — [ə; eɪ] [greɪn]
A marble palace shines , — a grain
一个 大理石 宫殿 闪耀 , — 一个 粮食
一座大理石宫殿熠熠生辉，——一粒谷物

[ɒv; əv]['maɪkə] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .
Of mica glittering in the rain .
的 云母 闪闪发光 在 这 雨 .
雨中闪烁的云母。

[bɪ'niːθ] [ðaɪ] [fiːt] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [rəʊld]
Beneath thy feet the clouds are rolled
下面 你的 脚 这 云 是 滚动
你的脚下，云朵翻滚

[baɪ] ['vɔɪsləs] [wɪndz; waɪndz] : [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'twiːn]
By voiceless winds : and far between
经过 无声 风 : 和 远的 之间
借着无声的风：以及遥远的

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [klaʊdz] [njuː] [ʃɔːz] [ænd; ənd] [piːks] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ,
The rolling clouds new shores and peaks are seen ,
这 滚动 云 新的 海岸 和 高峰 是 已见 ,
翻滚的云层映照出新的海岸线和山峰，

[ɪn] ['ʃɪmərɪŋ] [rəʊbz] [ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld] ,
In shimmering robes of green and gold ,
在 闪闪发光 长袍 的 绿色的 和 金子 ,
身着闪闪发光的绿色和金色长袍，

[ænd; ənd] [feɪnt] ['eəriəl] [hjuː]
And faint aerial hue
和 头晕的 天线 色调
以及淡淡的空中色调

[ðæt] ['saɪlənt] [feɪdz] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪlənt] [bluː] .
That silent fades into the silent blue .
那 沉默的 淡出 进入 这 沉默的 蓝色的 .
那份寂静渐渐消逝在寂静的蓝色之中。

[ðaʊ] , [frɒm; frəm][ðaɪ] ['maʊntən] - [həʊld] ,
Thou , from thy mountain - hold ,
你 , 从 你的 山 - 抓住 ,
你，从你的山巅要塞，

[ɔːl] [deɪ] , [ɪn]['træŋkwɪl]['wɪzdəm] , ['lʊkɪŋ] [daʊn]
All day , in tranquil wisdom , looking down
全部 天 , 在 宁静 智慧 , 寻找 向下
整日，带着宁静的智慧，俯瞰着大地

[ɒn] ['dɪstənt] [siːnz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [tɔɪl] [ænd; ənd] [straɪf] ,
On distant scenes of human toil and strife ,
在 遥远 场景 的 人类 辛劳 和 冲突 ,
在遥远的人类辛劳和斗争的场景中，

[ɔːl] [naɪt] , [wɪð] [aɪz] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['lɔftiə] [laɪf] ,
All night , with eyes aware of loftier life ,
全部 夜晚 , 和 眼睛 意识到的 的 更高 生活 ,
整夜，目光中充满对更高层次人生的憧憬，

['ʌp,ljkiŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [weə(r)] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊn] ,
Uplooking to the sky , where stars are sown ,
向上看 到 这 天空 , 在哪里 明星 是 播种 ,

抬头仰望星空，繁星点点，

[dʌst] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['fiːldz] [grəʊ] [waɪt]
Dost watch the everlasting fields grow white
多斯特 手表 这 永恒 字段 生长 白色的

看着永恒的田野渐渐变白

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌnz][ɒv; əv] [lait] ,
Unto the harvest of the sons of light ,
到 这 收成 的 这 儿子们 的 光 ,

致光明之子的收割，

[ænd; ənd] ['welkəm] [tuː; tə][ðaɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [sə'blaɪm]
And welcome to thy dwelling - place sublime
和 欢迎 到 你的 住宅 - 地方 升华

欢迎来到你崇高的居所

[ðə; ði][fjuː] [strɒŋ] [səʊlz] [ðæt] [deə(r)][tuː; tə][klaɪm]
The few strong souls that dare to climb
这 很少 强的 灵魂 那 敢 到 爬

少数敢于攀登的坚强灵魂

[ðə; ði] ['slɪpəri] [krægz][ænd; ənd][faɪnd] [ðiː] [ɒn][ðə; ði] [haɪt] .
The slippery crags and find thee on the height .
这 滑 峭壁 和 寻找 你 在 这 高度 .

攀上湿滑的峭壁，在高处找到你。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[diː] [prə'fʌndɪs]
DE PROFUNDIS
德语 深渊

深渊

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ðaʊ] [hæst] [ə'nʌðə(r)] [həʊm] ,
But in the depth thou hast another home ,
但 在 这 深度 你 哈斯特 其他 家 ,

但在深处，你还有另一个家。

[fɔː(r); fə(r)] [hɑːts] [les] ['deərɪŋ] , [ɔː(r)][mɔː(r)][freɪl] .
For hearts less daring , or more frail .
为了 心 较少的 大胆 , 或者 更多的 脆弱 .

献给那些胆怯或脆弱的心灵。

[ðaʊ] ['dwɛləst] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [veɪl] ;
Thou dwellest also in the shadowy vale ;
你 居住地 还 在 这 阴暗的 谷 ;

你也住在幽暗的山谷里；

[ænd; ənd]['pɪlgrɪm] - [səʊlz] [ðæt] [rəʊm]
And pilgrim - souls that roam
和 朝圣 - 灵魂 那 漫游

还有那些游荡的朝圣灵魂

[wɪð] ['wɪəri] [fiːt] ['or] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ,
With weary feet o'er hill and dale ,
和 厌倦 脚 超过 爬坡道 和 戴尔 ,

拖着疲惫的双脚翻越山丘和山谷，

['beərɪŋ] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt]
Bearing the burden and the heat
轴承 这 负担 和 这 热

承受重担和酷热

[ɒv; əv] ['tɔɪlfəl] [deɪz] ,
Of toilful days ,
的 艰 天 ,

那些辛劳的日子，

[tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʌsti] [weɪz]
Turn from the dusty ways
转动 从 这 尘土飞扬 方式

远离尘土飞扬的道路

[tuː; tə][faɪnd] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] [griːn] [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'triːt] .
To find thee in thy green and still retreat .
到 寻找 你 在 你的 绿色的 和 仍然 撤退 .

在你的绿荫静谧之处寻觅你。

[hɪə(r)][ɪz][nəʊ] ['vɪʒn] [waɪd] [ˌaʊt'spred]
Here is no vision wide outspread
这里 是 不 想象 宽的 扩张

这里没有广阔的视野。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ləʊnli] [ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd] [siːt]
Before the lonely and exalted seat
前 这 孤独 和 崇高 座位

在孤独而崇高的座位前

[ɒv; əv][ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] ['nɒlɪdʒ] . [hɪə(r)] , [ɪn'sted] ,
Of all - embracing knowledge . Here , instead ,
的 全部 - 拥抱 知识 . 这里 , 反而 ,

包罗万象的知识。而在这里，却并非如此。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeltəd] [nʊk] ,
A little garden , and a sheltered nook ,
一个 小的 花园 , 和 一个 避难所 角落 ,

一个小花园，一个隐蔽的角落，

[wɪð] ['autluks] [briːf] [ænd; ənd] [swiːt]
With outlooks brief and sweet
和 展望 简短的 和 甜的

展望简洁而美好

[ə'krɒs] [ðə; ði] [medəuz] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brʊk] , —
Across the meadows , and along the brook , —
穿过 这 草地 , 和 沿着 这 溪 , —

穿过草地，沿着小溪，——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [nəʊz]
A little stream that little knows
一个 小的 溪流 那 小的 知道

一条鲜为人知的小溪

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['glædli] [fləʊz] , —
Of the great sea towards which it gladly flows , —
的 这 伟大的 海 向 哪个 它 乐意 流量 , —

它欣然奔向大海，——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fiːld] [ðæt] [beəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːt]
A little field that bears a little wheat
一个 小的 场地 那 熊 一个 小的 小麦

一小块田地，长着少许小麦

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['deɪli] [bred] .
To make a portion of earth's daily bread .
到 制作 一个 部分 的 地球的 日常的 面包 .

为地球提供每日所需的食物。

[ðə; ði] [vɑːst] [klaʊd] - ['ɑːmiz] [ˌəʊvə'hed]
The vast cloud - armies overhead
这 广阔的 云 - 军队 开销

头顶上浩瀚的云层。

[ɑː(r); ə(r)] [m'ɑːʃəld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [wɪnd] [bləʊz]
Are marshalled , and the wild wind blows
是 集结 , 和 这 荒野 风 打击

列队完毕，狂风呼啸。

[ɪts] ['trʌmpɪt] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [tel]
Its trumpet , but thou canst not tell
它是 喇叭 , 但 你 罐 不是 告诉

它的号角，但你却无法分辨。

[wens] [ðə; ði] [stɔːm] ['kɒmz] [nɔː(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] .
Whence the storm comes nor where it goes .
何处 这 风暴 来 也不 在哪里 它 去 .

风暴从何而来，又往何处去。

[nɔː(r)] [dʌst] [ðaʊ] ['greɪtli] [keə(r)] , [sɪns] [ɔːl] [ɪz] [wel] ;
Nor dost thou greatly care , since all is well ;
也不 朋友 你 非常 关心 , 自从 全部 是 出色地 ;

你也不太在意，因为一切都很好；

[ðaɪ] ['deɪli] [tɑːsk] [ɪz] [dʌn] ,
Thy daily task is done ,
你的 日常的 任务 是 完毕 ,

你今天的任务已经完成了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['ləʊli] [wʌn] ,
And though a lowly one ,
和 尽管 一个 卑微的 一 ,

虽然地位卑微，

[ðaʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ðaɪ] [best] ,
Thou gavest it of thy best ,
你 给予 它 的 你的 最好的 ,

你倾尽全力，

[ænd; ənd] [ɑːt] ['kɒntent] [tuː; tə] [rest]
And art content to rest
和 艺术 内容 到 休息

以及休息的艺术内容

[ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [tɪl] [ɪts] [sləʊ] [rɪ'wɔːd] [ɪz] [wʌn] .
In patience till its slow reward is won .
在 耐心 直到 它是 慢的 报酬 是 韩元 .

耐心等待，直到缓慢的回报到来。

[nɒt] [fɑː(r)] [ðaʊ] [lʊkəst] , [bʌt; bət] [ðaɪ] [saɪt] [ɪz] [klɪə(r)] ;
Not far thou lookest , but thy sight is clear ;
不是 远的 你 最漂亮 , 但 你的 视线 是 清除 ;

你目光虽不远，但视线清晰；

[nɒt] [mʌtʃ] [ðaʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðaɪ] [feɪθ] [ɪz] [dɪə(r)] ;
Not much thou knowest , but thy faith is dear ;
不是 很多 你 最了解 , 但 你的 信仰 是 亲爱的 ;

你懂得不多，但你的信仰弥足珍贵；

[fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz]['ɔːlweɪz][nɪə(r)] .
For life is love , and love is always near .
为了 生活 是 爱 , 和 爱 是 总是 靠近 .

因为生命即爱，而爱总是近在咫尺。

[hɪə(r)] ['frendʃɪp] [laɪts] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] [hɑːt] ,
Here friendship lights the fire , and every heart ,
这里 友谊 灯 这 火 , 和 每一个 心 ,

在这里，友谊点燃了火焰，照亮了每一颗心。

[ʃʊə(r)][ɒv; əv][ɪt'self][ænd; ənd][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest] ,
Sure of itself and sure of all the rest ,
当然 的 本身 和 当然 的 全部 这 休息 ,

它对自己充满信心，对其他一切都充满信心。

[dɛəz] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [ænd; ənd]['glædli] [teɪks] [ɪts][pɑːt]
Dares to be true , and gladly takes its part
达雷斯 到 是 真的 , 和 乐意 需要 它是 部分

敢于说真话，并乐于承担责任。

[ɪn]['əʊpən] [kən'vɜːs] , ['brɪŋɪŋ] [fɔːθ] [ɪts][best] :
In open converse , bringing forth its best :
在 打开 交谈 , 带来 前进 它是 最好的 :

坦诚交流，展现其最佳风采：

[hɪə(r)][ɪz] [swiːt] ['mjuːzɪk] , ['meltɪŋ] ['evri] [tʃeɪn]
Here is Sweet music , melting every chain
这里 是 甜的 音乐 , 融化 每一个 链

这是甜蜜的音乐，融化一切枷锁。

[ɒv; əv] ['læsɪtjuːd] [ænd; ənd] [peɪn] :
Of lassitude and pain :
的 倦怠 和 疼痛 :

疲倦和疼痛：

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [æt; ət][lɑːst] , [ɪz] [sliːp] , [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][gɪfts] ,
And here , at last , is sleep , the gift of gifts ,
和 这里 , 在 最后的 , 是 睡觉 , 这 礼物 的 礼物 ,

最后，睡眠终于来了，这是最珍贵的礼物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

音乐及其他诗歌(Music, and Other Poems)

第2/4页

[ðə; ði]	['tendə(r)]	[nɜːs]	,	[huː]	[lɪfts]
The	**tender**	**nurse**	**,**	**who**	**lifts**
这	投标	护士	,	WHO	电梯

那位温柔的护士，抬起

[ðə; ði]	[səʊl]	[grəʊn]	['wɪəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['weɪkɪŋ]	[wɜːld]	,
The	**soul**	**grown**	**weary**	**of**	**the**	**waking**	**world**	**,**
这	灵魂	生长	厌倦	的	这	醒来	世界	,

厌倦了尘世喧嚣的灵魂，

[ænd; ənd]	[leɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[wɪð]	[ɪts]	[θɔːts]	[ɔːl]	[fɜːld]	,
And	**lays**	**it**	**,**	**with**	**its**	**thoughts**	**all**	**furled**	**,**
和	躺下	它	,	和	它是	想法	全部	卷曲	,

它静静地躺着，思绪万千，

[ɪts]	[fɪəz]	[fə'gɒtn]	,	[ænd; ənd]	[ɪts]	['pæʃ(ə)nz]	[stɪl]	,
Its	**fears**	**forgotten**	**,**	**and**	**its**	**passions**	**still**	**,**
它是	恐惧	被遗忘的	,	和	它是	激情	仍然	,

恐惧已被遗忘，激情依旧。

[ɒn]	[ðə; ði]	[diːp]	['bʊzəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[wɪl]	.
On	**the**	**deep**	**bosom**	**of**	**the**	**Eternal**	**Will**	**.**
在	这	深的	怀	的	这	永恒	将要	.

在永恒意志的深处。

['ɔːgəst]	,	-	.
August	**,**	**1901**	**.**
八月	,	-	.

1901年8月。

['vɪktə(r)]	['hjuːgəʊ]	-	-	-
VICTOR	**HUGO**	**1802**	**-**	**1902**
胜利者	雨果	-	-	-

维克多·雨果 1802-1902

[hɑːt]	[ɒv; əv]	[frɑːns]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[j'iəz]	,
Heart	**of**	**France**	**for**	**a**	**hundred**	**years**	**,**
心	的	法国	为了	一个	百	年	,

百年法国之心

['pæʃənət]	,	['sensətɪv]	,	[praʊd]	,	[ænd; ənd]	[strɒŋ]	,
Passionate	**,**	**sensitive**	**,**	**proud**	**,**	**and**	**strong**	**,**
热情的	,	敏感的	,	自豪的	,	和	强的	,

热情、敏感、骄傲、坚强

[kwɪk]	[tuː; tə]	[θrɒb]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[həʊps]	[ænd; ənd]	[fɪəz]	,
Quick	**to**	**throb**	**with**	**her**	**hopes**	**and**	**fears**	**,**
快的	到	搏动	和	她	希望	和	恐惧	,

她很容易被希望和恐惧所牵动，

[fɪəs]	[tuː; tə]	[fleɪm]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[sens]	[ɒv; əv]	[rɒŋ]	!
Fierce	**to**	**flame**	**with**	**her**	**sense**	**of**	**wrong**	**!**
凶猛的	到	火焰	和	她	感觉	的	错误的	!

她对错误感到无比愤怒！

[juː; jʊ] , [huː] [heild] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [sɒŋ]
You , who hailed with a morning song
你 , WHO 赞誉 和 一个 早晨 歌曲

你，用晨歌迎接我们

[driːm] - [lait] ['gɪldɪŋ] [ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv][əʊld] :
Dream - light gilding a throne of old :
梦 - 光 镀金 一个 王座 的 老的 :

梦幻般的光芒为古老的王座镀上金边:

[juː; jʊ] , [huː] [tɜːnd] [wen] [ðə; ði] [driːm] [gruː] [kəʊld] ,
You , who turned when the dream grew cold ,
你 , WHO 转向 什么时候 这 梦 生长 寒冷的 ,

你，在梦想冷却时转身离去的人

['sɪŋɪŋ] [stɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] [lait] [ðæt] [ʃɒn]
Singing still , to the light that shone
歌唱 仍然 , 到 这 光 那 闪耀

依然歌唱，对着那闪耀的光芒。

[pjʊə(r)][frɒm; frəm] ['lɪbərtiz] ['eɪnʃənt] [θrəʊn] ,
Pure from Liberty's ancient throne ,
纯的 从 自由的 古老的 王座 ,

源自自由古老王座的纯粹，

['əʊvə(r)][ðə; ði]['hjuːmən] [θrɒŋ] !
Over the human throng !
超过 这 人类 人群 !

越过熙熙攘攘的人群!

[juː; jʊ] , [huː] [deəd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɪ'klɪps] , —
You , who dared in the dark eclipse , —
你 , WHO 敢于 在 这 黑暗的 蚀 , —

你，敢于在黑暗的日蚀中前行的人——

[wen] [ðə; ði] ['pɪgmi] [eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [neɪm]
When the pygmy heir of a giant name
什么时候 这 侏儒 继承人 的 一个 巨大的 姓名

当巨人的侏儒继承人

[dɪmd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [wɪð] [ʃeɪm] , —
Dimmed the face of the land with shame , —
调暗 这 脸 的 这 土地 和 耻辱 , —

耻辱笼罩了大地，——

[spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [wɪð] [ɪn'dɪgnənt] [lɪps] ,
Speak the truth with indignant lips ,
说话 这 真相 和 愤怒 嘴唇 ,

义愤填膺地吐露真相，

[kɔːl] [hɪm]['lɪt(ə)l] [huːm] [men] [kɔːld] [greɪt] ,
Call him little whom men called great ,
称呼 他 小的 谁 男人 称为 伟大的 ,

人们称他伟大，你却叫他渺小。

[skɒf] [æt; ət][hɪm] , [skɔːn] [hɪm] , [dɪ'naɪ][hɪm] ,
Scoff at him , scorn him , deny him ,
嘲笑 在 他 , 轻蔑 他 , 否定 他 ,

嘲笑他，鄙视他，否认他，

[pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] [ɒn][hɪz; ɪz][rəʊb][ɒv; əv] [steɪt] ,
Point to the blood on his robe of state ,
观点 到 这 血 在 他的 长袍 的 状态 ,

指着他礼服上的血迹，

[flɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [braɪbz] [ænd; ənd] [dɪ'faɪ] [hɪm] !
Fling back his bribes and defy him !
一扔 后退 他的 贿赂 和 违抗 他 !

把他的贿赂扔回去，违抗他!

[juː; jʊ] , [huː] ['frʌntɪd] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [feɪt]
You , who fronted the waves of fate
你 , WHO 正面 这 波浪 的 命运

你，曾直面命运的波涛。

[æz; əz] [juː; jʊ] [feɪst] [ðə; ði] [siː] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪlənd] [həʊm] ,
As you faced the sea from your island home ,
作为 你 面对 这 海 从 你的 岛 家 ,

当你从岛屿家园面向大海时，

['eksaɪld] , [jet] [wɪð] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪ'leɪt] ,
Exiled , yet with a soul elate ,
放逐 , 然而 和 一个 灵魂 欣喜 ,

虽被放逐，内心却无比喜悦

['sendɪŋ] [sɔːŋz] ['or] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [fəʊm] ,
Sending songs o'er the rolling foam ,
发送 歌曲 超过 这 滚动 泡沫 ,

将歌曲送过翻滚的泡沫，

['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [mæn] [tuː; tə] [weɪt]
Bidding the heart of man to wait
投标 这 心 的 男人 到 等待

让男人的心等待

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [siː]
For the day when all should see
为了 这 天 什么时候 全部 应该 看

终有一天，所有人都会明白

[flʌdz] [ɒv; əv] [rɒθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [skaɪz]
Floods of wrath from the frowning skies
洪水 的 愤怒 从 这 皱眉 天空

怒火如洪水般从阴沉的天空倾泻而下

[fɔːl] [ɒn] [æn; ən] ['empaɪə(r)] ['faʊndɪd] [ɪn] [laɪz] ,
Fall on an Empire founded in lies ,
落下 在 一个 帝国 创立 在 谎言 ,

摧毁一个建立在谎言之上的帝国，

[ænd; ənd] [frɑːns] [ə'gen] [biː; bi] [friː] !
And France again be free !
和 法国 再次 是 自由的 !

法国再次获得自由!

[juː; jʊ] , [huː] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [jɪə(r)]
You , who came in the Terrible Year
你 , WHO 来了 在 这 糟糕的 年

你，在可怕的年份到来的人

['swɪftli] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['brəʊkən] [lænd] ,
Swiftly back to your broken land ,
迅速地 后退 到 你的 破碎的 土地 ,

迅速返回你那片破碎的土地，

[naʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] [dɪə(r)] , —
Now to your heart a thousand times more dear , —
现在 到 你的 心 一个 千 时代 更多的 亲爱的 , —

现在，对你而言，这更加珍贵——

[preɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [sʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
Prayed for her , sung to her , fought for her ,
祈祷 为了 她 ， 唱 到 她 ， 战斗 为了 她 ，
为她祈祷，为她唱歌，为她而战，

['peɪʃntli] , ['fɜːvəntli] [rɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
Patiently , fervently wrought for her ,
耐心 ， 热切地 锻 为了 她 ，
耐心而热切地为她精心制作，

[tɪl] [wʌns] [ə'gen] ,
Till once again ,
直到 一次 再次 ，
再一次，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [peɪn] ,
After the storm of fear and pain ,
后 这 风暴 的 害怕 和 疼痛 ，
在恐惧和痛苦的风暴过后，

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] [frɑːns] [stʊd] [klɪə(r)] !
High in the heavens the star of France stood clear !
高的 在 这 天 这 星星 的 法国 站立 清除 ！
高悬天际，法国之星清晰可见！

[juː; jʊ] , [huː] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [teɪk]
You , who knew that a man must take
你 ， WHO 知道 那 一个 男人 必须 拿
你，那个知道男人必须承担责任的人

[gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedfɑːst] [səʊl] ,
Good and ill with a steadfast soul ,
好的 和 患病的 和 一个 坚定不移 灵魂 ，
心地善良，无论好坏，都拥有一颗坚定的心。

['həʊldɪŋ] [fɑːst] , [waɪl] [ðə; ði] ['biləu] [rəʊl]
Holding fast , while the billows roll
保持 快速地 ， 尽管 这 波澜 卷
紧紧抓住，任凭巨浪翻滚

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk]
Over his head , to the things that make
超过 他的 头 ， 到 这 事物 那 制作
在他头顶之上，那些构成

[laɪf] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , —
Life worth living for great and small , —
生活 值得 活的 为了 伟大的 和 小的 ， —
无论大事小事，都值得过的生活——

['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['pɪti] [ænd; ənd] [truːθ] ,
Honour and pity and truth ,
荣誉 和 遗憾 和 真相 ，
荣誉、怜悯和真理，

[ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [juːθ] ,
The heart and the hope of youth ,
这 心 和 这 希望 的 青年 ，
青春的心灵和希望

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [gɒd]['əʊvə(r)][ɔːl] !
And the good God over all !
和 这 好的 上帝 超过 全部 ！
感谢上帝！

[juː; jʊ] , [tuː; tə] [huːm] [wɜːk] [wɒz; wəz] [rest] ,
You , to whom work was rest ,
你 , 到 谁 工作 曾是 休息 ,

你，视工作为休息，

['dɔːntləs] ['tɔɪlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
Dauntless Toiler of the Sea ,
无畏 苦力 的 这 海 ,

无畏的海上劳动者，

['fɒləʊɪŋ] ['evə(r)] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [kwest]
Following ever the joyful quest
下列的 曾经 这 快乐 寻求

始终追寻着快乐的探索

[ɒv; əv] ['bjuːti] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [əʊld] [rəʊ'mæns] ,
Of beauty on the shores of old Romance ,
的 美丽 在 这 海岸 的 老的 浪漫 ,

古老浪漫海岸边的美丽，

[bɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
Bard of the poor of France ,
诗人 的 这 贫穷的 的 法国 ,

法国穷人的吟游诗人

[ænd; ənd] ['wɒriə(r)] - [priːst] [ɒv; əv] [wɜːld] - [waɪd] ['tʃærəti] !
And warrior - priest of world - wide charity !
和 战士 - 牧师 的 世界 - 宽的 慈善机构 !

以及一位致力于全球慈善事业的战士牧师！

[juː; jʊ] [huː] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [best]
You who loved little children best
你 WHO 喜爱 小的 孩子们 最好的

你，最爱小孩子的人。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['poʊəts] [ðæt] ['evə(r)] [sʌŋ] ,
Of all the poets that ever sung ,
的 全部 这 诗人 那 曾经 唱 ,

在所有曾吟咏的诗人中，

[greɪt] [hɑːt] , ['gəʊldən] [hɑːt] ,
Great heart , golden heart ,
伟大的 心 , 金的 心 ,

善良的心，金子般的心

[əʊld] , [ænd; ənd] [jet] ['evə(r)] [jʌŋ] ,
Old , and yet ever young ,
老的 , 和 然而 曾经 年轻的 ,

年老了，却永远年轻。

['mɪnstrəl] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
Minstrel of liberty ,
吟游诗人 的 自由 ,

自由的吟游诗人

['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [friː] , [wɪŋd] [θɪŋz] ,
Lover of all free , winged things ,
情人 的 全部 自由的 , 有翅膀的 事物 ,

热爱所有自由自在、长着翅膀的生物

[naʊ] [æt; ət] [lɑːst] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] , —
Now at last you are free , —
现在 在 最后的 你 是 自由的 , —

现在你终于自由了，——

[jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [hæz; həz] [ɪts] [wɪŋz] !

Your soul has its wings !

你的 灵魂 有 它是 翅膀 !

你的灵魂长出了翅膀!

[hɑːt] [ɒv; əv] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

Heart of France for a hundred years ,

心 的 法国 为了 一个 百 年 ,

百年法国之心

['fləʊtɪŋ] [fɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ðæt] ['nevə(r)] [feɪlz] [juː; jʊ] ,

Floating far in the light that never fails you ,

漂浮的 远的 在 这 光 那 绝不 失败 你 ,

漂浮在永不离弃你的光芒中,

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz]

Over the turmoil of mortal hopes and fears

超过 这 动荡 的 凡人 希望 和 恐惧

在凡人希望与恐惧的动荡之中

['vɪktə(r)] , [fər'evə(r)] ['vɪktə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [heilz] [juː; jʊ] !

Victor , forever victor , the whole world hails you !

胜利者 , 永远 胜利者 , 这 所有的 世界 冰雹 你 !

维克托,永远的胜利者,全世界都向你致敬!

[mɑːtʃ] , - .

March , 1902 .

行进 , - .

1902年3月。

[gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)]

GOD OF THE OPEN AIR

上帝 的 这 打开 空气

露天之神

[ai]

I

我

我

[ðaʊ] [huː] [hæst] [meɪd] [ðaɪ] ['dwelɪŋ] [feə(r)]

Thou who hast made thy dwelling fair

你 WHO 哈斯特 制成 你的 住宅 公平的

你使你的居所美丽

[wɪð] ['flaʊəz] [bɪ'niːθ] , [ə'bʌv] [wɪð] ['stɑːri] [laɪts] ,

With flowers beneath , above with starry lights ,

和 花朵 下面 , 多于 和 繁星 灯 ,

下方鲜花簇拥,上方星光闪烁。

[ænd; ənd] [set] [ðaɪn] ['ɔːltəz] ['evriweə(r)] , —

And set thine altars everywhere , —

和 放 你的 祭坛 到处 , —

到处设立你的祭坛,——

[ɒn] ['maʊntən] ['haɪts] ,

On mountain heights ,

在 山 高度 ,

在山顶上,

[ɪn] ['wʊdləndz] [dɪm] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [driːm] ,

In woodlands dim with many a dream ,

在 林地 暗淡 和 许多 一个 梦 ,

在充满梦想的幽暗林地里,

[ɪn] ['væliz] [braɪt] [wɪð] [sprɪŋz] ,
In valleys bright with springs ,
在 山谷 明亮的 和 弹簧 ,

在泉水潺潺的山谷里，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] [keɪps] [ɒv; əv] ['evri] [striːm] :
And on the curving capes of every stream :
和 在 这 弯曲 披风 的 每一个 溪流 :

在每条溪流蜿蜒的岬角上：

[ðaʊ] [huː] [hæst]['teɪkən][tuː; tə] [ðaɪ'self] [ðə; ði] [wɪŋz]
Thou who hast taken to thyself the wings
你 WHO 哈斯特 已采取 到 你自己 这 翅膀

你，已展翅翱翔者。

[ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə][ə'baɪd]
Of morning , to abide
的 早晨 , 到 遵守

早晨，要遵守

[ə'pɒn][ðə; ði]['siːkrət]['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Upon the secret places of the sea ,
之上 这 秘密 地方 的 这 海 ,

在海洋的隐秘之处，

[ænd; ənd][ɒn][fɑː(r)]['aɪləndz] , [weə(r)] [ðə; ði][taɪd]
And on far islands , where the tide
和 在 远的 岛屿 , 在哪里 这 潮

在遥远的岛屿上，潮汐

['vɪzɪts][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ʌn'trɒd(ə)n] [ʃɔːz] ,
Visits the beauty of untrodden shores ,
访问 这 美丽 的 未踏足的 海岸 ,

探访人迹罕至的海岸美景，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wəːʃipə] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː]
Waiting for worshippers to come to thee
等待 为了 信徒 到 来 到 你

等待信徒们前来朝拜你

[ɪn][ðaɪ] [greɪt] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] !
In thy great out - of - doors !
在 你的 伟大的 出去 - 的 - 门 !

在你广阔的户外！

[tuː; tə] [ðiː] [ai] [tɜːn] , [tuː; tə] [ðiː] [ai] [meɪk] [maɪ] [preə(r)] ,
To thee I turn , to thee I make my prayer ,
到 你 我 转动 , 到 你 我 制作 我的 祷告 ,

我转向你，我向你祈祷，

[gɒd][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .
God of the open air .
上帝 的 这 打开 空气 .

户外之神。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn]
Seeking for thee , the heart of man
寻求 为了 你 , 这 心 的 男人

寻觅你，人类之心

['ləʊnli] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [ræn] ,
Lonely and longing ran ,
孤独 和 渴望 跑 ,

孤独和渴望奔跑着，

[ɪn] [ðæt] [fɜːst] , ['sɒlətri] ['aʊə(r)] ,
In that first , solitary hour ,
在 那 第一的 , 孤 小时 ,

在那最初的、孤独的一小时里，

[wen] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)]
When the mysterious power
什么时候 这 神秘 力量

当神秘力量

[tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɔːn]
To know and love the wonder of the morn
到 知道 和 爱 这 想知道 的 这 早晨

认识并热爱清晨的奇妙

[wɒz; wəz] [briːðd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [bɔːn] ;
Was breathed within him , and his soul was born ;
曾是 呼吸 之内 他 , 和 他的 灵魂 曾是 出生 ;

气息吹入他的体内，他的灵魂就此诞生；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] [miːt] [ðaɪ] [tʃaɪld] ,
And thou didst meet thy child ,
和 你 迪斯特 见面 你的 孩子 ,

你见到了你的孩子，

[nɒt] [ɪn][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] [ʃraɪn] ,
Not in some hidden shrine ,
不是 在 一些 隐 神社 ,

并非藏于某个隐秘的神社，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][waɪld] ,
But in the freedom of the garden wild ,
但 在 这 自由 的 这 花园 荒野 ,

但在花园的自由野生环境中，

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ðaɪn] , —
And take his hand in thine , —
和 拿 他的 手 在 你的 , —

握住他的手，——

[ðeə(r)] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ɪn]['pærədaɪs][hiː; hi] [wɔːkt] ,
There all day long in Paradise he walked ,
那里 全部 天 长的 在 天堂 他 步行 ,

他整天都在天堂里行走，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðiː] [tɔːkt] .
And in the cool of evening with thee talked .
和 在 这 凉爽的 的 晚上 和 你 谈话 .

在凉爽的傍晚，我们谈笑风生。

[θriː]
III
三、

三

[lɒst] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ðæt] ['gɑːd(ə)n] [braɪt] [ænd; ənd][pjʊə(r)] ,
Lost , long ago , that garden bright and pure ,
丢失的 , 长的 前 , 那 花园 明亮的 和 纯的 ,

那座明亮纯净的花园，很久以前就消失了。

[lɒst] , [ðæt] [kɑːm] [deɪ] [tuː] ['pɜːfɪkt] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ,
Lost , that calm day too perfect to endure ,
丢失的 , 那 冷静的 天 也 完美的 到 忍受 ,

迷失了，那平静得完美得令人难以忍受的一天，

[ænd; ənd] [lɒst] [ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] [lʌv] [ðæt] ['wəːʃip] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] !
And lost the childlike love that worshipped and was sure !
和 丢失的 这 孩子气 爱 那 崇拜 和 曾是 当然 !

失去了孩童般崇拜和笃定的爱！

[fɔː(r); fə(r)] [men] [hæv; həv] [dʌl] [ðeə(r)] [aɪz] [wɪð] [sɪn] ,
For men have dulled their eyes with sin ,
为了 男人 有 迟钝 他们的 眼睛 和 罪 ,

因为罪恶蒙蔽了人们的双眼，

[ænd; ənd] [dɪmd] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɪð] [daʊt] ,
And dimmed the light of heaven with doubt ,
和 调暗 这 光 的 天堂 和 怀疑 ,

疑虑使天堂之光黯淡下来，

[ænd; ənd] [bɪlt] [ðeə(r)]['temp(ə)l] [wɔːlz] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðiː] [ɪn] ,
And built their temple walls to shut thee in ,
和 建造 他们的 寺庙 墙壁 到 关闭 你 在 ,

他们筑起圣殿的围墙，将你囚禁其中。

[ænd; ənd] [freɪmd] [ðeə(r)]['aɪən] [kriːdz] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðiː] [aʊt] .
And framed their iron creeds to shut thee out .
和 框 他们的 铁 信条 到 关闭 你 出去 .

他们制定了铁腕信条，将你拒之门外。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
But not for thee the closing of the door ,
但 不是 为了 你 这 结束 的 这 门 ,

但对你而言，关上这扇门却无关紧要。

[əʊ]['spɪrɪt] [ˌʌnkən'faɪnd] !
O Spirit unconfined !
哦 精神 不受限制的 !

哦，自由的灵魂！

[ðaɪ] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [friː]
Thy ways are free
你的 方式 是 自由的

你的道路是自由的。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [wɪnd] ,
As is the wandering wind ,
作为 是 这 漫游 风 ,

就像飘忽不定的风一样，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [wuːd] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)]
And thou hast wooed thy children , to restore
和 你 哈斯特 追求 你的 孩子们 , 到 恢复

你已向你的儿女们求情，以求恢复

[ðeə(r)] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [ðiː] ,
Their fellowship with thee ,
他们的 奖学金 和 你 ,

他们与你的团契，

[ɪn] [piːs] [ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd] ['simplnis] [ɒv; əv][maɪnd] .
In peace of soul and simpleness of mind .
在 和平 的 灵魂 和 简单 的 头脑 .

内心平静，心境纯朴。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['dʒɔɪfl] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [flʌd] [rəʊld] [baɪ] ,
Joyful the heart that , when the flood rolled by ,
快乐 这 心 那 , 什么时候 这 洪水 滚动 经过 ,

洪水滚滚而来，心中充满喜悦。

[liːpt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ;
Leaped up to see the rainbow in the sky ;
跳跃 向上 到 看 这 彩虹 在 这 天空 ;

跳起来去看天上的彩虹;

[ænd; ənd] [glæd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] , [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊnli] [naɪt] ,
And glad the pilgrim , in the lonely night ,
和 高兴的 这 朝圣 , 在 这 孤独 夜晚 ,

而那位朝圣者，在寂静的夜晚，感到欣慰。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [hə'ræn] , [tɪə(r)] [ɒn] [tɪə(r)] ,
For whom the hills of Haran , tier on tier ,
为了 谁 这 丘陵 的 哈兰 , 层级 在 层级 ,

哈兰的山峦，层层叠叠，对他们而言，

[bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['steəweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt]
Built up a secret stairway to the height
建造 向上 一个 秘密 楼梯 到 这 高度

建造了一条通往高处的秘密楼梯

[weə(r)] [stɑːz] [laɪk] ['eɪndʒl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [klɪə(r)] .
Where stars like angel eyes were shining clear .
在哪里 明星 喜欢 天使 眼睛 是 灼灼 清除 .

繁星如同天使的眼睛般清晰闪耀。

[frɒm; frəm] ['maʊntən] - [piːks] , [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [lænd] [ænd; ənd] [eɪdʒ] ,
From mountain - peaks , in many a land and age ,
从 山 - 高峰 , 在 许多 一个 土地 和 年龄 ,

从山巅，在许多国家和时代，

[dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːʃn] [sɪə(r)]
Disciples of the Persian seer
门徒 的 这 波斯语 先知

波斯先知的门徒

[hæv; həv] [heild] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] ['wɜːʃip] [ðiː] ;
Have hailed the rising sun and worshipped thee ;
有 赞誉 这 上升 太阳 和 崇拜 你 ;

我曾向冉冉升起的太阳致敬，并敬拜你;

[ænd; ənd] ['weɪwɔːn] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [seɪdʒ]
And wayworn followers of the Indian sage
和 破旧的 追随者 的 这 印度 圣人

还有那些跋山涉水追随印度圣贤的信徒们

[hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [gɒd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] [triː] .
Have found the peace of God beneath a spreading tree .
有 成立 这 和平 的 上帝 下面 一个 传播 树 .

在枝繁叶茂的大树下，我找到了上帝的宁静。

[bʌt; bət] [wʌn] , [bʌt; bət] [wʌn] , — [ɑː] , [tʃaɪld] [məʊst] [dɪə(r)] ,
But One , but One , — ah , child most dear ,
但 一 , 但 一 , — 啊 , 孩子 最多 亲爱的 ,

但是，但是有一个——啊，我最亲爱的孩子，

[ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ˌʌn'siːn] , —
And perfect image of the Love Unseen , —
和 完美的 图像 的 这 爱 看不见 , —

以及那看不见的爱的完美象征，——

[wɔːkt] ['evri] [deɪ] [ɪn] ['pɑːstʃəz] [griːn] ,
Walked every day in pastures green ,
步行 每一个 天 在 牧场 绿色的 ,

每天在绿茵茵的牧场上散步，

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['wɔːtəz] [baɪ] ,
And all his life the quiet waters by ,
和 全部 他的 生活 这 安静的 水 经过 ,

他一生都生活在平静的水边，

['riːdɪŋ] [ðeə(r)] ['bjuːti] [wɪð] [ə; eɪ] ['træŋkwɪl] [aɪ] .
Reading their beauty with a tranquil eye .
阅读 他们的 美丽 和 一个 宁静 眼睛 .

用宁静的目光去欣赏她们的美丽。

[tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['dezət] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [prɪ'peəd]
To him the desert was a place prepared
到 他 这 沙漠 曾是 一个 地方 准备

对他而言，沙漠是预备好的地方。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪəri] [hɑːts] [tuː; tə] [rest] ;
For weary hearts to rest ;
为了 厌倦 心 到 休息 ;

让疲惫的心灵得以安息；

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [blest] ;
The hillside was a temple blest ;
这 山坡 曾是 一个 寺庙 祝福 ;

山坡上曾有一座受祝福的神庙；

[ðə; ði] ['grɑːsi] [veɪl] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] - [ruːm]
The grassy vale a banquet - room
这 草丛 谷 一个 宴会 - 房间

草谷宴会厅

[weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːd] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ['meni] [ə; eɪ] [gest] .
Where he could feed and comfort many a guest .
在哪里 他 可以 喂养 和 舒适 许多 一个 客人 .

在那里，他可以款待和安慰许多客人。

[wɪð] [hɪm] [ðə; ði] ['lɪli] [ʃeəd]
With him the lily shared
和 他 这 百合 共享

与他共享的百合花

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [dʒɔɪ] [ðæt] [briːð] [ɪt'self] [ɪn] [bluːm] ;
The vital joy that breathes itself in bloom ;
这 必不可少的 喜悦 那 呼吸 本身 在 盛开 ;

那蓬勃绽放的喜悦；

[ænd; ənd] ['evri] [bɜːd] [ðæt] [sæŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [nest]
And every bird that sang beside the nest
和 每一个 鸟 那 唱 旁 这 巢

每一只在巢旁歌唱的鸟儿

[təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [bruːd] ['or] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
Told of the love that broods o'er every living thing .
讲述 的 这 爱 那 幼崽 超过 每一个 活的 事物 .

讲述那笼罩着万物生灵的爱。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ʃepəd] [brɪŋ]
He watched the shepherd bring
他 观看 这 牧羊人 带来

他看着牧羊人带来

[hɪz; ɪz] [flɒk] [æt; ət] ['sʌndaʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['welkəm] [fəʊld] ,
His flock at sundown to the welcome fold ,
他的 群 在 日落 到 这 欢迎 折叠 ,

日落时分，他的羊群回到了温暖的羊圈。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [flɪŋ]
The fisherman at daybreak fling
这 渔夫 在 拂晓 一扔

黎明时分，渔夫抛掷

[hɪz; ɪz] [net] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [greɪ] [ænd; ənd][kəʊld] ,
His net across the waters gray and cold ,
他的 网 穿过 这 水 灰色的 和 寒冷的 ,

他的渔网横跨在灰冷的水面上，

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['riːpə(r)] [swɪŋ]
And all day long the patient reaper swing
和 全部 天 长的 这 病人 死神 摇摆

整日里，耐心的收割者都在挥舞着手臂。

[hɪz; ɪz] [kɜːrvɪŋ] ['sɪkl] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] - [gəʊld] .
His curving sickle through the harvest - gold .
他的 弯曲 镰刀 通过 这 收成 - 金子 .

他弯曲的镰刀划过金黄的田野。

[səʊ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [fʊt] - [pɑːθ] [wei] [hiː; hi] [trɒd] ,
So through the world the foot - path way he trod ,
所以 通过 这 世界 这 脚 - 小路 方式 他 践踏 ,

于是，他沿着这条小路走遍了世界各地。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]['hev(ə)n][ɪn] ['evri] [breθ] ;
Drawing the air of heaven in every breath ;
绘画 这 空气 的 天堂 在 每一个 气息 ;

每一次呼吸都仿佛吸入了天堂的空气；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [deθ]
And in the evening sacrifice of death
和 在 这 晚上 牺牲 的 死亡

晚上举行死亡献祭

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['əʊpən][skaɪ][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] .
Beneath the open sky he gave his soul to God .
下面 这 打开 天空 他 给予 他的 灵魂 到 上帝 .

在茫茫星空下，他将灵魂献给了上帝。

[hɪm] [wɪl] [ai] [trʌst] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mɑːstə(r)] [teɪk] ;
Him will I trust , and for my Master take ;
他 将要 我 相信 , 和 为了 我的 掌握 拿 ;

我必信靠他，以他为我的主；

[hɪm] [wɪl] [ai] ['fɒləʊ] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [seɪk] ,
Him will I follow ; and for his dear sake ,
他 将要 我 跟随 ; 和 为了 他的 亲爱的 清酒 ,

我将跟随他；为了他，

[gɒd][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,
God of the open air ,
上帝 的 这 打开 空气 ,

露天之神，

[tuː; tə] [ðiː] [ai] [meɪk] [maɪ] [preə(r)] .
To thee I make my prayer .
到 你 我 制作 我的 祷告 .

我向你祈祷。

[viː]
V
V

V

[frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [θɔːt] [ðæt] [griːd] [hæz; həz] ['bɪldɪd] ,
From the prison of anxious thought that greed has builded ,
从 这 监狱 的 焦虑的 想法 那 贪婪 有 已建成 ,

从贪婪筑起的焦虑思想的牢笼中，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fetəz] [ðæt] ['envi] [hæz; həz] [rɔːt] [ænd; ənd] [praɪd] [hæz; həz] ['gɪldɪd] ,
From the fetters that envy has wrought and pride has gilded ,
从 这 镣铐 那 嫉妒 有 锻 和 自豪 有 镀金 ,

从嫉妒所筑的枷锁和骄傲所镀上的金箔中挣脱出来，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [weɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs] [kən'fjuːʒn] ,
From the noise of the crowded ways and the fierce confusion ,
从 这 噪音 的 这 挤 方式 和 这 凶猛的 困惑 ,

从拥挤道路的喧嚣和混乱中，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒli] [ðæt] [weɪsts] [ɪts] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n] ,
From the folly that wastes its days in a world of illusion ,
从 这 蠢事 那 废物 它是 天 在 一个 世界 的 错觉 ,

从虚妄中虚度光阴的愚昧中，

([ɑː] , [bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][ɪz] [lɒst] [ðæt] [frets] [ænd; ənd] ['læŋgwiʃ] [ðeə(r)] !)
(Ah , but the life is lost that frets and languishes there !)
(啊 , 但 这 生活 是 丢失的 那 琴格 和 衰弱 那里 !)

（唉，但那些在那里焦虑不安、虚度光阴的人，生命却白白浪费了！）

[ai] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][biː; bi] [friː] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .
I would escape and be free in the joy of the open air .
我 会 逃脱 和 是 自由的 在 这 喜悦 的 这 打开 空气 .

我会逃离尘嚣，在户外呼吸新鲜空气，享受自由的快乐。

[baɪ][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [ðæt] [ʃaɪnz] [ɪn]['saɪləns] ['or] [ˌem 'iː] ,
By the breadth of the blue that shines in silence o'er me ,
经过 这 宽度 的 这 蓝色的 那 闪耀 在 沉默 超过 我 ,

那片寂静笼罩着我的蔚蓝天空，

[baɪ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] - [laɪnz] [ðæt] [stretʃ] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,
By the length of the mountain - lines that stretch before me ,
经过 这 长度 的 这 山 - 线条 那 拉紧 前 我 ,

以我眼前绵延起伏的山脉的长度来看，

[baɪ][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][klaʊd] [ðæt] [seɪlz] , [wɪð] [rest] [ɪn] ['məʊʃn] ,
By the height of the cloud that sails , with rest in motion ,
经过 这 高度 的 这 云 那 帆 , 和 休息 在 运动 ,

以云朵的高度来看，静止中运动，

['əʊvə(r)][ðə; ði][pleɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [veɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒələs] ['əʊʃ(ə)n] ,
Over the plains and the vales to the measureless ocean ,
超过 这 平原 和 这 山谷 到 这 无量 海洋 ,

越过平原和山谷，直至无垠的海洋，

([əʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [in'lɑːdʒ] [ðə; ði] [aɪz] !)
(Oh , how the sight of the things that are great enlarges the eyes !)
(哦 , 如何 这 视线 的 这 事物 那 是 伟大的 放大 这 眼睛 !)

（看到伟大的事物，眼睛就会睁得更大！）

[liːd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [laɪf] , [tuː; tə] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz]

Lead me out of the narrow life , to the peace of the hills

带领 我 出去 的 这 狭窄的 生活 , 到 这 和平 的 这 丘陵

引领我走出狭隘的生活，走向宁静的山峦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪz] .

and the skies .

和 这 天空 .

还有天空。

[waɪl] [ðə; ði] ['tremjələs] ['liːfi] [heɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [ɪz] ['spredɪŋ] ,

While the tremulous leafy haze on the woodland is spreading ,

尽管 这 颤抖的 绿叶 阴霾 在 这 林地 是 传播 ,

当林间飘散的树叶薄雾逐渐扩散开来时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bluːm] [ɒn] [ðə; ði] ['medəʊ] [bi'trei] [weə(r)] [meɪ] [hæz; həz] [biːn] ['tredɪŋ] ;

And the bloom on the meadow betrays where May has been treading ;

和 这 盛开 在 这 草地 背叛 在哪里 可能 有 到过 踩踏 ;

草地上盛开的花朵，诉说着五月曾到访过的地方；

[waɪl] [ðə; ði] [bɝdz] [ɒn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [brʊks] ['fləʊɪŋ] ['ʌndə(r)] ,

While the birds on the branches above , and the brooks flowing under ,

尽管 这 鸟类 在 这 分支 多于 , 和 这 布鲁克斯 流动 在下面 ,

头顶枝头的鸟儿，脚下潺潺的溪流，

[ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [fʊl] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] ,

Are singing together of love in a world full of wonder ,

是 歌唱 一起 的 爱 在 一个 世界 满的 的 想知道 ,

在这个充满奇迹的世界里，我们一起歌唱爱。

([ləʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːv(ə)l] [ɒv; əv] ['sprɪŋtaɪm] , [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [truːθ] !)

(Lo , in the marvel of Springtime , dreams are changed into truth !)

(洛 , 在 这 奇迹 的 春天 , 梦境 是 已更改 进入 真相 !)

（瞧，在神奇的春天里，梦想都变成了现实！）

['kwɪkən] [maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊps] [ɒv; əv] [juːθ] .

Quicken my heart , and restore the beautiful hopes of youth .

加速 我的 心 , 和 恢复 这 美丽的 希望 的 青年 .

让我的心跳加速，重燃青春的美好希望。

[baɪ] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ʃəʊ] [wen] [ðeɪ] [bluːm] [ʌn'bɪdn] ,

By the faith that the flowers show when they bloom unbidden ,

经过 这 信仰 那 这 花朵 展示 什么时候 他们 盛开 未邀请的 ,

花朵无需祈求便会绽放，它们所展现的信念，

[baɪ] [ðə; ði] [kɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvərz] [fləʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gəʊl] [ðæt] [ɪz] ['hɪd(ə)n] ,

By the calm of the river's flow to a goal that is hidden ,

经过 这 冷静的 的 这 河流的 流动 到 一个 目标 那 是 隐 ,

顺着河流平静的流淌，流向一个隐秘的目标，

[baɪ] [ðə; ði] [trʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [ðæt] [klɪŋz] [tuː; tə] [ɪts] [diːp] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

By the trust of the tree that clings to its deep foundation ,

经过 这 相信 的 这 树 那 黏附 到 它是 深的 基础 ,

凭借着大树对深厚根基的信任，

[baɪ] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [waɪld] [bɝdz] - [wɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] [maɪ'greɪʃn] ,

By the courage of wild birds ' wings on the long migration ,

经过 这 勇气 的 荒野 鸟类 - 翅膀 在 这 长的 迁移 ,

凭借野生鸟类长途迁徙时展翅飞翔的勇气，

(['wʌndəf(ə)l] ['siːkrət] [ɒv; əv] [piːs] [ðæt] [ə'baidz] [ɪn] ['neɪtʃərz] [brest] !)

(Wonderful secret of peace that abides in Nature's breast !)

(精彩的 秘密 的 和平 那 遵守 在 自然的 胸部 !)

（大自然怀抱中蕴藏着和平的奇妙秘密！）

[tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [rest] .
Teach me how to confide , and live my life , and rest .
教 我 如何 到 信任 ， 和 居住 我的 生活 ， 和 休息 .

教我如何倾诉心事，如何生活，如何休息。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌmfətɪŋ] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [maɪ] [ˈbɒdi] [imˈbreis] ,
For the comforting warmth of the sun that my body embraces ,
为了 这 令人感到安慰 温暖 的 这 太阳 那 我的 身体 拥抱 ，

为了感受阳光温暖舒适的触感，我的身体拥抱着它。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ðæt] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃædəʊi] [ˈpleɪsɪz] ,
For the cool of the waters that run through the shadowy places ,
为了 这 凉爽的 的 这 水 那 跑步 通过 这 阴暗的 地方 ，

为了那流经阴暗角落的清凉溪水，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbriːzɪz] [ðæt] [brʌʃ] [maɪ] [feɪs] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈfɪŋgəz] ,
For the balm of the breezes that brush my face with their fingers ,
为了 这 香脂 的 这 微风 那 刷子 我的 脸 和 他们的 手指 ，

微风轻拂脸庞，带来慰藉，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈvespə(r)] - [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrʌʃ] [wen] [ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [ˈliŋgəz] ,
For the vesper - hymn of the thrush when the twilight lingers ,
为了 这 黄昏 - 圣歌 的 这 画眉 什么时候 这 暮 徘徊不去 ，

当暮色渐浓，画眉鸟吟唱着晚祷赞歌

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [breθ] , [ðə; ði] [diːp] [breθ] , [ðə; ði] [breθ]
For the long breath , the deep breath , the breath
为了 这 长的 气息 ， 这 深的 气息 ， 这 气息

长长的呼吸，深长的呼吸，呼吸

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːt] [wɪˈðaʊt] [keə(r)] , —
of a heart without care , —
的 一个 心 没有 关心 ， —

一颗冷漠的心，——

[ai] [wɪl] [gɪv] [θæŋks] [ænd; ənd] [əˈdɔː(r)] [ðiː] , [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [eə(r)] !
I will give thanks and adore thee , God of the open air !
我 将要 给 谢谢 和 崇拜 你 ， 上帝 的 这 打开 空气 ！

我要感谢并敬拜你，露天之神！

[ˈsɪksθ]
VI
六年级

六

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [gɪfts] [ai] [ɑːsk]
These are the gifts I ask
这些 是 这 礼物 我 问

这些是我请求的礼物

[ɒv; əv] [ðiː] , [ˈspɪrɪt] [səˈriːn] :
Of thee , Spirit serene :
的 你 ， 精神 安详 :

宁静的灵魂啊，你啊：

[streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [tɑːsk] ,
Strength for the daily task ,
力量 为了 这 日常的 任务 ，

日常工作所需的体力

[ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [rəʊd] ,
Courage to face the road ,
勇气 到 脸 这 路 ，

面对前路的勇气

[gʊd] [tʃɪə(r)] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [beə(r)] [ðə; ði] ['trævələrz] [ləʊd] ,
Good cheer to help me bear the traveller's load ,
好的 欢呼 到 帮助 我 熊 这 旅行者的 加载 ,

祝您旅途愉快，助我分担旅途的重担。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [rest] [ðæt] [kʌm] [bɪ'twiːn] ,
And , for the hours of rest that come between ,
和 , 为了 这 小时 的 休息 那 来 之间 ,

而对于中间的休息时间，

[æn; ən] ['ɪnwəd] [dʒɔɪ] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [hɜːd] [ænd; ənd] [siːn] .
An inward joy in all things heard and seen .
一个 向内 喜悦 在 全部 事物 听到 和 已见 .

内心对所听所见的一切事物都充满喜悦。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sɪnz] [ai] [feɪn]
These are the sins I fain
这些 是 这 罪孽 我 欣然

这些是我所渴望的罪过

[wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [teɪk] [ə'weɪ] :
Would have thee take away :
会 有 你 拿 离开 :

愿你带走：

['mælɪs] , [ænd; ənd] [kəʊld] [dɪs'deɪn] ,
Malice , and cold disdain ,
恶意 , 和 寒冷的 蔑视 ,

恶意和冷漠的蔑视，

[hɒt] ['æŋgə(r)] , ['sʌlən] [heɪt] ,
Hot anger , sullen hate ,
热的 愤怒 , 忧郁 恨 ,

怒火中烧，仇恨深重，

[skɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊli] , ['envi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ,
Scorn of the lowly , envy of the great ,
轻蔑 的 这 卑微的 , 嫉妒 的 这 伟大的 ,

卑微者的蔑视，伟大者的嫉妒，

[ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [ðæt] [kɑːsts] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [greɪ]
And discontent that casts a shadow gray
和 不满 那 演员 一个 阴影 灰色的

而不满则投下灰色的阴影。

[ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [deɪ] .
On all the brightness of the common day .
在 全部 这 亮度 的 这 常见的 天 .

在平凡的一天的所有美好之中。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [praɪz]
These are the things I prize
这些 是 这 事物 我 奖

这些都是我珍视的东西。

[ænd; ənd] [həʊld] [ɒv; əv] ['dɪərɪst] [wɜːθ] :
And hold of dearest worth :
和 抓住 的 亲爱的 值得 :

并紧紧抓住最珍贵的：

[lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] [skaɪz] ,
Light of the sapphire skies ,
光 的 这 蓝宝石 天空 ,

蓝宝石般天空的光芒，

[piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [hɪlz] ,
Peace of the silent hills ,
和平 的 这 沉默的 丘陵 ,
寂静山丘的宁静

['ʃeltə(r)] [ɒv; əv]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] ,
Shelter of forests , comfort of the grass ,
庇护所 的 森林 , 舒适 的 这 草 ,
森林的庇护，草地的舒适，

['mjuːzɪk][ɒv; əv] [bɝdz] , ['mɜːmə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ril] ,
Music of birds , murmur of little rills ,
音乐 的 鸟类 , 低语 的 小的 小溪 ,
鸟儿的歌唱，小溪的潺潺流水，

['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ðæt] ['swɪftli] [pɑːs] ,
Shadow of clouds that swiftly pass ,
阴影 的 云 那 迅速地 经过 ,
迅速掠过的云的阴影，

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['ʃaʊərz] ,
And , after showers ,
和 , 后 淋浴 ,
洗完澡后，

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['flaʊəz]
The smell of flowers
这 闻 的 花朵
花香

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [braʊn] [ɜːθ] , —
And of the good brown earth , —
和 的 这 好的 棕色的 地球 , —
还有那肥沃的棕色土地，——

[ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] , ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [mɜːθ] .
And best of all , along the way , friendship and mirth .
和 最好的 的 全部 , 沿着 这 方式 , 友谊 和 欢笑 .
最重要的是，一路收获了友谊和欢乐。

[səʊ] [let] [ˌem 'iː] [kiːp]
So let me keep
所以 让 我 保持
所以让我继续

[ðiːz] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [hɑːt]
These treasures of the humble heart
这些 宝藏 的 这 谦逊的 心
谦卑之心的这些珍宝

[ɪn] [truː] [pə'zeʃ(ə)n] , ['əʊnɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [lʌv] ;
In true possession , owning them by love ;
在 真的 拥有 , 拥有 他们 经过 爱 ;
真正拥有，因爱而拥有；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [muːv]
And when at last I can no longer move
和 什么时候 在 最后的 我 能 不 更长 移动
最后，我再也动弹不得了。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['friːli] , [bʌt; bət][mʌst; məst][pɑːt]
Among them freely , but must part
之中 他们 自由 , 但 必须 部分
他们之间可以自由相处，但必须分开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtəz] [klɪə(r)] ,
From the green fields and from the waters clear ,
从 这 绿色的 字段 和 从 这 水 清除 ,

从绿色的田野和清澈的水中，

[let] [ˌem 'iː][nɒt] [kriːp]
Let me not creep
让 我 不是 潜行者

别让我偷偷摸摸

['ɪntuː][sʌm; səm] ['daːkənd] [ruːm] [ænd; ənd][haɪd]
Into some darkened room and hide
进入 一些 变暗 房间 和 隐藏

躲进某个昏暗的房间

[frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd][dɪə(r)] ;
From all that makes the world so bright and dear ;
从 全部 那 制作 这 世界 所以 明亮的 和 亲爱的 ;

来自所有让世界如此美好和珍贵的事物；

[bʌt; bət] [θrəʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [waɪd]
But throw the windows wide
但 扔 这 视窗 宽的

但要把窗户大开

[tuː; tə] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] [lait] ;
To welcome in the light ;
到 欢迎 在 这 光 ;

迎接光明；

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][klɑːsp][ə; eɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [hænd] ,
And while I clasp a well - beloved hand ,
和 尽管 我 搭扣 一个 出色地 - 心爱 手 ,

当我紧紧握住挚爱之手时，

[let] [ˌem 'iː][wʌns][mɔː(r)][hæv; həv] [saɪt]
Let me once more have sight
让 我 一次 更多的 有 视线

让我再次拥有视力

[ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][fɑː(r)] - ['smaɪlɪŋ][lænd] , —
Of the deep sky and the far - smiling land , —
的 这 深的 天空 和 这 远的 - 微笑 土地 , —

深邃的天空和遥远而微笑的大地，——

[ðen] ['dʒentli][fɔːl][ɒn] [sliːp] ,
Then gently fall on sleep ,
然后 轻轻地 落下 在 睡觉 ,

然后轻轻地睡着了，

[ænd; ənd] [briːð] [maɪ] ['bɒdi] [bæk] [tuː; tə] ['neɪtʃərz] [keə(r)] ,
And breathe my body back to Nature's care ,
和 呼吸 我的 身体 后退 到 自然的 关心 ,

让我的身体重新回归大自然的呵护，

[maɪ]['spɪrɪt] [aʊt] [tuː; tə] [ðiː] , [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .
My spirit out to thee , God of the open air .
我的 精神 出去 到 你 , 上帝 的 这 打开 空气 .

我的灵魂归于你，旷野之神。

['sɒnɪts]
SONNETS
十四行诗

十四行诗

[wɜːk]
WORK
工作

工作

[let] [ˌem 'iː][bʌt; bət][duː; də][maɪ] [wɜːk] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
Let me but do my work from day to day ,
让 我 但 做 我的 工作 从 天 到 天 ,

就让我日复一日地做好我的工作吧。

[ɪn] [fiːld] [ɔː(r)] ['fɒrɪst] , [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ɔː(r)] [luːm] ,
In field or forest , at the desk or loom ,
在 场地 或者 森林 , 在 这 桌子 或者 织布机 ,

无论是在田野还是森林，无论是在书桌前还是织布机旁

[ɪn] ['rɔːrɪŋ] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ɔː(r)]['træŋkwɪl] [ruːm] ;
In roaring market - place or tranquil room ;
在 咆哮 市场 - 地方 或者 宁静 房间 ;

无论是在熙熙攘攘的市场，还是在宁静的房间里；

[let] [ˌem 'iː][bʌt; bət][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [seɪ] ,
Let me but find it in my heart to say ,
让 我 但 寻找 它 在 我的 心 到 说 ,

请允许我发自内心地说：

[wen] ['veɪgrənt] ['wɪʃɪz] ['bekən] [ˌem 'iː] [ə'streɪ] ,
When vagrant wishes beckon me astray ,
什么时候 流浪汉 愿望 招手 我 误入歧途 ,

当游荡的欲望引诱我误入歧途时，

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [wɜːk] ; [maɪ] ['blesɪŋ] , [nɒt][maɪ] [duːm] ;
" This is my work ; my blessing , not my doom ;
" 这 是 我的 工作 ; 我的 祝福 , 不是 我的 厄运 ;

“这是我的工作；这是我的福气，而不是我的厄运；

" [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [lɪv; laɪv] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn][baɪ] [huːm]
" Of all who live , I am the one by whom
" 的 全部 WHO 居住 , 我 是 这 一 经过 谁

“在所有活着的人中，我是唯一一个......”

" [ðɪs] [wɜːk] [kæn; kən] [best] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
" This work can best be done in the right way .
" 这 工作 能 最好的 是 完毕 在 这 正确的 方式 .

这项工作只有用正确的方法才能做好。

" [ðen] [ʃæl; ʃəl][ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [tuː] [greɪt] , [nɔː(r)] [smɔːl] ,
" Then shall I see it not too great , nor small ,
" 然后 将 我 看 它 不是 也 伟大的 , 也不 小的 ,

“那时我将看到它既不太大，也不太小，

[tuː; tə][suːt][maɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [p'aʊəz] ;
To suit my spirit and to prove my powers ;
到 套装 我的 精神 和 到 证明 我的 权力 ;

为了符合我的精神，也为了证明我的能力；

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ai] ['tʃɪəf(ə)l] [griːt] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['aʊəz] ,
Then shall I cheerful greet the labouring hours ,
然后 将 我 快乐 迎接 这 劳动 小时 ,

那时我将欣然迎接辛勤劳作的时光，

[ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [tɜːn] , [wen] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [fɔːl]
And cheerful turn , when the long shadows fall
和 快乐 转动 , 什么时候 这 长的 阴影 落下

当长长的影子落下时，欢快的景象便会随之而来。

[æt; ət] ['iːvntaɪd] , [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [rest] ,
At eventide , to play and love and rest ,
在 黄昏 , 到 玩 和 爱 和 休息 ,

黄昏时分，尽情玩耍、相爱和休息。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [maɪ] [wɜːk] [ɪz] [best] .
Because I know for me my work is best .
因为 我 知道 为了 我 我的 工作 是 最好的 .

因为我知道对我来说，我的作品是最好的。

['eɪprəl] , - .
April , 1902 .
四月 , - .

1902年4月。

[laɪf]
LIFE
生活

生活

[let] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [lɪv; laɪv] [maɪ] [laɪf] [frɒm; frəm] [jɪə(r)] [tuː; tə] [jɪə(r)] ,
Let me but live my life from year to year ,
让 我 但 居住 我的 生活 从 年 到 年 ,

就让我一年一年地过完这一生吧。

[wɪð] ['fɔːwəd] [feɪs] [ænd; ənd] [ʌn.rɪ'lʌk.tənt] [səʊl] ;
With forward face and unreluctant soul ;
和 向前 脸 和 毫不犹豫 灵魂 ;

面带坦然，毫不妥协；

[nɒt] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] , [nɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] , [ðə; ði] [gəʊl] ;
Not hurrying to , nor turning from , the goal ;
不是 匆忙 到 , 也不 转弯 从 , 这 目标 ;

既不急于奔向目标，也不偏离目标；

[nɒt] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˌdɪsə'pɪə(r)]
Not mourning for the things that disappear
不是 丧 为了 这 事物 那 消失

不为消失的事物哀悼

[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [pɑːst] , [nɔː(r)] ['həʊldɪŋ] [bæk] [ɪn] [fɪə(r)]
In the dim past , nor holding back in fear
在 这 暗淡 过去的 , 也不 保持 后退 在 害怕

在遥远的过去，恐惧也毫不退缩。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [veɪlz] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl]
From what the future veils ; but with a whole
从 什么 这 未来 面纱 ; 但 和 一个 所有的

未来究竟隐藏着什么？但总而言之……

[ænd; ənd] ['hæpi] [hɑːt] , [ðæt] [peɪz] [ɪts] [təʊl]
And happy heart , that pays its toll
和 快乐的 心 , 那 支付 它是 收费

而快乐的心，终将付出代价。

[tuː; tə] [juːθ] [ænd; ənd] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['trævlz] [ɒn] [wɪð] [tʃɪə(r)] .
To Youth and Age , and travels on with cheer .
到 青年 和 年龄 , 和 旅行 在 和 欢呼 .

致青年和老年人，一路欢歌笑语。

[səʊ] [let] [ðə; ði] [wei] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ɔː(r)] [daʊn] ,
So let the way wind up the hill or down ,
所以 让 这 方式 风 向上 这 爬坡道 或者 向下 ,

就让道路蜿蜒上山或下山吧。

['or] [rʌf] [ɔː(r)] [smuːð] , [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɪl] [biː; bi][dʒɔɪ] :
O'er rough or smooth , the journey will be joy :
超过 粗糙的 或者 光滑的 , 这 旅行 将要 是 喜悦 :

无论路途崎岖还是平坦，旅途都将充满乐趣：

[stɪl] [siːkɪŋ] [wɒt] [ai] [sɔːt] [wen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Still seeking what I sought when but a boy ,
仍然 寻求 什么 我 寻求 什么时候 但 一个 男生 ,

我依然在寻找我年少时所寻找的东西。

[njuː] ['frendʃɪp] , [haɪ] [əd'ventʃə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] ,
New friendship , high adventure , and a crown ,
新的 友谊 , 高的 冒险 , 和 一个 王冠 ,

新的友谊、惊险刺激的冒险和一顶王冠，

[maɪ] [hɑːt] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwest] ,
My heart will keep the courage of the quest ,
我的 心 将要 保持 这 勇气 的 这 寻求 ,

我的心中将永远怀揣着追寻梦想的勇气。

[ænd; ənd][həʊp] [ðə; ði] [roʊdz] [lɑːst] [tɜːn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] .
And hope the road's last turn will be the best .
和 希望 这 道路的 最后的 转动 将要 是 这 最好的 .

希望这条路的最后一个弯道是最好的。

[meɪ] , - .
May , 1902 .
可能 , - .

1902年5月。

[lʌv]
LOVE
爱

爱

[let] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [lʌv] [maɪ] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gaɪz] ,
Let me but love my love without disguise ,
让 我 但 爱 我的 爱 没有 伪装 ,

让我毫无掩饰地爱我的爱人，

[nɔː(r)][weə(r)][ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [əʊld][ɔː(r)] [njuː] ,
Nor wear a mask of fashion old or new ,
也不 穿 一个 面具 的 时尚 老的 或者 新的 ,

也不要佩戴任何时髦的面具，无论是旧的还是新的。

[nɔː(r)] [weɪt] [tuː; tə] [spiːk] [tɪl] [ai][kæn; kən][hɪə(r)][ə; eɪ] [kluː] ,
Nor wait to speak till I can hear a clue ,
也不 等待 到 说话 直到 我 能 听到 一个 线索 ,

别等我听到任何线索才开口，

[nɔː(r)] [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn]['ʌðə(r)z] - [aɪz] ,
Nor play a part to shine in others ' eyes ,
也不 玩 一个 部分 到 闪耀 在 其他的 - 眼睛 ,

也不要想着在别人眼中出风头。

[nɔː(r)][baʊ; bəʊ][maɪ] [niːz] [tuː; tə] [wɒt] [maɪ] [hɑːt] [dɪ'naɪz] ;
Nor bow my knees to what my heart denies ;
也不 弓 我的 膝盖 到 什么 我的 心 否认 ;

我不会向我内心所不认同的事物低头；

[bʌt; bət] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] , [tuː; tə] [ðæt] [let] [ˌem 'iː][biː; bi] [truː] ,
But what I am , to that let me be true ,
但 什么 我 是 , 到 那 让 我 是 真的 ,

但无论我是什么，都请让我忠于它。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['wɜːʃɪp] [weə(r)] [maɪ] [lʌv] [ɪz] [djuː] ,
And let me worship where my love is due ,
和 让 我 崇拜 在哪里 我的 爱 是 到期的 ,

让我敬拜我应得的爱，

[ænd; ənd] [səʊ] [θruː] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [let] [ˌem 'iː] [raɪz] .
And so through love and worship let me rise .
和 所以 通过 爱 和 崇拜 让 我 上升 .

所以，愿我藉着爱与敬拜而升起。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [hɑːrts] [ɪ'mɔːt(ə)l] [θɜːst]
For love is but the heart's immortal thirst
为了 爱 是 但 这 心脏的 不朽 口渴

因为爱不过是心灵永恒的渴望。

[tuː; tə] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [nəʊn] [ænd; ənd] [ɔːl] [fə'givn] ,
To be completely known and all forgiven ,
到 是 完全地 已知 和 全部 已原谅 ,

被完全了解并获得所有原谅，

['iːv(ə)n] [æz; əz] ['sɪnfl] [səʊlz] [ðæt] ['entə(r)] ['hev(ə)n] :
Even as sinful souls that enter Heaven :
甚至 作为 罪恶的 灵魂 那 进入 天堂 :

即使是进入天堂的罪人灵魂：

[səʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [wɜːst] ,
So take me , dear , and understand my worst ,
所以 拿 我 , 亲爱的 , 和 理解 我的 最差 ,

所以，亲爱的，接受我吧，理解我最糟糕的一面。

[ænd; ənd] ['friːli] ['pɑːd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kən'fest] ,
And freely pardon it , because confessed ,
和 自由 赦免 它 , 因为 坦白 ,

而且要宽恕他，因为他已经忏悔了。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [faɪnd] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [ðiː] , [maɪ] [best] .
And let me find in loving thee , my best .
和 让 我 寻找 在 爱 你 , 我的 最好的 .

让我在爱你中找到我最好的归宿。

[meɪ] , - .
May , 1902 .
可能 , - .

1902年5月。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]
THE CHILD IN THE GARDEN
这 孩子 在 这 花园

花园里的孩子

[wen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ʌn'trʌb(ə)ld] [θɔːt]
When to the garden of untroubled thought
什么时候 到 这 花园 的 平静无波 想法

何时进入无忧无虑的思绪花园

[ai] [keɪm] [ɒv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] ,
I came of late , and saw the open door ,
我 来了 的 晚的 , 和 锯 这 打开 门 ,

我来得晚了，看到门开着。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ə'gen] [tuː; tə] ['entə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'splɔː(r)]
And wished again to enter , and explore
和 希望 再次 到 进入 , 和 探索

于是又想进去探索一番。

[ðə; ði] [swiːt] , [waɪld] [weɪz] [wɪð] ['steɪnləs] [bluːm] [ˌɪn'rɔːt] ,
The sweet , wild ways with stainless bloom inwrought ,
这 甜的 , 荒野 方式 和 防锈的 盛开 锻造 ,

甜蜜而狂野的方式，伴随着不锈钢般的光泽，

[ænd; ənd] ['baʊəz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [wɪð] ['bjuːti] [frɔːt] ,
And bowers of innocence with beauty fraught ,
和 鲍尔斯 的 无辜 和 美丽 充满危机 ,

还有充满美丽却又纯真无邪的凉亭，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌm; səm]['pjʊrər] [vɔɪs] [mʌst; məst] [spiːk] [bɪ'fɔː(r)]
It seemed some purer voice must speak before
它 似乎 一些 更纯净 嗓音 必须 说话 前

似乎必须先有更纯粹的声音来表达。

[ai] [deəd] [tuː; tə] [tred] [ðæt] ['gɑːd(ə)n] [lʌvd] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
I dared to tread that garden loved of yore ,
我 敢于 到 踏 那 花园 喜爱 的 昔时 ,

我竟敢踏入那座昔日备受喜爱的花园，

[ðæt] ['iːdn] [lɒst] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ʌn'sɔːt] .
That Eden lost unknown and found unsought .
那 伊甸园 丢失的 未知 和 成立 不请自来 .

那座伊甸园，无人知晓地失去，却在无人寻找时被发现。

[ðen] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪt] [ai] [sɔː] [ə; eɪ][tʃaɪld] , —
Then just within the gate I saw a child , —
然后 只是 之内 这 门 我 锯 一个 孩子 , —

就在大门内，我看到一个孩子——

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] - [tʃaɪld] , [jet] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [məʊst][dɪə(r)] ;
A stranger - child , yet to my heart most dear ;
一个 陌生人 - 孩子 , 然而 到 我的 心 最多 亲爱的 ;

一个陌生的孩子，却是我心中最爱的孩子；

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['sɒftli] [smaɪld]
He held his hands to me , and softly smiled
他 握住 他的 双手 到 我 , 和 轻轻 微笑

他握住我的手，温柔地笑了。

[wɪð] [aɪz] [ðæt] [njuː] [nəʊ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][sɪn][ɔː(r)][fɪə(r)] :
With eyes that knew no shade of sin or fear :
和 眼睛 那 知道 不 阴影 的 罪 或者 害怕 :

她的眼神中没有丝毫罪恶或恐惧：

" [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'waɪl] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
" Come in , " he said , " and play awhile with me ;
" 来 在 , " 他 说 , " 和 玩 一会儿 和 我 ;

"进来吧,"他说，"和我一起玩一会儿；

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
" I am the little child you used to be .
" 我 是 这 小的 孩子 你 用过的 到 是 .

"我就是你曾经是的那个小孩。"

" ['dʒænjuəri] , - .
" January , 1903 .
" 一月 , - .

1903年1月。

['lʌvz] ['riːz(ə)n]
LOVE'S REASON
爱的 原因

爱的理由

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðaɪ] [feɪs] [ɪz][feə(r)][ai] [lʌv] [ðiː] [nɒt] ;
For that thy face is fair I love thee not ;
为了 那 你的 脸 是 公平的 我 爱 你 不是 ;
我不爱你，因为你容貌美丽；

[nɔː(r)] [jet] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðaɪ] [braʊn] [aɪz]
Nor yet because the light of thy brown eyes
也不 然而 因为 这 光 的 你的 棕色的 眼睛
也并非因为你棕色眼睛的光芒

[hæθ] [gliːmz] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][glæd] [sə'praɪz] ,
Hath gleams of wonder and of glad surprise ,
有 闪光 的 想知道 和 的 高兴的 惊喜 ,
闪烁着惊奇和喜悦的光芒，

[laɪk] ['wʊdlənd] [striːmz] [ðæt] [krɒs] [ə; eɪ] ['sʌnlɪt] [spɒt] :
Like woodland streams that cross a sunlit spot :
喜欢 林地 溪流 那 叉 一个 阳光照射 点 :
就像流经阳光照射处的林间溪流：

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['bjuːti] , [bɔːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blɒt] ,
Nor for thy beauty , born without a blot ,
也不 为了 你的 美丽 , 出生 没有 一个 印迹 ,
也不为你的美貌，天生无瑕，

[məʊst] ['pɜːfɪkt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [θruː] [nəʊ] [dɪs'gaɪz]
Most perfect when it shines through no disguise
最多 完美的 什么时候 它 闪耀 通过 不 伪装
当它毫无伪装地闪耀光芒时，才是最完美的。

[pjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] [iːv] [ɪn]['pærədaɪs] , —
Pure as the star of Eve in Paradise , —
纯的 作为 这 星星 的 前夕 在 天堂 , —
纯洁如伊甸园中夏娃的星辰，——

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['aʊtwəd] [θɪŋz] [ai] [lʌv] [ðiː] [nɒt] :
For all these outward things I love thee not :
为了 全部 这些 向外 事物 我 爱 你 不是 :
我并不爱你的一切外在美貌：

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðaɪ] [fɔːm] [ænd; ənd] [feɪs] ,
But for a something in thy form and face ,
但 为了 一个 某物 在 你的 形式 和 脸 ,
但你的容貌和面容中却蕴含着某种东西，

[ðaɪ] [lʊks] [ænd; ənd] [weɪz] , [ɒv; əv]['praɪm(ə)l] ['hɑːməni] ;
Thy looks and ways , of primal harmony ;
你的 看起来 和 方式 , 的 原始 和谐 ;
你的容貌和举止，充满原始的和谐；

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['suːðɪŋ] [tʃɑːm] , [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [greɪs]
A certain soothing charm , a vital grace
一个 肯定 舒缓 魅力 , 一个 必不可少的 优雅
一种令人舒缓的魅力，一种至关重要的优雅

[ðæt] [briːð] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['wʊmənli] ,
That breathes of the eternal womanly ,
那 呼吸 的 这 永恒 女性 ,
那气息中蕴含着永恒的女性之美，

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [brest] ,
And makes me feel the warmth of Nature's breast ,
和 制作 我 感觉 这 温暖 的 自然的 胸部 ,
它让我感受到大自然的温暖，

[wen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ðaɪn] , [ai] [sɪŋk] [tuː; tə] [rest] .
When in her arms , and thine , I sink to rest .
什么时候 在 她 武器 , 和 你的 , 我 下沉 到 休息 .

当我依偎在你的怀里，我便安然入睡。

['februəri] , - .
February , 1904 .
二月 , - .

1904年2月。

['pɔːtreɪt] [ænd; ənd] [ri'æləti]
PORTRAIT AND REALITY
肖像 和 现实

肖像与现实

[ɪf] [ɒn] [ðə; ði] [kləʊzd] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [saɪt]
If on the closed curtain of my sight
如果 在 这 关闭 窗帘 的 我的 视线

如果透过我紧闭的视线

[maɪ] ['fænsi] [peɪnts] [ðaɪ] ['pɔːtreɪt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
My fancy paints thy portrait far away ,
我的 想要 油漆 你的 肖像 远的 离开 ,

我的幻想在远方描绘出你的肖像，

[ai] [siː] [ðiː] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] , [baɪ] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] ;
I see thee still the same , by night or day ;
我 看 你 仍然 这 相同的 , 经过 夜晚 或者 天 ;

无论白天黑夜，我看到的你依然如故；

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːt] , [ɔː(r)] ['muːvɪŋ] [braɪt]
Crossing the crowded street , or moving bright
十字路口 这 挤 街道 , 或者 移动 明亮的

穿过拥挤的街道，或移动明亮的

- [mɪd] ['fest(ə)l] [θrɒŋ, θrɔːŋ] , [ɔː(r)] ['riːdɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [lait]
' Mid festal throngs , or reading by the light
- 中 节日 人群 , 或者 阅读 经过 这 光

置身于节日的熙攘人群中，或在灯光下阅读

[ɒv; əv] ['ʃeɪdɪd] [læmp] [sʌm; səm] ['frendli] ['poʊɪts] [leɪ] ,
Of shaded lamp some friendly poet's lay ,
的 阴影 灯 一些 友好的 诗人的 躺 ,

在一盏灯下，一位友善的诗人吟诵着一首诗，

[ɔː(r)] ['ʃepəd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ðeə(r)] [pleɪ] , —
Or shepherding the children at their play , —
或者 牧羊 这 孩子们 在 他们的 玩 , —

或者在孩子们玩耍时照看他们，——

[ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [self] , [ænd; ənd] [maɪ] [ʌn'tʃeɪndʒd] [dɪ'laɪt] .
The same sweet self , and my unchanged delight .
这 相同的 甜的 自己 , 和 我的 未更改 喜 .

还是那个甜美的我，我依旧的喜悦。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [siː] [ðiː] [nɪə(r)] , [ai] ['rekəgnaɪz]
But when I see thee near , I recognize
但 什么时候 我 看 你 靠近 , 我 认出

但当我看到你靠近时，我便认出了你。

[ɪn] ['evri] [dɪə(r)] [fə'mɪliə(r)] [wei] [sʌm; səm] [streɪndʒ]
In every dear familiar way some strange
在 每一个 亲爱的 熟悉的 方式 一些 奇怪的

以各种亲切熟悉的方式，一些奇怪的

[pə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld][ɪn]['eɪprəl] [gaɪz]
Perfection , and behold in April guise
完美 , 和 看哪 在 四月 伪装

完美，四月里，它以全新的面貌出现。

[ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðaɪ] ['bju:ti] [ðæt] [dʌθ] [reɪndʒ]
The magic of thy beauty that doth range
这 魔法 的 你的 美丽 那 确实 范围

你那令人着迷的美丽，令人叹为观止。

[θru:] ['meni] [mu:dz] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [sə'praɪz] , —
Through many moods with infinite surprise , —
通过 许多 情绪 和 无限 惊喜 , —

经历了种种情绪，充满了无限的惊喜，——

['nevə(r)][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [s'wi:tər] [wɪð] [i:tʃ] [tʃeɪndʒ] .
Never the same , and sweeter with each change .
绝不 这 相同的 , 和 更甜 和 每个 改变 .

每次改变都不一样，而且每次改变都更加美好。

[meɪ] , - .
May , 1904 .
可能 , - .

1904年5月。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ]
THE WIND OF SORROW
这 风 的 悲哀

悲伤之风

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] , [jet] [səʊ] [ləʊ]
The fire of love was burning , yet so low
这 火 的 爱 曾是 燃烧 , 然而 所以 低的

爱情之火仍在燃烧，却如此低沉。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [wi:; wi] [skeəs] [kʊd; kəd] [si:] [ɪts] [reɪz] ,
That in the dark we scarce could see its rays ,
那 在 这 黑暗的 我们 稀少 可以 看 它是 射线 ,

在黑暗中，我们几乎看不见它的光芒。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] - ['plæsɪd] [deɪz]
And in the light of perfect - placid days
和 在 这 光 的 完美的 - 平静 天

在风和日丽的日子里

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sməʊldərɪŋ] ['embəz] [dʌl] [ænd; ənd] [sləʊ] .
Nothing but smouldering embers dull and slow .
没有什么 但 闷烧 余烬 乏味的 和 慢的 .

只有微弱而缓慢燃烧的余烬。

['veɪnli] , [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌvz] [dɪ'laɪt] , [wi:; wi] [sɔ:t] [tu:; tə] [θrəʊ]
Vainly , for love's delight , we sought to throw
徒劳地 , 为了 爱的 喜 , 我们 寻求 到 扔

徒劳地，为了爱情的欢愉，我们试图抛弃

[nju:] ['pleʒəz] [ɒn][ðə; ði]['paɪə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bleɪz] :
New pleasures on the pyre to make it blaze :
新的 快乐 在 这 火葬堆 到 制作 它 火焰 :

在烈火上增添新的乐趣，使其熊熊燃烧：

[ɪn] [laɪfs] [kɑ:m][eə(r)][ænd; ənd]['træŋkwɪl] - ['prɒspərəs] [weɪz]
In life's calm air and tranquil - prosperous ways
在 生活的 冷静的 空气 和 宁静 - 繁荣 方式

在平静的生活氛围和安宁繁荣的方式中

[wiː; wi] [mɪst] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [hiːt] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
We missed the radiant heat of long ago .
我们 错过 这 辐射状 热 的 长的 前 .
我们怀念过去那种温暖的阳光。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [sæd] [ə'lɑːmz] ,
Then in the night , a night of sad alarms ,
然后 在 这 夜晚 , 一个 夜晚 的 伤心 警报 ,
然后到了夜里，一个充满悲伤警报声的夜晚，

['bɪtə(r)] [wɪð] [peɪn] [ænd; ənd] [blæk] [wɪð] [fɒg] [ɒv; əv] [fɪəz] ,
Bitter with pain and black with fog of fears ,
苦的 和 疼痛 和 黑色的 和 多雾路段 的 恐惧 ,
痛苦不堪，恐惧笼罩，一片漆黑。

[ðæt] [drəʊv] [ˌjuː 'es] [tremblɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] —
That drove us trembling to each other's arms —
那 驾驶 我们 发抖 到 每个 其他的 武器 —
那让我们颤抖着扑向彼此的怀抱——

[ə'krɒs] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [sɔːlt] [tɪəz] ,
Across the gulf of darkness and salt tears ,
穿过 这 海湾 的 黑暗 和 盐 眼泪 ,
越过黑暗与咸涩泪水的深渊，

['ɪntuː] [laɪfs] [kɑːm] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [keɪm] ,
Into life's calm the wind of sorrow came ,
进入 生活的 冷静的 这 风 的 悲哀 来了 ,
平静的生活被悲伤的风吹散了。

[ænd; ənd] [fænd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [klɪrɪst] [fleɪm] .
And fanned the fire of love to clearest flame .
和 扇形 这 火 的 爱 到 最清晰 火焰 .
并将爱的火焰燃至最炽烈的程度。

[mɑːtʃ] , - .
March , 1903 .
行进 , - .
1903年3月。

['pætriə; 'peɪtriə]
PATRIA
祖国
帕特里亚

[ai] [wʊd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɑːsk] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [seɪ]
I would not even ask my heart to say
我 会 不是 甚至 问 我的 心 到 说
我甚至不会让我的心说出这句话。

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [lʌv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [lænd] [æz; əz] [wel]
If I could love some other land as well
如果 我 可以 爱 一些 其他 土地 作为 出色地
如果我也能爱上另一片土地就好了

[æz; əz] [ðiː] , [maɪ] ['kʌntri] , [hæd; həd] [ai] [felt] [ðə; ði] [spel]
As thee , my country , had I felt the spell
作为 你 , 我的 国家 , 有 我 毛毡 这 拼写
就像你，我的祖国，我感受到了那魔咒

[ɒv; əv] ['ɪtəli] [æt; ət] [bɜːθ] , [ɔː(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ]
Of Italy at birth , or learned to obey
的 意大利 在 出生 , 或者 学习 到 服从
生于意大利，或学会服从

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ɔː(r)] ['ɪŋgləndz] ['maɪti] [sweɪ] .
The charm of France , or England's mighty sway .
这 魅力 的 法国 , 或者 英格兰的 强大的 摇摆 .

法国的魅力，还是英国的强大统治?

[ai] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]
I would not be so much an infidel
我 会 不是 是 所以 很多 一个 异教徒

我倒不至于是个异教徒。

[æz; əz] [wʌns] [tuː; tə] [driːm] , [ɔː(r)] ['fæʃ(ə)n] [wɜːdz] [tuː; tə] [tel] ,
As once to dream , or fashion words to tell ,
作为 一次 到 梦 , 或者 时尚 字 到 告诉 ,

就像曾经梦想，或者用文字讲述，

[wɒt] [lænd] [kʊd; kəd] [həʊld] [maɪ] [lʌv] [frɒm; frəm] [ðiː] [ə'weɪ] .
What land could hold my love from thee away .
什么 土地 可以 抓住 我的 爱 从 你 离开 .

哪片土地能阻挡我对你的爱?

[fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [maɪ] [blʌd]
For like a law of nature in my blood
为了 喜欢 一个 法律 的 自然 在 我的 血

就像我血液里的自然法则一样

[ai] [fiːl] [ðaɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['siːkrət] ['sɒvrənti] ,
I feel thy sweet and secret sovereignty ,
我 感觉 你的 甜的 和 秘密 主权 ,

我感受到了你甜蜜而隐秘的主权，

[ænd; ənd] ['wəʊv(ə)n] [θruː] [maɪ] [səʊl] [ðaɪ] ['vaɪt(ə)l] [saɪn] .
And woven through my soul thy vital sign .
和 编织 通过 我的 灵魂 你的 必不可少的 符号 .

你的生命印记已深深融入我的灵魂。

[maɪ] [laɪf] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [weɪv] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ðə; ði] [flʌd] ;
My life is but a wave , and thou the flood ;
我的 生活 是 但 一个 海浪 , 和 你 这 洪水 ;

我的生命如波浪，而你如洪流；

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [liːf] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [triː] ;
I am a leaf and thou the mother - tree ;
我 是 一个 叶子 和 你 这 母亲 - 树 ;

我是一片叶子，你是一棵母树；

[nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] , [wɜː(r); wə(r)] [ai] [nɒt] [ðaɪn] .
Nor should I be at all , were I not thine .
也不 应该 我 是 在 全部 , 是 我 不是 你的 .

如果我不是你的，我根本不应该这样。

[dʒuːn] , - .
June , 1904 .
六月 , - .

1904年6月。

['ledʒəndz]
LEGENDS
传说

传奇

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs]
A LEGEND OF SERVICE
一个 传奇 的 服务

服役传奇

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] ([preɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] !)
It pleased the Lord of Angels (praise His name !)
它 高兴 这 主 的 天使 (称赞 他的 姓名 !)
这令天使之主喜悦（赞美祂的名！）

[tuː; tə][hɪə(r)] , [wʌn] [deɪ] , [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [keɪm]
To hear , one day , report from those who came
到 听到 , 一 天 , 报告 从 那些 WHO 来了
有朝一日，我会听到那些前来的人的报告。

[wɪð] ['pɪtiɪŋ] ['sɒrəʊ] , [ɔː(r)] [ɪg'zʌltənt] [dʒɔɪ] ,
With pitying sorrow , or exultant joy ,
和 怜悯 悲哀 , 或者 眉飞色舞 喜悦 ,
带着怜悯的悲伤，或欣喜若狂的喜悦，

[tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] ['ɜːθli] [tɑːsks][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] :
To tell of earthly tasks in His employ :
到 告诉 的 尘世的 任务 在 他的 采用 :
讲述祂在世上执行的任务：

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] [sləʊ]
For some were sorry when they saw how slow
为了 一些 是 对不起 什么时候 他们 锯 如何 慢的
有些人看到速度如此之慢时感到后悔。

[ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [lʌv] [ɒn] [ɜːθ] [mʌst; məst] [fləʊ] ;
The stream of heavenly love on earth must flow ;
这 溪流 的 天上 爱 在 地球 必须 流动 ;
天上的爱之流必须流淌在人间；

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][glæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [siːn] ,
And some were glad because their eyes had seen ,
和 一些 是 高兴的 因为 他们的 眼睛 有 已见 ,
有些人感到高兴，因为他们的眼睛看到了……

[ə'lɒŋ] [ɪts][bæŋks] , [freʃ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [griːn] .
Along its banks , fresh flowers and living green .
沿着 它是 银行 , 新鲜的 花朵 和 活的 绿色的 .
河岸边鲜花盛开，绿意盎然。

[səʊ] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['aʊə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [θrəʊn]
So , at a certain hour , before the throne
所以 , 在 一个 肯定 小时 , 前 这 王座
所以，在某个特定的时刻，在王座之前。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['eɪndʒl] , - , [stʊd] [ə'ləʊn] ;
The youngest angel , Asmiel , stood alone ;
这 最小的 天使 , - , 站立 独自的 ;
最小的天使阿斯米尔独自站在那里；

[nɔː(r)][glæd] , [nɔː(r)][sæd] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [θɔːt] ,
Nor glad , nor sad , but full of earnest thought ,
也不 高兴的 , 也不 伤心 , 但 满的 的 认真 想法 ,
既不高兴，也不悲伤，而是充满认真的思考。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [brɔːt] :
And thus his tidings to the Master brought :
和 因此 他的 消息 到 这 掌握 带来 :
于是，他把消息带给了主人：

" [lɔːd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ai][hæv; həv] [faʊnd]
" Lord , in the city Lupon I have found
" 主 , 在 这 城市 鲁邦 我 有 成立
“主啊，我在卢蓬城里找到了

" [θriː] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['həʊli] [neɪm] , [rɪ'naʊnd]
" Three servants of thy holy name , renowned
" 三 仆人 的 你的 圣 姓名 , 著名

"你圣名的三位仆人，声名远播

" [ə'bʌv] [ðeə(r)] ['feloʊz] . [wʌn] [ɪz] ['veri] [waɪz] ,
" Above their fellows . One is very wise ,
" 多于 他们的 伙伴们 . 一 是 非常 明智的 ,

"比他们的同伴更胜一筹。其中一人非常睿智，

" [wɪð] [θɔːts] [ðæt] ['evə(r)] [reɪndʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [skaɪz] ;
" With thoughts that ever range above the skies ;
" 和 想法 那 曾经 范围 多于 这 天空 ;

"思绪总是飘向苍穹之上；

" [ænd; ənd] [wʌn] [ɪz] ['gɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['gəʊldən] [spiːtʃ]
" And one is gifted with the golden speech
" 和 一 是 天才 和 这 金的 演讲

"而其中一人则拥有妙语连珠的天赋。"

" [ðæt] [meɪks] [men] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [tiːtʃ] ;
" That makes men glad to hear when he will teach ;
" 那 制作 男人 高兴的 到 听到 什么时候 他 将要 教 ;

"听到他要教导，男人们都很高兴；

" [ænd; ənd] [wʌn] , [wɪð] [nəʊ] [reə(r)] [gɪft] [ɔː(r)] [greɪs] [in'djuː] ,
" And one , with no rare gift or grace endued ,
" 和 一 , 和 不 稀有的 礼物 或者 优雅 赋予 ,

"还有一位，既无罕见的天赋，也无任何优雅的举止，

" [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] ['piːpəlz] [lʌv] [baɪ] ['duːɪŋ] [gʊd] .
" Has won the people's love by doing good .
" 有 韩元 这 人们的 爱 经过 正在做 好的 .

"他以行善赢得了人民的爱戴。"

" [wɪð] [θriː] [sʌtʃ] [seɪnts] [ɪz] ['trebli] [blest] ;
" With three such saints Lupon is trebly blest ;
" 和 三 这样的 圣徒 鲁邦 是 三重奏 祝福 ;

"有了这三位圣人，卢蓬真是蒙受了三重祝福；

" [bʌt; bət] , [lɔːd] , [ai] [feɪn] [wʊd] [nəʊ] , [wɪtʃ] [lʌvz] [ðiː] [best] ?
" But , Lord , I fain would know , which loves Thee best ?
" 但 , 主 , 我 欣然 会 知道 , 哪个 爱 汝 最好的 ?

"但是，主啊，我很想知道，谁最爱您？

" [ðen] [speɪk] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] , [tuː; tə] [huːz] [lʊk]
" Then spake the Lord of Angels , to whose look
" 然后 说 这 主 的 天使 , 到 谁 看

"然后天使之主开口说话了，祂的目光注视着

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [æn; ən] ['əʊpən] [bʊk] :
The hearts of all are like an open book :
这 心 的 全部 是 喜欢 一个 打开 书 :

所有人的内心都像一本打开的书：

" [ɪn] ['evri] [səʊl] [ðə; ði] ['siːkrət] [θɔːt] [ai] [riːd] ,
" In every soul the secret thought I read ,
" 在 每一个 灵魂 这 秘密 想法 我 读 ,

"我从每个人的灵魂深处读出了那个秘密的想法，

" [ænd; ənd] [wel] [ai] [nəʊ] [huː] [lʌvz] [ˌem 'iː] [best] [ɪn'diːd] .
" And well I know who loves me best indeed .
" 和 出色地 我 知道 WHO 爱 我 最好的 的确 .

"而且，我当然知道谁最爱我。"

" [bʌt; bət] ['evri] [laɪf][hæz; həz]['peɪdʒɪz]['veɪkənt] [stɪl] ,
" **But every life has pages vacant still ,**
" 但 每一个 生活 有 页面 空缺 仍然 ,

但每个人的人生中仍有空白的篇章，

" [weər'ɒn] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [raɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] ;
" **Whereon a man may write the thing he will ;**
" 其中 一个 男人 可能 写 这 事物 他 将要 ;

“一个人可以写他想写的东西；

" ['ðeəfɔː(r)] [ai] [riːd] [ɪn] ['saɪləns] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
" **Therefore I read in silence , day by day ,**
" 所以 我 读 在 沉默 , 天 经过 天 ,

因此，我日复一日地默默阅读。

" [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːts] [ʌn'tɔːt] [tuː; tə] [lɜːn] [maɪ] [wei] .
" **And wait for hearts untaught to learn my way .**
" 和 等待 为了 心 未受过教育 到 学习 我的 方式 .

“等待那些未受教化的心灵来学习我的道路。”

" [bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [gəʊ] [tuː; tə] , [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː]
" **But thou shall go to Lupon , to the three**
" 但 你 应 去 到 鲁邦 , 到 这 三

但你当去鲁邦，去见那三个人

" [huː] [sɜːv] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] :
" **Who serve me there , and take this word from me :**
" WHO 服务 我 那里 , 和 拿 这 单词 从 我 :

“那些在那里服侍我的人，请听我转告：

" [tel] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [bɪdz] [hɪm] [gəʊ]
" **Tell each of them his Master bids him go**
" 告诉 每个 的 他们 他的 掌握 出价 他 去

“告诉他们每个人，他们的主人吩咐他们离开。”

" [ə'ləʊn] [tuː; tə] - [hʌt] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [snəʊ] ;
" **Alone to Spiran's huts , across the snow ;**
" 独自的 到 - 小屋 , 穿过 这 雪 ;

“独自一人穿过雪地前往斯皮兰的小屋；

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [tɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] :
" **There he shall find a certain task for me :**
" 那里 他 将 寻找 一个 肯定 任务 为了 我 :

“在那里他会给我安排一项特定的任务：

" [bʌt; bət] [wɒt] , [ai] [duː; də] [nɒt] [tel] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [nɔː(r)] [ðiː] .
" **But what , I do not tell to them nor thee .**
" 但 什么 , 我 做 不是 告诉 到 他们 也不 你 .

“但是，我不会告诉他们，也不会告诉你们。”

" [gɪv] [ðaʊ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [meɪk] [maɪ] [wɜːd] [ðə; ði] [test] ,
" **Give thou the message , make my word the test ,**
" 给 你 这 信息 , 制作 我的 单词 这 测试 ,

“传达信息，以我的话语为准绳，

" [ænd; ənd] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wʌn] [huː] ['ɑːnsəz] [best] .
" **And crown for me the one who answers best .**
" 和 王冠 为了 我 这 一 WHO 答案 最好的 .

“请为回答最好的人加冕。”

" ['saɪlənt] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [stʊd] , [wɪð] ['fəʊldɪd] [hændz] ,
" **Silent the angel stood , with folded hands ,**
" 沉默的 这 天使 站立 , 和 折叠 双手 ,

天使静静地站着，双手合十。

[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	[ɪm'prɪnt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lɔːdz]	[kə'mændz]	;
To	**take**	**the**	**imprint**	**of**	**his**	**Lord's**	**commands**	**;**
到	拿	这	印记	的	他的	主场	命令	;

接受他主的命令;

[ðen]	[druː]	[wʌn]	[breθ]	,	[ə'biːdiənt]	[ænd; ənd]	[ɪ'leɪt]	,
Then	**drew**	**one**	**breath**	**,**	**obedient**	**and**	**elate**	**,**
然后	画	一	气息	,	听话	和	欣喜	,

然后他顺从而欣喜地深吸了一口气。

[ænd; ənd]	[pɑːst]	,	[ðə; ði]	[self]	-	[seɪm]	['aʊə(r)]	,	[θruː]	-	[geɪt]	.
And	**passed**	**,**	**the**	**self**	**-**	**same**	**hour**	**,**	**through**	**Lupon's**	**gate**	**.**
和	通过了	,	这	自己	-	相同的	小时	,	通过	-	门	.

就在同一时刻，他穿过了卢蓬的大门。

[fɜːst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[dɔː(r)]	[hiː; hi]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[wei]	;
First	**to**	**the**	**Temple**	**door**	**he**	**made**	**his**	**way**	**;**
第一的	到	这	寺庙	门	他	制成	他的	方式	;

他首先来到圣殿门口;

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	['həʊli]	-	[deɪ]	,
And	**there**	**,**	**because**	**it**	**was**	**an**	**holy**	**-**	**day**	**,**
和	那里	,	因为	它	曾是	一个	圣	-	天	,

而且，因为那天是圣日，

[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[fəʊk]	[baɪ]	[θ'aʊzəndz]	[θrɒŋ, θrɔːŋ]	,	[stɜːd]
He	**saw**	**the**	**folk**	**by**	**thousands**	**thronging**	**,**	**stirred**
他	锯	这	民间	经过	数千	熙熙攘攘	,	搅拌

他看到成千上万的民众涌来，激动不已。

[baɪ]	['ɑːd(ə)nt]	[θɜːst]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	['priːtʃərz]	[wɜːd]	.
By	**ardent**	**thirst**	**to**	**hear**	**the**	**preacher's**	**word**	**.**
经过	热心	口渴	到	听到	这	传教士的	单词	.

出于对聆听牧师话语的热切渴望。

[ðen]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	['ekəʊz]	[m'ɜːməd]	-	[neɪm]	,
Then	**,**	**while**	**the**	**echoes**	**murmured**	**Bernol's**	**name**	**,**
然后	,	尽管	这	回声	低声说道	-	姓名	,

然后，回声中低语着伯诺尔的名字，

[θruː]	[aɪlz]	[ðæt]	[hʌʃt]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm]	,	-	[keɪm]	;
Through	**aisles**	**that**	**hushed**	**behind**	**him**	**,**	**Bernol**	**came**	**;**
通过	过道	那	静静地	在后面	他	,	-	来了	;

伯诺尔穿过身后寂静无声的过道走了过来;

[strʌŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kiːnɪst]	[pɪtʃ]	[ɒv; əv]	['kɒnʃəs]	[mait]	,
Strung	**to**	**the**	**keenest**	**pitch**	**of**	**conscious**	**might**	**,**
串	到	这	最热衷	沥青	的	有意识的	可能	,

被意识力量的最敏锐音调所牵引，

[wɪð]	[lɪps]	[prɪ'peəd]	[ænd; ənd]	[fɜːm]	,	[ænd; ənd]	[aɪz]	[ə'laɪt]	.
With	**lips**	**prepared**	**and**	**firm**	**,**	**and**	**eyes**	**alight**	**.**
和	嘴唇	准备	和	公司	,	和	眼睛	点燃	.

嘴唇紧绷，眼神明亮。

[wʌn]	['məʊmənt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['pʊlpɪt]	[steps]	[hiː; hi]	[nelt]
One	**moment**	**at**	**the**	**pulpit**	**steps**	**he**	**knelt**
一	片刻	在	这	讲坛	步骤	他	跪下

他曾在讲坛台阶上跪了一会儿。

[ɪn]	['saɪlənt]	[preə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['ʃəʊldə(r)]	[felt]
In	**silent**	**prayer**	**,**	**and**	**on**	**his**	**shoulder**	**felt**
在	沉默的	祷告	,	和	在	他的	肩膀	毛毡

他默默祈祷，肩膀上感到一阵阵的触感。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz][hænd] : — " [ðə; ði]['mɑːstə(r)][bɪdz] [ðiː] [gəʊ]
The angel's hand : — " The Master bids thee go
这 天使的 手 : — " 这 掌握 出价 你 去
天使的手说："主人吩咐你走。"

" [ə'ləʊn] [tuː; tə] - [hʌt] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [snəʊ] ,
" Alone to Spiran's huts , across the snow ,
" 独自的 到 - 小屋 , 穿过 这 雪 ,
"独自一人穿过雪地前往斯皮兰的小屋，

" [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] [ðeə(r)] .
" To serve Him there .
" 到 服务 他 那里 .
"在那里服侍他。"

" [ðen] - ['hɪd(ə)n] [feɪs]
" Then Bernol's hidden face
" 然后 - 隐 脸
然后是伯诺尔隐藏的脸

[went] [waɪt] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [speɪs]
Went white as death , and for about the space
去 白色的 作为 死亡 , 和 为了 关于 这 空间
脸色惨白如死，持续了大约……

[ɒv; əv] [ten] [sləʊ] [hɑːt] - [biːts] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] ;
Of ten slow heart - beats there was no reply ;
的 十 慢的 心 - 节拍 那里 曾是 不 回复 ;
十次缓慢的心跳后，没有回应；

[tɪl] - [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [waɪ] ?
Till Bernol looked around and whispered , " WHY ?
直到 - 看起来 大约 和 低声说道 , " 为什么 ?
蒂尔·伯诺尔环顾四周，低声问道："为什么？"

" [bʌt; bət]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwestʃən] [keɪm] [ðeə(r)] [nʌn] ;
" But answer to his question came there none ;
" 但 回答 到 他的 问题 来了 那里 没有任何 ;
但他的问题却无人回答；

[ðə; ði]['eɪndʒl] [saɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] .
The angel sighed , and with a sigh was gone .
这 天使 叹了口气 , 和 和 一个 叹 曾是 已消失 .
天使叹了口气，然后叹了口气，消失了。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [haʊs] [weə(r)] ['mɒlvɪn] [spent]
Within the humble house where Malvin spent
之内 这 谦逊的 房子 在哪里 马尔文 花费
在马尔文居住的那间简陋的房子里

[hɪz; ɪz] ['stjuːdiəs] [j'iəz] , [ɒn]['həʊli] [θɪŋz] [ɪn'tent] ,
His studious years , on holy things intent ,
他的 好学的 年 , 在 圣 事物 意图 ,
他潜心钻研圣事的那些年，

[swiːt] ['stɪlnəs] [rein] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['eɪndʒl] [faʊnd]
Sweet stillness reigned ; and there the angel found
甜的 寂静 统治 ; 和 那里 这 天使 成立
一片宁静祥和；天使在那里找到了

[ðə; ði] ['seɪntli] [seɪdʒ] [ɪ'mɜːst] [ɪn] [θɔːt] [prə'faʊnd] ,
The saintly sage immersed in thought profound ,
这 圣洁的 圣人 沉浸式 在 想法 深刻的 ,
圣贤沉浸在深邃的思考中，

['wiːvɪŋ] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [keə(r)]
Weaving with patient toil and willing care
编织 和 病人 辛劳 和 愿意的 关心

用耐心辛勤的劳动和无私的关怀编织而成

[ə; eɪ] [web] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [feə(r)] :
A web of wisdom , wonderful and fair :
一个 网站 的 智慧 , 精彩的 和 公平的 :

一张充满智慧、奇妙而公平的网络:

[ə; eɪ] ['siːmləs] [rəʊb] [fɔː(r); fə(r)] [truːθs] [greɪt] ['braɪdl] [miːt] ,
A seamless robe for Truth's great bridal meet ,
一个 无缝的 长袍 为了 真相 伟大的 新娘 见面 ,

Truth盛大新娘聚会的无缝长袍

[ænd; ənd] [niːd] [bʌt; bət] [wʌn] [θred] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'pliːt] .
And needing but one thread to be complete .
和 需要 但 一 线 到 是 完全的 .

只需要一根线就能完成。

[ðen] - [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] [θred]
Then Asmiel touched his hand , and broke the thread
然后 - 感动 他的 手 , 和 打破 这 线

然后阿斯米尔碰了碰他的手，扯断了线。

[ɒv; əv] [faɪn] - [spʌn] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['veri] ['dʒentli] [sed] ,
Of fine - spun thought , and very gently said ,
的 美好的 - 旋转 想法 , 和 非常 轻轻地 说 ,

构思精巧，语气温和。

" [ðə; ði] [wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [bɪdz] [ðiː] [gəʊ]
" The One of whom thou thinkest bids thee go
" 这 一 的 谁 你 思考 出价 你 去

"你所认为的那位命令你离开的神"

" [ə'ləʊn] [tuː; tə] - [hʌt] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [snəʊ] ,
" Alone to Spiran's huts , across the snow ,
" 独自的 到 - 小屋 , 穿过 这 雪 ,

"独自一人穿过雪地前往斯皮兰的小屋，

" [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] [ðeə(r)] . " [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [sə'praɪz]
" To serve Him there . " With sorrow and surprise
" 到 服务 他 那里 . " 和 悲哀 和 惊喜

"在那里侍奉他。"带着悲伤和惊讶

['mɒlvɪn] [lʊkt] [ʌp] , [rɪ'lʌktəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Malvin looked up , reluctance in his eyes .
马尔文 看起来 向上 , 不情愿 在 他的 眼睛 .

马尔文抬起头，眼中带着不情愿。

[ðə; ði] ['brəʊkən] [θɔːt] , [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːl] ,
The broken thought , the strangeness of the call ,
这 破碎的 想法 , 这 奇怪 的 这 称呼 ,

破碎的思绪，电话的怪异之处，

[ðə; ði] ['perələs] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] - [wɔːl] ,
The perilous passage of the mountain - wall ,
这 危险的 通道 的 这 山 - 墙 ,

穿越险峻山壁的路段，

[ðə; ði] ['sɒlətri] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ]
The solitary journey , and the length
这 孤 旅行 , 和 这 长度

孤独的旅程，以及它的长度

[ɒv; əv] [weɪz] [ˌʌn'nəʊn] , [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [freɪl] [streŋθ] ,
Of ways unknown , too great for his frail strength ,
的 方式 未知 , 也 伟大的 为了 他的 脆弱 力量 ,

通往未知之路，远超他虚弱的力量所能及。

[ə'pɔːld] [hɪm] .
Appalled him .
震惊 他 .

他感到震惊。

[wɪð] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [braʊ]
With a doubtful brow
和 一个 疑 眉头

他眉头微微皱起，一脸疑惑。

[hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [tɑːsk] , [ænd; ənd] ['mʌtə] " [haʊ] ?
He scanned the doubtful task , and muttered " HOW ?
他 扫描 这 疑 任务 , 和 低声说道 " 如何 ?

他扫了一眼这项令人怀疑的任务，喃喃自语道：“怎么做？”

" [bʌt; bət] - ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] ,
" But Asmiel answered , as he turned to go ,
" 但 - 回答 , 作为 他 转向 到 去 ,

“但阿斯米尔转身要走时回答道：

[wɪð] [kəʊld] , [dɪs'hɑːt(ə)nd] [vɒɪs] , " [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .
With cold , disheartened voice , " I do not know .
和 寒冷的 , 沮丧 嗓音 , " 我 做 不是 知道 .

他用冰冷、沮丧的声音说：“我不知道。”

" [naʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] , [wɪð] ['feɪdɪŋ] [həʊp] , [tuː; tə] [siːk]
" Now as he went , with fading hope , to seek
" 现在 作为 他 去 , 和 褪色 希望 , 到 寻找

“如今他带着逐渐消逝的希望，继续前行，去寻找……”

[ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [lɑːst] [tuː; tə] [huːm] [gɒd] [beɪd] [hɪm] [spiːk] ,
The third and last to whom God bade him speak ,
这 第三 和 最后的 到 谁 上帝 巴德 他 说话 ,

上帝吩咐他与之交谈的第三个也是最后一个人，

[skeəs] ['twenti] [steps] [ə'weɪ] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [miːt]
Scarce twenty steps away whom should he meet
稀少 二十 步骤 离开 谁 应该 他 见面

不到二十步远，他会遇到谁呢？

[bʌt; bət] ['fɜːrmər] , ['hʌrɪɪŋ] ['tʃɪəf(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
But Fermor , hurrying cheerful down the street ,
但 费莫尔 , 匆忙 快乐 向下 这 街道 ,

但费默尔却兴高采烈地沿着街道匆匆而下，

[wɪð] ['redi] [hɑːt] [ðæt] [feɪst] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [laɪk] [pleɪ] ,
With ready heart that faced his work like play ,
和 准备好 心 那 面对 他的 工作 喜欢 玩 ,

他全心全意地投入工作，就像对待游戏一样。

[ænd; ənd] [dʒɔi] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtə(r)] ['evri] [deɪ] !
And joyed to find it greater every day !
和 喜悦 到 寻找 它 更大的 每一个 天 !

而且每天都惊喜地发现它变得更好了！

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [stɒpt] [hɪm] [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd] ,
The angel stopped him with uplifted hand ,
这 天使 停止 他 和 提升 手 ,

天使举起手阻止了他，

[ænd; ənd] [geɪv] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz] [lɔːdz] [kə'mɑːnd] :
And gave without delay his Lord's command :
和 给予 没有 延迟 他的 主场 命令 :
他毫不迟疑地传达了主的命令：

" [hiː; hi] [huːm] [ðaʊ] [sɜːv] [hɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [gəʊ]
" He whom thou servest here would have thee go
" 他 谁 你 服务 这里 会 有 你 去
“你在此侍奉的那位要你离开

" [ə'ləʊn] [tuː; tə] - [hʌt] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [snəʊ] ,
" Alone to Spiran's huts , across the snow ,
" 独自的 到 - 小屋 , 穿过 这 雪 ,
“独自一人穿过雪地前往斯皮兰的小屋，

" [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] [ðeə(r)] .
" To serve Him there .
" 到 服务 他 那里 .
“在那里服侍他。”

" [eə(r)] - [briːðd] [ə'gen]
" Ere Asmiel breathed again
" 埃雷 - 呼吸 再次
阿斯米尔再次呼吸

[ðə; ði] ['iːgə(r)] ['ɑːnsə(r)] [liːpt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , " [wen] ?
The eager answer leaped to meet him , " WHEN ?
这 渴望的 回答 跳跃 到 见面 他 , " 什么时候 ?
一个急切的回答立刻迎面而来：“什么时候？”

" [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [feɪs] [wɪð] ['ɪnwəd] [dʒɔɪ] [gruː] [braɪt] ,
" The angel's face with inward joy grew bright ,
" 这 天使的 脸 和 向内 喜悦 生长 明亮的 ,
天使的脸上因内心的喜悦而容光焕发，

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [gləu] [wɪð] ['hev(ə)nli] [lait] ;
And all his figure glowed with heavenly light ;
和 全部 他的 数字 发光 和 天上 光 ;
他全身都散发着天光；

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['sɜːklət] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ]
He took the golden circlet from his brow
他 采取 这 金的 圆环 从 他的 眉头
他取下额头上的金环。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə] ['fɜːrmər] , ['ɑːnsərɪŋ] , " [naʊ] !
And gave the crown to Fermor , answering , " Now !
和 给予 这 王冠 到 费莫尔 , 回答 , " 现在 !
并将王冠交给费莫尔，回答说：“现在！”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [met] [ðə; ði] ['maːstəz] ['bɪdn] [test] ,
" For thou hast met the Master's bidden test ,
" 为了 你 哈斯特 遇见 这 硕士学位 拜登 测试 ,
“因为你已经通过了主人的考验，

" [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [lʌvz] [hɪm] [best] .
" And I have found the man who loves Him best .
" 和 我 有 成立 这 男人 WHO 爱 他 最好的 .
“我找到了最爱他的人。”

" [nɒt] [ðaɪn] , [nɔː(r)] [maɪn] , [tuː; tə] ['kwestʃən] [ɔː(r)] [rɪ'plaɪ]
" Not thine , nor mine , to question or reply
" 不是 你的 , 也不 矿 , 到 问题 或者 回复
“既非你我之事，亦非我之事，我无权质疑或回应。”

" [wen] [hiː; hi] [kə'mændz] [ˌjuː 'es] , ['ɑːskɪŋ] - [haʊ] ? - [ɔː(r)] - [waɪ] ? -
" When He commands us , asking ' how ? ' or ' why ? '
" 什么时候 他 命令 我们 , 问 - 如何 ? - 或者 - 为什么 ? -

“当祂命令我们时，我们会问‘怎么做？’或‘为什么？’”

" [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [kɔːz] ; [hɪz; ɪz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] [ænd; ənd] [dʒʌst] ;
" He knows the cause ; His ways are wise and just ;
" 他 知道 这 原因 ; 他的 方式 是 明智的 和 只是 ;

“他知道原因；他的道路智慧而公正；

" [huː] [sɜːrvz] [ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst] [sɜːv] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [trʌst] .
" Who serves the King must serve with perfect trust .
" WHO 服务 这 国王 必须 服务 和 完美的 相信 .

“侍奉君王的人必须全心全意地忠诚侍奉。”

" ['februəri] , - .
" February , 1902 .
" 二月 , - .

1902年2月。

[ðə; ði] [veɪn] [kɪŋ]
THE VAIN KING
这 虚荣 国王

虚荣之王

[ɪn] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['tiriən] [bluː] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [drest] ,
In robes of Tyrian blue the King was drest ,
在 长袍 的 泰瑞安 蓝色的 这 国王 曾是 睡衣 ,

国王身着泰尔蓝长袍，

[ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['kɒlə(r)] [ʃɒn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] ,
A jewelled collar shone upon his breast ,
一个 珠宝 衣领 闪耀 之上 他的 胸部 ,

他胸前佩戴着一条闪闪发光的珠宝项圈。

[ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['ruːbi] ['glitə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kraʊn] —
A giant ruby glittered in his crown —
一个 巨大的 红宝石 闪闪发光 在 他的 王冠 —

他王冠上镶嵌着一颗闪闪发光的巨大红宝石——

[lɔːd] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [lændz] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['splendɪd] [taʊn] .
Lord of rich lands and many a splendid town .
主 的 富有的 土地 和 许多 一个 灿烂 镇 .

拥有富饶土地和众多辉煌城镇的领主。

[ɪn] [hɪm] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [laɪn]
In him the glories of an ancient line
在 他 这 荣耀 的 一个 古老的 线

他身上承载着古老血脉的荣光

[ɒv; əv] ['səʊbə(r)] [kɪŋz] , [huː] [ruːld] [baɪ] [raɪt] [dɪ'vaɪn] ,
Of sober kings , who ruled by right divine ,
的 清醒 国王 , WHO 裁决 经过 正确的 神圣的 ,

那些头脑清醒、以神圣正义统治的君王，

[wɜː(r); wə(r)] ['sentəd] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] ['lɔɪəl] [ɔː]
Were centred ; and to him with loyal awe
是 居中 ; 和 到 他 和 忠诚 敬畏

他们以他为中心；并以忠诚和敬畏之心对他。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['liːdəʃɪp] [ænd; ənd] [lɔː] .
The people looked for leadership and law .
这 人们 看起来 为了 领导 和 法律 .

人民需要领导和法律。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] , [ðə; ði] ['seɪfgɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
Ten thousand knights , the safeguard of the land ,
十 千 骑士 , 这 保障 的 这 土地 ,
万名骑士，是这片土地的守护者。

[leɪ] [laɪk][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sɒːd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][hænd] ;
Lay like a single sword within his hand ;
莱 喜欢 一个 单身的 剑 之内 他的 手 ;
像一把利剑静静地躺在他手中;

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kɔːts] , [wɪð] ['paʊə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
A hundred courts , with power of life and death ,
一个 百 法院 , 和 力量 的 生活 和 死亡 ,
一百个法庭，拥有生杀大权，

[prə'kleɪmd] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][baɪ][hɪz; ɪz] [breθ] ;
Proclaimed decrees of justice by his breath ;
宣布 法令 的 正义 经过 他的 气息 ;
他以气息宣告正义的法令;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['seɪkrɪd] [grəʊθ] [ðæt] [men][hæd; həd] [nəʊn]
And all the sacred growths that men had known
和 全部 这 神圣 增长 那 男人 有 已知
以及人类所知的所有神圣植物

[ɒv; əv]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [ruːl] [ʌp'held] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
Of order and of rule upheld his throne .
的 命令 和 的 规则 维持 他的 王座 .
秩序和统治维护了他的王位。

[praʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] : [jet] [nɒt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːt]
Proud was the King : yet not with such a heart
自豪的 曾是 这 国王 : 然而 不是 和 这样的 一个 心
国王骄傲，却并非心怀如此荣耀。

[æz; əz][fɪts][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['rɒɪəl] [pɑːt] .
As fits a man to play a royal part .
作为 适合 一个 男人 到 玩 一个 皇家 部分 .
真不愧是扮演皇室角色的男子汉。

[nɒt] [hɪz; ɪz][ðə; ði] [praɪd] [ðæt] ['ɒnəz] [æz; əz][ə; eɪ] [trʌst]
Not his the pride that honours as a trust
不是 他的 这 自豪 那 荣誉 作为 一个 相信
他的骄傲并非出于信任，而是出于对信任的尊重。

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ruːl] , [ðə; ði]['djuːti][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] :
The right to rule , the duty to be just :
这 正确的 到 规则 , 这 责任 到 是 只是 :
统治的权利，公正的义务:

[nɒt] [hɪz; ɪz][ðə; ði]['dɪgnəti] [ðæt] [bendz] [tuː; tə][beə(r)]
Not his the dignity that bends to bear
不是 他的 这 尊严 那 弯曲 到 熊
不是他，而是他那屈尊俯就的尊严。

[ðə; ði] ['mɑːnərks] [jəʊk] , [ðə; ði] ['maːstəz] [ləʊd] [ɒv; əv] [keə(r)] ,
The monarch's yoke , the master's load of care ,
这 君主的 轭 , 这 硕士学位 加载 的 关心 ,
君主的枷锁，主人的重担，

[ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [geɪt] ,
And labours like the peasant at his gate ,
和 劳动 喜欢 这 农民 在 他的 门 ,
像门口的农夫一样辛勤劳作

[tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði] [steɪt] .
To serve the people and protect the State .
到 服务 这 人们 和 保护 这 状态 .

为人民服务，保卫国家。

[ə'nʌðə(r)] [praɪd] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [dʒɔɪz] :
Another pride was his , and other joys :
其他 自豪 曾是 他的 ， 和 其他 喜悦 :

他还拥有另一项引以为傲的成就和其他快乐:

[tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] ['septə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [tɒɪz] ,
To him the crown and sceptre were but toys ,
到 他 这 王冠 和 权杖 是 但 玩具 ，

对他来说，王冠和权杖不过是玩具。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪd] [æt; ət] ['glɔːriz] ['aɪd(ə)l] [geɪm] ,
With which he played at glory's idle game ,
和 哪个 他 玩 在 荣耀的 闲置的 游戏 ，

他以此玩弄荣耀的虚荣心。

[tuː; tə] [pliːz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɪn] [ðə; ði] [riːðz; riːθs] [ɒv; əv] [feɪm] .
To please himself and win the wreaths of fame .
到 请 他自己 和 赢 这 花圈 的 名声 .

为了取悦自己，赢得荣耀的桂冠。

[ðə; ði] [θrəʊn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [held] [frɒm; frəm] [eɪdʒ] [tuː; tə] [eɪdʒ] ,
The throne his fathers held from age to age ,
这 王座 他的 父亲们 握住 从 年龄 到 年龄 ，

他祖先世世代代所拥有的王位，

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] , [siːmd] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [steɪdʒ]
To his ambition , seemed a fitting stage
到 他的 志向 ， 似乎 一个 配件 阶段

对于他的雄心壮志而言，这似乎是一个合适的舞台。

[bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] ['mɑːtɪn] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [æt; ət] [wɪl] ,
Built for King Martin to display at will ,
建造 为了 国王 马丁 到 展示 在 将要 ，

专为马丁国王随意展示而建

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

音乐及其他诗歌(Music, and Other Poems)

[hɪz; ɪz] ['maɪti] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [skɪl] .
His mighty strength and universal skill .
他的 强大的 力量 和 普遍的 技能 .

他拥有强大的力量和全面的技能。

[nəʊ] ['kɒnʃəs] [tʃaɪld] , [ðæt] , [spɔɪld] [wɪð] ['preɪzɪŋ] , [traɪz]
No conscious child , that , spoiled with praising , tries
不 有意识的 孩子 , 那 , 被宠坏了 和 赞扬 , 尝试

没有哪个有意识的孩子，会被表扬宠坏，然后尝试

[æt; ət] ['evri] [step] [tuː; tə] [wɪn] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] , —
At every step to win admiring eyes , —
在 每一个 步 到 赢 钦佩 眼睛 , —

每一步都力求赢得赞赏的目光，——

[nəʊ] ['feɪvərɪt] ['maʊntɪbæŋk] , [huːz] ['æktɪŋ] [drɔːz]
No favourite mountebank , whose acting draws
不 最喜欢的 骗子 , 谁 表演 平局

没有哪个江湖骗子最受欢迎，他的表演也最吸引人。

[frɒm; frəm] ['geɪpɪŋ] [kraʊdz] [laʊd] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] ,
From gaping crowds loud thunder of applause ,
从 张开的 人群 大声 雷 的 掌声 ,

人群中爆发出雷鸣般的掌声，

[wɒz; wəz] ['veɪnə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kɪŋ] : [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [θɜːst]
Was vainer than the King : his only thirst
曾是 虚荣的 比 这 国王 : 他的 仅有的 口渴

比国王更虚荣：他唯一的渴望

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [heild] , [ɪn] ['evri] [reɪs] , [ðə; ði] [fɜːst] .
Was to be hailed , in every race , the first .
曾是 到 是 赞誉 , 在 每一个 种族 , 这 第一的 .

在每场比赛中，他都应被誉为第一名。

[wen] ['tʊənəmənt] [wɒz; wəz] [held] , [ɪn] ['naɪtli] [gaɪz]
When tournament was held , in knightly guise
什么时候 比赛 曾是 握住 , 在 骑士精神 伪装

比武大会举行时，骑士们装扮成......

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [raɪd] [ðə; ði] ['lɪsts] [ænd; ənd] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] ;
The King would ride the lists and win the prize ;
这 国王 会 骑 这 列表 和 赢 这 奖 ;

国王将骑着马驰骋赛场，赢得奖品；

[wen] ['mjuːzɪk] [tʃɑːmd] [ðə; ði] [kɔːt] , [wɪð] ['gəʊldən] ['laɪə(r)]
When music charmed the court , with golden lyre
什么时候 音乐 迷住了 这 法庭 , 和 金的 竖琴

当音乐用金色的竖琴迷惑了宫廷

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] ;
The King would take the stage and lead the choir ;
这 国王 会 拿 这 阶段 和 带领 这 唱诗班 ;

国王将登台并带领合唱团；

[ɪn] ['hʌntɪŋ] , [hɪz; ɪz][ðə; ði] [lɑːns] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði][bɔː(r)] ;
In hunting , his the lance to slay the boar ;
在 打猎 ， 他的 这 槊 到 杀戮 这 公猪 ；
在狩猎中，他用长矛猎杀野猪；

[ɪn] ['hɔːkɪŋ] , [siː] [hɪz; ɪz]['fɔːlkən] [haɪɪst] [sɔː(r)] ;
In hawking , see his falcon highest soar ;
在 霍金 ， 看 他的 鹘 最高 翱翔 ；
在猎鹰中，看他的猎鹰翱翔最高处；

[ɪn] ['peɪntɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [wiːld] [ðə; ði] ['maːstəz] [brʌʃ] ;
In painting , he would wield the master's brush ;
在 绘画 ， 他 会 挥 这 硕士学位 刷子 ；
在绘画方面，他会使用大师的画笔；

[ɪn] [haɪ] [dɪ'beɪt] , — " [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['spiːkɪŋ] !
In high debate , — " the King is speaking !
在 高的 辩论 ， — " 这 国王 是 请讲 ！
在激烈的辩论中——“国王正在讲话！”

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 ！
嘘！

" [ðʌs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['restləs] [hɑːt] , [ɪn] ['evri] [fiːld]
" Thus , with a restless heart , in every field
" 因此 ， 和 一个 不安 心 ， 在 每一个 场地
“因此，怀着一颗躁动不安的心，在每一片田野里

[hiː; hi] [sɔːt] [rɪ'naʊn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] [jiːld]
He sought renown , and found his subjects yield
他 寻求 名声 ， 和 成立 他的 主题 屈服
他追求名望，却发现他的臣民屈服了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['demi] - [gɒd] [rɪ'viːld] .
As if he were a demi - god revealed .
作为 如果 他 是 一个 半 - 上帝 揭晓 .
仿佛他是显灵的半神。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] ['peti] [geɪmz] [ɒv; əv][laɪf]
But while he played the petty games of life
但 尽管 他 玩 这 小气 游戏 的 生活
但他却沉迷于生活中那些琐碎的游戏。

[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [fel] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['ɪnwəd] [straɪf] ;
His kingdom fell a prey to inward strife ;
他的 王国 跌倒 一个 猎物 到 向内 冲突 ；
他的王国因内乱而覆灭；

[kə'rʌpʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [kɔːt] [ʌn'hiːdɪd] [krept] ,
Corruption through the court unheeded crept ,
腐败 通过 这 法庭 无人理会 悄悄地爬 ，
法院内部的腐败行为无人理会，悄然滋生。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ['dʒʌstɪs] [slept] .
And on the seat of honour justice slept .
和 在 这 座位 的 荣誉 正义 睡着了 .
正义之座上，长眠着。

[ðə; ði] [strɒŋ] [trɒd] [daʊn] [ðə; ði] [wiːk] ; [ðə; ði] ['helpləs] [pɔː(r); pʊə(r)]
The strong trod down the weak ; the helpless poor
这 强的 践踏 向下 这 虚弱的 ； 这 无助 贫穷的
强者践踏弱者；无助的穷人

[graʊn] ['ʌndə(r)] ['bəːdən] ['griːvəs] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] .
Groaned under burdens grievous to endure .
呻吟 在下面 负担 严重的 到 忍受 .
承受着难以忍受的重担，呻吟不已。

[ðə; ði] ['neɪʃənz] [welθ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [veɪn] [dɪ'spleɪ] ,
The nation's wealth was spent in vain display ,
这 国家的 财富 曾是 花费 在 徒劳 展示 ,
国家的财富被浪费在了徒劳的炫耀上。

[ænd; ənd] ['wiːknəs] [wɔː(r)][ðə; ði] ['neɪʃənz] [hɑːt] [ə'weɪ] .
And weakness wore the nation's heart away .
和 弱点 穿着 这 国家的 心 离开 .
而软弱最终摧毁了国家的意志。

[jet] [θɪŋk] [nɒt] [ɜːθ] [ɪz][blaɪnd][tuː; tə]['hjuːmən][wəu] —
Yet think not Earth is blind to human woes —
然而 思考 不是 地球 是 瞎的 到 人类 烦恼 —
但不要以为地球对人类的苦难视而不见——

[mæn][hæz; həz][mɔː(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['helpər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nəʊz] ;
Man has more friends and helpers than he knows ;
男人 有 更多的 朋友们 和 助手 比 他 知道 ;
人拥有的朋友和帮助比他自己意识到的要多；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ə'prest] ,
And when a patient people are oppressed ,
和 什么时候 一个 病人 人们 是 受压迫者 ,
当病人遭受压迫时，

[ðə; ði][lænd] [ðæt] [bɔː(r)][ðem; ðəm] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] .
The land that bore them feels it in her breast .
这 土地 那 钻孔 他们 感觉 它 在 她 胸部 .
孕育他们的土地在心中感受到了这一切。

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [fiːld] [ænd; ənd] [flʌd] , [ɒv; əv] [hiːθ] [ænd; ənd] [hɪl] ,
Spirits of field and flood , of heath and hill ,
烈酒 的 场地 和 洪水 , 的 希思 和 爬坡道 ,
田野与洪水之灵，荒原与山丘之灵，

[ɑː(r); ə(r)] [griːvd] [ænd; ənd]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] ['spredɪŋ] [ɪl] ;
Are grieved and angry at the spreading ill ;
是 伤心 和 生气的 在 这 传播 患病的 ;
对疾病的蔓延感到悲痛和愤怒；

[ðə; ði] [triːz] [kəm'pleɪn] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
The trees complain together in the night ,
这 树木 抱怨 一起 在 这 夜晚 ,
夜里，树木们一起抱怨。

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [rɒθ] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [haɪt] ,
Voices of wrath are heard along the height ,
声音 的 愤怒 是 听到 沿着 这 高度 ,
山巅之上，愤怒的呐喊声此起彼伏。

[ænd; ənd]['siːkrət] [vaʊz] [ɑː(r); ə(r)] [swɔːn] , [baɪ] [striːm] [ænd; ənd][strænd] ,
And secret vows are sworn , by stream and strand ,
和 秘密 誓言 是 宣誓 , 经过 溪流 和 链 ,
在溪流和沙滩边，人们秘密地许下誓言。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['taɪrənt] [ləʊ] [ænd; ənd] ['lɪbəreɪt] [ðə; ði][lænd] .
To bring the tyrant low and liberate the land .
到 带来 这 暴君 低的 和 解放 这 土地 .
推翻暴君，解放土地。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rek] [ðə; ði] ['pæmpəd] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ;
But little recked the pampered King of these ;
但 小的 毁灭 这 娇惯 国王 的 这些 ;

但很少有人会惧怕这位娇生惯养的国王;

[hiː; hi] [hɜːd] [nəʊ] [vɔɪs] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [preɪz] [ænd; ənd] [pliːz] .
He heard no voice but such as praise and please .
他 听到 不 嗓音 但 这样的 作为 称赞 和 请 .

他听不到任何声音，只有赞扬和请求之类的声音。

['flætəd] [ænd; ənd] [fuːld] , ['vɪktə(r)][ɪn] ['evri] [spɔːt] ,
Flattered and fooled , victor in every sport ,
受宠若惊 和 被骗了 , 胜利者 在 每一个 运动 ,

受宠若惊又被愚弄，在所有运动项目中都取得了胜利,

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['wɔndə] ['aɪdli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɔːt]
One day he wandered idly with his court
一 天 他 漫步 闲散地 和 他的 法庭

有一天，他带着朝臣闲逛。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz]
Beside the river , seeking to devise
旁 这 河 , 寻求 到 设计

在河边，试图构思

[njuː] [weɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [skɪl] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .
New ways to show his skill to wondering eyes .
新的 方式 到 展示 他的 技能 到 好奇 眼睛 .

用新的方式向好奇的目光展示他的技艺。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['fɪʃə(r)] [stʊd] ,
There in the stream a patient fisher stood ,
那里 在 这 溪流 一个 病人 渔夫 站立 ,

溪流边站着一位耐心的渔夫,

[ænd; ənd][kɑːst][hɪz; ɪz][laɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [flʌd] .
And cast his line across the rippling flood .
和 投掷 他的 线 穿过 这 涟漪 洪水 .

他将鱼线抛过涟漪荡漾的河面。

[hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [spɔɪl] [leɪ] [nɪə(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] :
His silver spoil lay near him on the green :
他的 银 剧透 躺 靠近 他 在 这 绿色的 :

他的银质战利品就放在他附近的草坪上:

" [sʌtʃ] [fɪʃ] , " [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [kraɪd] , " [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [siːn] !
" Such fish , " the courtiers cried , " were never seen !
" 这样的 鱼 , " 这 朝臣 哭 , " 是 绝不 已见 !

“这样的鱼,”朝臣们喊道，“从未见过! ”

" [θriː] ['sæmən] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [klɒθ] - [jɑːd] [ʃɑːft] —
" Three salmon longer than a cloth - yard shaft —
" 三 三文鱼 更长 比 一个 布 - 院子 轴 —

“三条鲑鱼比一码布的轴还长——

" [ðɪs] [mæn][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] ! "
" This man must be the master of his craft ! "
" 这 男人 必须 是 这 掌握 的 他的 工艺 ! "

“这个人一定是这方面的行家! ”

" [æn; ən] ['iːzi] [ɑːt] !
" An easy art !
" 一个 简单的 艺术 !

“一门简单的艺术! ”

" [ðə; ði] ['dʒeləs] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] :
" the jealous King replied :
" 这 嫉妒的 国王 回复 :

嫉妒的国王回答说:

" [maɪ'self][kʊd; kəd] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] , [ɪf] [ai] [traɪd] ,
" Myself could learn it better , if I tried ,
" 我 可以 学习 它 更好的 , 如果 我 尝试 ,

"如果我努力的话，我自己也能学得更好。"

" [ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɑːdʒə(r)] [fɪʃ] [ə; eɪ] [wiːk] —
" And catch a hundred larger fish a week —
" 和 抓住 一个 百 更大的 鱼 一个 星期 —

"而且每周还能捕到一百条更大的鱼——"

" [wɪlt] [ðaʊ] [ək'sept][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] , ['feləʊ] ?
" Wilt thou accept the challenge , fellow ?
" 枯萎 你 接受 这 挑战 , 同伴 ?

你敢接受挑战吗，伙计?

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话!

" [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [tɜːnd] , [keɪm] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [niː] :
" The fisher turned , came near , and bent his knee :
" 这 渔夫 转向 , 来了 靠近 , 和 弯曲 他的 膝盖 :

渔夫转过身，走近，弯下膝盖:

" - [tiː][ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋz] [tuː; tə] [straɪv] [wɪð] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌem 'iː] ;
" ' T is not for kings to strive with such as me ;
" - T 是 不是 为了 国王 到 努力 和 这样的 作为 我 ;

"像我这样的人，不是君王该与之较量;

" [jet] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mændz] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ə'beɪ] .
" Yet if the King commands it , I obey .
" 然而 如果 这 国王 命令 它 , 我 服从 .

"但是，如果国王命令，我就服从。"

" [bʌt; bət][wʌn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [straɪf] [ai] [preɪ] :
" But one condition of the strife I pray :
" 但 一 状况 的 这 冲突 我 祈祷 :

但我祈祷这场斗争有一个条件:

" [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [huː] [brɪŋz] [ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][lænd]
" The fisherman who brings the least to land
" 这 渔夫 WHO 带来 这 至少 到 土地

"渔夫带回的货物最少

" [ʃæl; ʃəl][duː; də] ['hwɛt'er] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [meɪ] [kə'mɑːnd] .
" Shall do whate'er the other may command .
" 将 做 什么 这 其他 可能 命令 .

"无论对方命令什么，我都要照办。"

" [laʊd] [lɑːft] [ðə; ði] [kɪŋ] : " [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['fɪʃə(r)] [ðaʊ] !
" Loud laughed the King : " A foolish fisher thou !
" 大声 笑了 这 国王 : " 一个 愚蠢 渔夫 你 !

国王大笑道:"你这个愚蠢的渔夫！"

" [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][wɪn][ænd; ənd] [ruːl] [ðiː] [ðen] [æz; əz] [naʊ] .
" For I shall win and rule thee then as now .
" 为了 我 将 赢 和 规则 你 然后 作为 现在 .

"因为我将来必将战胜你，统治你，就像现在一样。"

" [səʊ][tuː; tə] [prɪns] [dʒɒn] , [ə; eɪ]['səʊbə(r)][səʊl] , [sɪ'deɪt]
" So to Prince John , a sober soul , sedate
" 所以 到 王子 约翰 , 一个 清醒 灵魂 , 稳重

"所以，对于约翰王子，一个冷静沉稳的人，一个沉着冷静 ...

[ænd; ənd] [sləʊ] , [kɪŋ] ['mɑːtɪn] [left] [ðə; ði] [helm] [ɒv; əv] [steɪt] ,
And slow , King Martin left the helm of state ,
和 慢的 , 国王 马丁 左边 这 舵 的 状态 ,

就这样，马丁国王慢慢地卸下了国家重任。

[waɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [geɪm] [wɪð] ['iːgə(r)] [zest]
While to the novel game with eager zest
尽管 到 这 小说 游戏 和 渴望的 热情

而对这款新颖的游戏则充满了热情

[hiː; hi] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ə'drɛst] .
He all his time and all his powers addrest .
他 全部 他的 时间 和 全部 他的 权力 休息 .

他将所有的时间和精力都投入到这件事上。

[ʃʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] !
Sure such a sight was never seen before !
当然 这样的 一个 视线 曾是 绝不 已见 前 !

这样的景象，以前肯定从未见过！

[fɔː(r); fə(r)] [rəʊbd] [ænd; ənd] [kraʊnd] [ðə; ði] ['mɒnək] [trɒd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;
For robed and crowned the monarch trod the shore ;
为了 身着长袍 和 加冕 这 君主 践踏 这 支撑 ;

君主身披长袍，头戴王冠，踏上海岸；

[hɪz; ɪz]['gəʊldən] [hʊks] [wɜː(r); wə(r)] [dekt] [wɪð] ['feðər] [faɪn] ,
His golden hooks were decked with feathers fine ,
他的 金的 钩子 是 甲板 和 羽毛 美好的 ,

他的金钩上装饰着精美的羽毛，

[hɪz; ɪz] ['dʒuːəld] [riːl] [ræn] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [laɪn] .
His jewelled reel ran out a silken line .
他的 珠宝 卷轴 跑 出去 一个 丝 线 .

他那镶满珠宝的线轮放出了一根丝线。

[wɪð] ['kɪŋli] [strəʊks] [hiː; hi] [flɒgd] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [striːm] ,
With kingly strokes he flogged the crystal stream ,
和 王者 笔画 他 鞭打 这 水晶 溪流 ,

他以王者般的鞭笞鞭打着清澈的溪流，

[fɑː(r)] - [ɒf] [ðə; ði] ['sæmən] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['tæk(ə)l] [gliːm] ;
Far - off the salmon saw his tackle gleam ;
远的 - 离开 这 三文鱼 锯 他的 处理 闪耀 ;

远处，鲑鱼看到了他闪闪发光的渔具；

['keələs] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [ðeɪ] [aɪd] [wɪð] [kɑːm] [dɪs'deɪn]
Careless of kings , they eyed with calm disdain
粗心 的 国王 , 他们 眼睛 和 冷静的 蔑视

他们漠视君王，带着平静的轻蔑目光打量着他们。

[ðə; ði] ['gɔːdi] [lʊə(r)] , [ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [fiʃ] [ɪn] [veɪn] .
The gaudy lure , and Martin fished in vain .
这 艳丽的 饵 , 和 马丁 钓鱼 在 徒劳 .

那俗艳的鱼饵，马丁徒劳地钓了起来。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] , [wen] [ðə; ði] [wiːk] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [spent] ,
On Friday , when the week was almost spent ,
在 星期五 , 什么时候 这 星期 曾是 几乎 花费 ,

星期五，一周即将结束的时候，

[hiː; hi] [skænd] [hɪz; ɪz] ['empti] [kriːl] [wɪð] [ˌdɪskən'tent] ,
He scanned his empty creel with discontent ,
他 扫描 他的 空的 鱼篓 和 不满 ,

他不满地扫视着空空如也的鱼篓。

[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [net] , [ænd; ənd] [kɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] ,
Called for a net , and cast it far and wide ,
称为 为了 一个 网 , 和 投掷 它 远的 和 宽的 ,

召唤人们撒网，并撒向四面八方。

[ænd; ənd] [druː] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [m'ɪnəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪd] !
And drew — a thousand minnows from the tide !
和 画 — 一个 千 小鱼 从 这 潮 !

于是，他从潮水中捞起了一千条小鱼！

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðə; ði] [mætʃ] ,
Then came the fisher to conclude the match ,
然后 来了 这 渔夫 到 结束 这 匹配 ,

然后，渔夫出场结束了比赛。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːnərks] [fiːt] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kætʃ] —
And at the monarch's feet spread out his catch —
和 在 这 君主的 脚 传播 出去 他的 抓住 —

他在君主脚下摊开了他的猎物——

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sæmən] , ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] —
A hundred salmon , greater than before —
一个 百 三文鱼 , 更大的 比 前 —

一百条鲑鱼，比以前更多——

" [ai] [wɪn] !
" I win !
" 我 赢 !

我赢了！

" [hiː; hi] [kraɪd] : " [ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] [skɔː(r)] .
" he cried : " the King must pay the score .
" 他 哭 : " 这 国王 必须 支付 这 分数 .

他喊道："国王必须付出代价。"

" [ðen] ['mɑːtɪn] , ['æŋgri] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['tæk(ə)l] [daʊn] :
" Then Martin , angry , threw his tackle down :
" 然后 马丁 , 生气的 , 扔 他的 处理 向下 :

"然后，马丁愤怒地扔掉了他的橄榄球铲球：

" ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [luːz] [ðɪs] [geɪm] [aɪ'd] [luːz] [maɪ] [kraʊn] !
" Rather than lose this game I'd lose my crown !
" 相当 比 失去 这 游戏 ID 失去 我的 王冠 !

"我宁愿失去我的王冠，也不愿输掉这场比赛！"

" [neɪ] , [ðaʊ] [hæst] [lɒst] [ðem; ðəm] [bəuθ] , " [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [sed] ;
" Nay , thou hast lost them both , " the fisher said ;
" 不 , 你 哈斯特 丢失的 他们 两个都 , " 这 渔夫 说 ;

"不，你两个都失去了，"渔夫说；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [lait] [wɒz; wəz] [ʃed]
And as he spoke a wondrous light was shed
和 作为 他 辐 一个 奇妙的 光 曾是 棚

他说话间，一道奇妙的光芒显现出来。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fɔːm] ; [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [miːn] ,
Around his form ; he dropped his garments mean ,
大约 他的 形式 ; 他 掉落 他的 服装 意思是 ,

他周身；他脱下衣服，意味深长。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [gɒd][wɒz; wəz] [siːn] .
And in his place the River - god was seen .
和 在 他的 地方 这 河 - 上帝 曾是 已见 .
人们看到河神出现在他的位置上。

" [ðaɪ] ['vænəti][hæst] [brɔːt] [ðiː] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] ,
" Thy vanity hast brought thee in my power ,
" 你的 虚荣 哈斯特 带来 你 在 我的 力量 ,
“你的虚荣心使你落入我的掌控之中，

" [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [peɪ] [ðə; ði] ['fɔːfɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] :
" And thou shalt pay the forfeit at this hour :
" 和 你 应 支付 这 丧失 在 这 小时 :
“你现在就要缴纳罚金：

" [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [ʃəʊn] [ðaɪ'self] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [fuːl] ,
" For thou hast shown thyself a royal fool ,
" 为了 你 哈斯特 所示 你自己 一个 皇家 傻子 ,
“因为你已显露出你君王般的愚昧，

" [tuː] [praʊd] [tuː; tə]['æŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː] [veɪn][tuː; tə] [ruːl] .
" Too proud to angle , and too vain to rule .
" 也 自豪的 到 角度 , 和 也 徒劳 到 规则 .
“太骄傲而不敢冒险，太虚荣而不敢统治。”

" ['iːgə(r)][tuː; tə][wɪn][ɪn] ['evri] ['trɪviəl] [straɪf] , —
" Eager to win in every trivial strife , —
" 渴望的 到 赢 在 每一个 琐碎的 冲突 , —
“渴望在每一场琐碎的争斗中获胜，——

" [gəʊ] !
" Go !
" 去 !
“去！

[ðaʊ] [ʃælt] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [m'ɪnəʊz] [ɔːl] [ðaɪ] [laɪf] !
Thou shalt fish for minnows all thy life !
你 应 鱼 为了 小鱼 全部 你的 生活 !
你一生只能捕捞小鱼！

" ['rɒθfl] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] ['sentəns] [hɜːd] ;
" Wrathful , the King the scornful sentence heard ;
" 愤怒的 , 这 国王 这 轻蔑的 句子 听到 ;
国王听了这轻蔑的判决，勃然大怒；

[hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [tʃɜː(r)] - [ɑː(r)] - [ed] :
He strove to answer , but he only CHIRR - R - ED :
他 努力 到 回答 , 但 他 仅有的 叽叽喳喳 - 拉 - ED :
他努力想回答，但他只发出“啾啾”的一声：

[hɪz; ɪz] ['tiriən] [rəʊb] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [wɪŋz] [ɒv; əv] [bluː] ,
His Tyrian robe was changed to wings of blue ,
他的 泰瑞安 长袍 曾是 已更改 到 翅膀 的 蓝色的 ,
他的泰尔长袍变成了蓝色的翅膀，

[hɪz; ɪz] [kraʊn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [krest] , — [ə'weɪ] [hiː; hi] [fluː] !
His crown became a crest , — away he flew !
他的 王冠 成为 一个 波峰 , — 离开 他 飞翔 !
他的王冠变成了一顶羽冠，——他飞走了！

[ænd; ənd] [stɪl] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
And still , along the reaches of the stream ,
和 仍然 , 沿着 这 到达 的 这 溪流 ,
而沿着溪流，依然

[ðə; ði] [veɪn] [kɪŋ] - ['fɪʃə(r)] [flit] , [æn; ən] ['æʒə(r)] [gliːm] , —
The vain King - fisher flits , an azure gleam , —
这 徒劳 国王 - 渔夫 飞掠 , 一个 蔚蓝 闪耀 , —

虚荣的翠鸟掠过，泛着蔚蓝的光芒，——

[juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] ['ruːbi] [krest] , [juː; jʊ] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒeləs] [skriːm] .
You see his ruby crest , you hear his jealous scream .
你 看 他的 红宝石 波峰 , 你 听到 他的 嫉妒的 尖叫 .

你看到了他红宝石般的冠羽，听到了他嫉妒的嘶吼。

['eɪprəl] , - .
April , 1904 .
四月 , - .

1904年4月。

['lɪrɪks]
LYRICS
歌词

歌词

[ə; eɪ] [maɪl] [wɪð] [ˌem 'iː]
A MILE WITH ME
一个 英里 和 我

与我同行一英里

[əʊ] [huː] [wɪl] [wɔːk] [ə; eɪ] [maɪl] [wɪð] [ˌem 'iː]
O who will walk a mile with me
哦 WHO 将要 走 一个 英里 和 我

谁愿意与我同行一英里?

[ə'lɒŋ] [laɪfs] ['meri] [wei] ?
Along life's merry way ?
沿着 生活的 欢乐 方式 ?

在人生的欢乐道路上?

[ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [blaɪð] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [gliː] ,
A comrade blithe and full of glee ,
一个 同志 快乐的 和 满的 的 高兴 ,

一位兴高采烈、充满喜悦的同志，

[huː] [dɛəz] [tuː; tə] [lɑːf] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd] [friː] ,
Who dares to laugh out loud and free ,
WHO 敢于 到 笑 出去 大声 和 自由的 ,

谁敢放声大笑，自由自在?

[ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] ['frɒlɪk] ['fænsi] [pleɪ] ,
And let his frolic fancy play ,
和 让 他的 嬉戏 想要 玩 ,

就让他尽情发挥想象力吧。

[laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪld] , [θruː] [ðə; ði] ['flaʊəz] [geɪ]
Like a happy child , through the flowers gay
喜欢 一个 快乐的 孩子 , 通过 这 花朵 同性恋

像个快乐的孩子，透过花朵欢快地笑着

[ðæt] [fɪl] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [frɪndʒ] [ðə; ði] [wei]
That fill the field and fringe the way
那 充满 这 场地 和 边缘 这 方式

它们填满了场地，并环绕着道路边缘。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɔːks] [ə; eɪ] [maɪl] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Where he walks a mile with me .
在哪里 他 散步 一个 英里 和 我 .

他陪我走了一英里。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [wɔːk] [ə; eɪ] [maɪl] [wɪð] [ˌem 'iː]
And who will walk a mile with me
和 WHO 将要 走 一个 英里 和 我

谁愿意陪我走一英里?

[ə'lɒŋ] [laɪfs] ['wɪəri] [wei] ?
Along life's weary way ?
沿着 生活的 厌倦 方式 ?

在人生疲惫的道路上?

[ə; eɪ] [frend] [huːz] [hɑːt] [hæz; həz] [aɪz] [tuː; tə] [siː]
A friend whose heart has eyes to see
一个 朋友 谁 心 有 眼睛 到 看

一位心眼明亮的朋友

[ðə; ði] [stɑːz] [ʃaɪn] [aʊt] ['or] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [liː] ,
The stars shine out o'er the darkening lea ,
这 明星 闪耀 出去 超过 这 变暗 叶 ,

繁星在渐暗的草地上闪耀。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwaɪət] [rest] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [əʊ] - [ðə; ði] [deɪ] , —
And the quiet rest at the end o ' the day , —
和 这 安静的 休息 在 这 结尾 o - 这 天 , —

一天结束时的宁静休息，——

[ə; eɪ] [frend] [huː] [nəʊz] , [ænd; ənd] [dɛəz] [tuː; tə] [seɪ] ,
A friend who knows , and dares to say ,
一个 朋友 WHO 知道 , 和 敢于 到 说 ,

一位知情的朋友，并且敢于直言不讳地说:

[ðə; ði] [breɪv] , [swiːt] [wɜːdz] [ðæt] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [wei]
The brave , sweet words that cheer the way
这 勇敢的 , 甜的 字 那 欢呼 这 方式

勇敢而甜蜜的话语，鼓舞着前行

[weə(r)] [hiː; hi] [wɔːks] [ə; eɪ] [maɪl] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Where he walks a mile with me .
在哪里 他 散步 一个 英里 和 我 .

他陪我走了一英里。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] ,
With such a comrade , such a friend ,
和 这样的 一个 同志 , 这样的 一个 朋友 ,

有这样一位同志，这样一位朋友，

[ai] [feɪn] [wʊd] [wɔːk] [tɪl] ['dʒɜːrniz] [end] ,
I fain would walk till journeys end ,
我 欣然 会 走 直到 旅程 结尾 ,

我愿走完这段旅程，

[θruː] ['sʌmə(r)] ['sʌnʃaɪn] , ['wɪntə(r)] [reɪn] ,
Through summer sunshine , winter rain ,
通过 夏天 阳光 , 冬天 雨 ,

夏日的阳光，冬日的雨水

[ænd; ənd] [ðen] ? — [ˌfeə'wel] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] !
And then ? — Farewell , we shall meet again !
和 然后 ? — 告别 , 我们 将 见面 再次 !

然后呢?——再见，我们还会再见的!

[dɪ'sembə(r)] , - .
December , 1902 .
十二月 , - .

1902年12月。

[sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ]
SPRING IN THE SOUTH
春天 在 这 南

南方的春天

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [əʊk] [ðə; ði] [sæp] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] ['welɪŋ] ,
Now in the oak the sap of life is welling ,
现在 在 这 橡木 这 树液 的 生活 是 井 ,

现在，橡树中充满了生命的汁液。

[ðəʊ] - [tuː; tə] [ðə; ði] [baʊ] [ðə; ði] ['rʌsti] ['liːfɪdʒ] [klɪŋz] ;
Tho ' to the bough the rusty leafage clings ;
虽然 - 到 这 买 这 生锈的 叶子 黏附 ;

虽然锈迹斑斑的树叶仍挂在树枝上；

[naʊ] [ɒn] [ðə; ði] [elm] [ðə; ði] ['mɪsti] [bʌdz] [ɑː(r); ə(r)] ['swelɪŋ] ,
Now on the elm the misty buds are swelling ,
现在 在 这 榆树 这 蒙蒙 花蕾 是 肿胀 ,

现在榆树上朦胧的花苞正在膨胀，

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [paɪn] - [wʊd] [grəuz] [ə'laɪv] [wɪð] [wɪŋz] ;
See how the pine - wood grows alive with wings ;
看 如何 这 松树 - 木头 生长 活 和 翅膀 ;

看，松木如何长出翅膀，仿佛有了生命；

[bluː] - [dʒeɪz] ['flʌtərɪŋ] , ['jəʊd(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,
Blue - jays fluttering , yodeling and crying ,
蓝色的 - 蓝鸟 飘动 , 约德尔唱法 和 哭泣 ,

蓝鸟扑腾着翅膀，发出婉转的鸣叫声，啼哭着。

['medəʊ] - [lɑːk] ['seɪlɪŋ] [ləʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['feɪdɪd] [grɑːs] ,
Meadow - larks sailing low above the faded grass ,
草地 - 云雀 帆船 低的 多于 这 褪色 草 ,

云雀低空掠过枯黄的草地，

[red] - [bɝdz] ['wɪslɪŋ] [klɪə(r)] , ['saɪlənt] ['rəubinz] ['flaɪɪŋ] , —
Red - birds whistling clear , silent robins flying , —
红色的 - 鸟类 吹口哨 清除 , 沉默的 知更鸟 飞行 , —

红雀鸣啭，知更鸟静静飞翔——

[huː] [hæz; həz] [weɪkt] [ðə; ði] [bɝdz] [ʌp] ?
Who has waked the birds up ?
WHO 有 醒来 这 鸟类 向上 ?

谁吵醒了鸟儿?

[wɒt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ?
What has come to pass ?
什么 有 来 到 经过 ?

发生了什么事?

[lɑːst] [jɪrz] ['kɒtn] - [plɑːnts] , ['desəlɪtli] ['bəʊɪŋ] ,
Last year's cotton - plants , desolately bowing ,
最后的 年 棉布 - 植物 , 凄凉地 鞠躬 ,

去年的棉花植株，凄凉地低垂着头。

['tremb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] - [wɪnd] , ['rægɪd] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] ;
Tremble in the March - wind , ragged and forlorn ;
颤抖 在 这 行进 - 风 , 破烂不堪 和 绝望 ;

在三月的寒风中颤抖，衣衫褴褛，孤苦伶仃；

[red] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] ['plaʊɪŋ] ,
Red are the hill - sides of the early ploughing ,
红色的 是 这 爬坡道 - 侧面 的 这 早期的 耕作 ,

红色的是早期耕作的山坡。

[greɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ləʊləndz] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːn] .
Gray are the lowlands , waiting for the corn .
灰色的 是 这 低地 , 等待 为了 这 玉米 .

低地一片灰蒙蒙的，等待着玉米的到来。

[ɜːθ] [siːm] [ə'sliːp] [stɪl] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['əʊnli] [fein] ;
Earth seems asleep still , but she's only feigning ;
地球 似乎 睡着了 仍然 , 但 她是 仅有的 假装 ;

地球似乎还在沉睡，但这只是假装而已；

[diːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] [θril] [ə; eɪ] [swiːt] [ʌn'rest] .
Deep in her bosom thrills a sweet unrest .
深的 在 她 怀 刺激 一个 甜的 动荡 .

她内心深处涌动着一丝甜蜜的不安。

[lʊk] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒæzmɪn] ['lævɪʃli] [ɪz] ['reɪnɪŋ]
Look where the jasmine lavishly is raining
看 在哪里 这 茉莉花 慷慨地 是 下雨

瞧，茉莉花正恣意飘落。

[dʒoʊvz]['gəʊldən] ['ʃaʊə(r)] ['ɪntuː] [dænɑz] [brest] !
Jove's golden shower into Danae's breast !
朱庇特的 金的 淋浴 进入 达娜厄的 胸部 !

朱庇特的黄金雨洒进了达那厄的胸膛!

[naʊ] [ɒn][ðə; ði] [plʌm] [ðə; ði] ['snəʊi] [bluːm] [ɪz] ['sɪftɪd] ,
Now on the plum the snowy bloom is sifted ,
现在 在 这 李子 这 下雪的 盛开 是 筛过的 ,

现在，李子上的雪白花粉已被筛去。

[naʊ] [ɒn][ðə; ði] [piːtʃ] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] ,
Now on the peach the glory of the rose ,
现在 在 这 桃 这 荣耀 的 这 玫瑰 ,

如今，桃子上绽放着玫瑰的荣光。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ə; eɪ]['tendə(r)] [heɪz] [ɪz] ['drɪftɪd] ,
Over the hills a tender haze is drifted ,
超过 这 丘陵 一个 投标 阴霾 是 漂移 ,

山峦之上，薄雾缭绕。

[fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['rɪvə(r)] [fləʊz] .
Full to the brim the yellow river flows .
满的 到 这 帽檐 这 黄色的 河 流量 .

黄河水满溢，奔流不息。

[dɑːk] ['saɪprəs] [bau] [wɪð] ['vɪvɪd]['dʒuːəlz]['glɪs(ə)n] ,
Dark cypress boughs with vivid jewels glisten ,
黑暗的 柏 树枝 和 生动 珠宝 闪亮 ,

深色的柏树枝上闪烁着鲜艳的宝石光芒。

['griːnə] [ðæn; ðən] ['emərəldz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
Greener than emeralds shining in the sun .
更绿色 比 祖母绿 灼灼 在 这 太阳 .

比阳光下闪耀的祖母绿还要绿。

[huː] [hæz; həz] [rɔːt] [ðə; ði]['mædʒɪk] ?
Who has wrought the magic ?
WHO 有 锻 这 魔法 ?

谁施展了魔法?

['lɪs(ə)n] , ['swiːthɑːt] , ['lɪs(ə)n] !
Listen , sweetheart , listen !
听 , 亲爱的 , 听 !

听着，宝贝，听着!

[ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [sprɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] .
The mocking - bird is singing Spring has begun .
这 嘲讽 - 鸟 是 歌唱 春天 有 开始 .

嘲鸫在歌唱：春天来了。

[hɑːk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sɒŋ] [nəʊ]['tremə(r)][ɒv; əv] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] !
Hark , in his song no tremor of misgiving !
听着 , 在 他的 歌曲 不 震颤 的 疑虑 !

听，他的歌声里没有一丝疑虑！

[ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [pɔːrz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [leɪ] , —
All of his heart he pours into his lay , —
全部 的 他的 心 他 倾倒 进入 他的 躺 , —

他倾注了全部心血创作了他的诗歌，——

" [lʌv] , [lʌv] , [lʌv] , [ænd; ənd][pjʊə(r)] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] :
" Love , love , love , and pure delight of living :
" 爱 , 爱 , 爱 , 和 纯的 喜 的 活的 :

“爱，爱，爱，以及纯粹的生活乐趣：

['wɪntə(r)][ɪz] [fə'gɒtn] : [hɪrz] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] !
Winter is forgotten : here's a happy day !
冬天 是 被遗忘的 : 这里是 一个 快乐的 天 !

冬天已然过去：今天是个好日子！

" [feə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ai] [riːd] [ðə; ði] ['flaʊəri] ['presɪdʒ] ,
" Fair in your face I read the flowery presage ,
" 公平的 在 你的 脸 我 读 这 如花 预示 ,

“我从你脸上读出了那华丽的预兆，

['snəʊi] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [braʊ] [ænd; ənd]['rəʊzi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] :
Snowy on your brow and rosy on your mouth :
雪 在 你的 眉头 和 红润 在 你的 嘴 :

额头覆雪，唇颊绯红：

[swiːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['siːzənz] ['mesɪdʒ] , —
Sweet in your voice I hear the season's message , —
甜的 在 你的 嗓音 我 听到 这 本季 信息 , —

从你甜美的声音中，我听出了季节的讯息，——

[lʌv] , [lʌv] , [lʌv] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] !
Love , love , love , and Spring in the South !
爱 , 爱 , 爱 , 和 春天 在 这 南 !

爱，爱，爱，还有南方的春天！

[mɑːtʃ] , - .
March , 1904 .
行进 , - .

1904年3月。

['lʌvz] ['nɪənəs]
LOVE'S NEARNESS
爱的 接近

爱的临近

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiː] , [wen] ['gəʊldən] ['sʌnbiːm] ['ʃɪmə(r)]
I think of thee , when golden sunbeams shimmer
我 思考 的 你 , 什么时候 金的 阳光 闪烁

当金色的阳光闪烁时，我便会想起你。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ;
Across the sea ;
穿过 这 海 ;

跨越海洋；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [muːnz] [peɪl] ['glɪmə(r)] ,
And when the waves reflect the moon's pale glimmer ,
和 什么时候 这 波浪 反映 这 月亮的 苍白 微光 ,

当海浪映照出月亮微弱的光芒时,

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiː] .
I think of thee .
我 思考 的 你 .

我想起了你。

[ai] [siː] [ðaɪ] [fɔːm] , [wen] [daʊn] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['haɪweɪ]
I see thy form , when down the distant highway
我 看 你的 形式 , 什么时候 向下 这 遥远 公路

当我沿着远方的公路行驶时，我看到了你的身影。

[ðə; ði] [dʌst] - [klaʊdz] [raɪz] ;
The dust - clouds rise ;
这 灰尘 - 云 上升 ;

尘埃云升腾;

[ɪn] [dipɪst] [naɪt] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntən] [baɪ] - [wei] ,
In deepest night , above the mountain by - way ,
在 最深处 夜晚 , 多于 这 山 经过 - 方式 ,

在最深的夜晚，在山间小路上,

[ai] [siː] [ðaɪn] [aɪz] .
I see thine eyes .
我 看 你的 眼睛 .

我看见了你的眼睛。

[ai][hɪə(r)] [ðiː] [wen] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] - [taɪdz] [rɪ'tɜːnɪŋ]
I hear thee when the ocean - tides returning
我 听到 你 什么时候 这 海洋 - 潮汐 返回

当海潮归来，我听见了你的声音

['laʊdli] [rɪ'dʒɔɪs] ;
Loudly rejoice ;
高声 麾 ;

大声欢呼;

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] [mɔː(r)] , [ɪn] ['stɪlnəs] ['jɜːnɪŋ] ,
And on the lonely moor , in stillness yearning ,
和 在 这 孤独 泊 , 在 寂静 渴望 ,

在寂静的荒原上，在渴望的静谧中,

[ai][hɪə(r)][ðaɪ] [vɔɪs] .
I hear thy voice .
我 听到 你的 嗓音 .

我听见你的声音了。

[ai] [dwel] [wɪð] [ðiː] : [ðəʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] ,
I dwell with thee : though thou art far removed ,
我 住 和 你 : 尽管 你 艺术 远的 已移除 ,

我与你同在：即使你远在天边,

[jet] [ɑːt] [ðaʊ] [nɪə(r)] .
Yet art thou near .
然而 艺术 你 靠近 .

然而，你就在我身边。

[ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] , [ðə; ði] [stɑːz] [ʃaɪn] [aʊt] , —
The sun goes down , the stars shine out , —
这 太阳 去 向下 , 这 明星 闪耀 出去 , —

太阳落山，繁星闪耀，——

[bɪ'lʌvɪd] ,
Beloved ,
心爱 ,

心爱，

[ɑː] , [wɜːt] [ðaʊ] [hɪə(r)] !
Ah , wert thou here !
啊 , 沃特 你 这里 !

啊，你曾在这里吗！

[frɒm; frəm] ['gɜːtə] : " [neɪ] [dez] [gɛliːtən] .
From Goethe : " Nahe des Geliebten .
从 歌德 : " 纳赫 德斯 格利布滕 .

来自歌德：“Nahe des Gliebten。

" [tuː] [skuːlz]
" TWO SCHOOLS
" 二 学校

两所学校

[ai][pʊt][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [skuːl]
I put my heart to school
我 放 我的 心 到 学校

我全心投入学习

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [weə(r)] [men] [grəʊ] [waɪz] ,
In the world , where men grow wise ,
在 这 世界 , 在哪里 男人 生长 明智的 ,

在这个人逐渐变得睿智的世界里，

" [gəʊ][aʊt] , " [ai] [sed] , " [ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði] [ruːl] ;
" Go out , " I said , " and learn the rule ;
" 去 出去 , " 我 说 , " 和 学习 这 规则 ;

“出去，”我说，“去学习一下规则；

" [kʌm] [bæk] [wen] [juː; jʊ][wɪn][ə; eɪ][praɪz] .
" Come back when you win a prize .
" 来 后退 什么时候 你 赢 一个 奖 .

“等你中奖了再来吧。”

" [maɪ] [hɑːt] [keɪm] [bæk] [ə'gen] :
" My heart came back again :
" 我的 心 来了 后退 再次 :

我的心又回来了：

" [naʊ] [weə(r)][ɪz][ðə; ði][praɪz] ? " [ai][kraɪd] . —
" Now where is the prize ? " I cried . —
" 现在 在哪里 是 这 奖 ? " 我 哭 . —

“奖品在哪儿呢？”我喊道。

" [ðə; ði] [ruːl] [wɒz; wəz] [fɔːls] , [ænd; ənd][ðə; ði][praɪz][wɒz; wəz][peɪn] ,
" The rule was false , and the prize was pain ,
" 这 规则 曾是 错误的 , 和 这 奖 曾是 疼痛 ,

“这条规则是错误的，而奖赏却是痛苦。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [neɪm] [wɒz; wəz][praɪd] .
" And the teacher's name was Pride .
" 和 这 老师的 姓名 曾是 自豪 .

“老师的名字叫普莱德。”

" [ai][pʊt][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [skuːl]
" I put my heart to school
" 我 放 我的 心 到 学校

我全心投入学校生活

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [weə(r)] ['vɪəri] [sɪŋ] ,
In the woods , where veeries sing ,
在 这 树林 , 在哪里 灰颊鸫 唱歌 ,

在树林里，灰颊鸫在歌唱，

[ænd; ənd] [brʊks] [rʌn] [kuːl] [ænd; ənd][klɪə(r)] ;
And brooks run cool and clear ;
和 布鲁克斯 跑步 凉爽的 和 清除 ;

溪水清澈凉爽；

[ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] , [weə(r)] [waɪld] ['flaʊəz] [sprɪŋ] ,
In the fields , where wild flowers spring ,
在 这 字段 , 在哪里 荒野 花朵 春天 ,

在野花盛开的田野里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [bendz] [nɪə(r)] .
And the blue of heaven bends near .
和 这 蓝色的 的 天堂 弯曲 靠近 .

天边的蓝色渐渐靠近。

" [gəʊ] [aʊt] , " [ai] [sed] : " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [fuːl] ,
" Go out , " I said : " you are half a fool ,
" 去 出去 , " 我 说 : " 你 是 一半 一个 傻子 ,

“出去，”我说，“你真是个傻瓜。”

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [ðeɪ] [kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [hɪə(r)] . "
" But perhaps they can teach you here . "
" 但 也许 他们 能 教 你 这里 . "

但或许他们能在这里教你。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [steɪ] [səʊ] [lɒŋ] ,
" And why do you stay so long ,
" 和 为什么 做 你 停留 所以 长的 ,

你为什么待这么久？

" [maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [rəʊm] ?
" My heart , and where do you roam ?
" 我的 心 , 和 在哪里 做 你 漫游 ?

我的心啊，你究竟游荡到哪里去了？

" [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɒŋ] , —
" The answer came with a laugh and a song , —
" 这 回答 来了 和 一个 笑 和 一个 歌曲 , —

答案伴随着笑声和歌声而来——

" [ai] [faɪnd] [ðɪs] [skuːl] [ɪz] [həʊm] .
" I find this school is home .
" 我 寻找 这 学校 是 家 .

“我觉得这所学校就像家一样。”

" ['eɪprəl] , - .
" April , 1901 .
" 四月 , - .

1901年4月。

[ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mʌðərz] ['bɜːθdeɪ]
A PRAYER FOR A MOTHER'S BIRTHDAY
一个 祷告 为了 一个 母亲的 生日

母亲生日祈祷文

[lɔːd] ['dʒiːzəs] , [ðaʊ] [hæst] [nəʊn]
Lord Jesus , Thou hast known
主 耶稣 , 你 哈斯特 已知

主耶稣，你早已知晓

[ə; eɪ]	['mʌðərz]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['tendə(r)]	[keə(r)]	:
A	**mother's**	**love**	**and**	**tender**	**care**	**:**
一个	母亲的	爱	和	投标	关心	:

母亲的爱与温柔的关怀：

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[wɪlt]	[hɪə(r)]	,	[waɪl]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[əʊn]
And	**Thou**	**wilt**	**hear**	**,**	**while**	**for**	**my**	**own**
和	你	枯萎	听到	，	尽管	为了	我的	自己的

你必垂听，而为了我自己

['mʌðə(r)]	[məʊst]	[dɪə(r)]	[ai]	[meɪk]	[ðɪs]	['bɜːθdeɪ]	[preə(r)]	.
Mother	**most**	**dear**	**I**	**make**	**this**	**birthday**	**prayer**	**.**
母亲	最多	亲爱的	我	制作	这	生日	祷告	.

亲爱的妈妈，我为你献上这份生日祈祷。

[prə'tekt]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	,	[ai]	[preɪ]	,
Protect	**her**	**life**	**,**	**I**	**pray**	**,**
保护	她	生活	，	我	祈祷	，

我祈祷能保佑她平安。

[huː]	[geɪv]	[ðə; ði]	[gɪft]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	;
Who	**gave**	**the**	**gift**	**of**	**life**	**to**	**me**	**;**
WHO	给予	这	礼物	的	生活	到	我	;

是谁赐予我生命?

[ænd; ənd]	[meɪ]	[ʃiː; ʃi]	[nəʊ]	,	[frɒm; frəm]	[deɪ]	[tuː; tə]	[deɪ]	,
And	**may**	**she**	**know**	**,**	**from**	**day**	**to**	**day**	**,**
和	可能	她	知道	，	从	天	到	天	，

愿她日复一日地明白：

[ðə; ði]	['diːpənɪŋ]	[gləʊ]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[ðæt]	['kɒmz]	[frɒm; frəm]	[ðiː]	.
The	**deepening**	**glow**	**of**	**Life**	**that**	**comes**	**from**	**Thee**	**.**
这	加深	辉光	的	生活	那	来	从	汝	.

源自于你的生命之光，愈发深邃。

[æz; əz]	[wʌns]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[brest]
As	**once**	**upon**	**her**	**breast**
作为	一次	之上	她	胸部

就像曾经在她胸口

['fɪələs]	[ænd; ənd]	[wel]	['kɒntent]	[ai]	[leɪ]	,
Fearless	**and**	**well**	**content**	**I**	**lay**	**,**
无畏	和	出色地	内容	我	躺	，

无所畏惧，心满意足地躺着，

[səʊ]	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	,	[ɒn]	[ðiː]	[æt; ət]	[rest]	,
So	**let**	**her**	**heart**	**,**	**on**	**Thee**	**at**	**rest**	**,**
所以	让	她	心	，	在	汝	在	休息	，

愿她的心，安息于你。

[fiːl]	[fɪəz]	[dɪ'pɑːt]	[ænd; ənd]	['trʌb(ə)lz]	[feɪd]	[ə'weɪ]	.
Feel	**fears**	**depart**	**and**	**troubles**	**fade**	**away**	**.**
感觉	恐惧	离开	和	麻烦	褪色	离开	.

恐惧消散，烦恼也随之消失。

[hɜː(r); hə(r)]	['evri]	[wɪʃ]	[fʊl'fɪl]	;
Her	**every**	**wish**	**fulfill**	**;**
她	每一个	希望	实现	;

她的所有愿望都得到满足；

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[ðaʊ]	[mʌst; məst]	[rɪ'fjuːz]
And	**even**	**if**	**Thou**	**must**	**refuse**
和	甚至	如果	你	必须	拒绝

即使你必须拒绝

[ɪn] ['eniθɪŋ] , [let] [ðaɪ] [waɪz] [wɪl]
In anything , let Thy wise will
在 任何事物 , 让 你的 明智的 将要

凡事，都顺从祢的智慧旨意。

[ə; eɪ] ['kʌmfət] [brɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][kaɪnd] ['mʌðəz] [juːz] .
A comfort bring such as kind mothers use .
一个 舒适 带来 这样的 作为 种类 母亲们 使用 .

像慈母们那样带来安慰。

[ɑː] , [həʊld][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
Ah , hold her by the hand ,
啊 , 抓住 她 经过 这 手 ,

啊，牵着她的手。

[æz; əz][wʌns][hɜː(r); hə(r)][hænd][held] [maɪn] ;
As once her hand held mine ;
作为 一次 她 手 握住 矿 ;

就像她曾经握着我的手一样；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [ˌʌndə'stænd]
And though she may not understand
和 尽管 她 可能 不是 理解

虽然她可能不理解

[laɪfs] ['waɪndɪŋ] [wei] , [liːd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [piːs] [dɪ'vaɪn] .
Life's winding way , lead her in peace divine .
生活的 绕线 方式 , 带领 她 在 和平 神圣的 .

人生的曲折道路，引领她走向神圣的平静。

[ai] ['kænɒt] [peɪ] [maɪ] [det]
I cannot pay my debt
我 不能 支付 我的 债务

我无力偿还债务

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] ;
For all the love that she has given ;
为了 全部 这 爱 那 她 有 给定 ;

感谢她所给予的一切爱；

[bʌt; bət] [ðaʊ] , ['lʌvz] [lɔːd] , [wɪlt] [nɒt] [fə'get]
But Thou , love's Lord , wilt not forget
但 你 , 爱的 主 , 枯萎 不是 忘记

但祢，爱的主，不会忘记

[hɜː(r); hə(r)] [djuː] [rɪ'wɔːd] , — [bles] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ɜːθ] [ænd; ənd]['hev(ə)n] .
Her due reward , — bless her in earth and heaven .
她 到期的 报酬 , — 保佑 她 在 地球 和 天堂 .

她应得的奖赏，愿她在人间和天上都蒙福。

[dʒʊ'laɪ] , - .
July , 1903 .
七月 , - .

1903年7月。

['ɪndiən] ['sʌmə(r)]
INDIAN SUMMER
印度 夏天

印度之夏

[ə; eɪ] [sɒft] [veɪl]['dɪmz][ðə; ði]['tendə(r)] [skaɪz] ,
A soft veil dims the tender skies ,
一个 柔软的 面纱 暗淡 这 投标 天空 ,

一层薄雾笼罩着温柔的天空，

[ænd; ənd] [hɑːf] [kən'siːl] [frɒm; frəm] ['pensɪv] [aɪz]
And half conceals from pensive eyes
和 一半 隐藏 从 沉思的 眼睛

半隐于沉思的目光之外

[ðə; ði] ['brɒnzɪŋ] ['təukənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] ;
The bronzing tokens of the fall ;
这 古铜色 代币 的 这 落下 ;

堕落的青铜象征;

[ə; eɪ] ['kɑːmnəs] [bruːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɪlz] ,
A calmness broods upon the hills ,
一个 平静 幼崽 之上 这 丘陵 ,

山峦间一片宁静,

[ænd; ənd] ['sʌmərz] ['pɑːtɪŋ] [driːm] [dɪ'stɪlz]
And summer's parting dream distills
和 夏季 离别 梦 蒸馏

夏日离别之梦的精髓

[ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['saɪləns] ['əʊvə(r)] [ɔːl] .
A charm of silence over all .
一个 魅力 的 沉默 超过 全部 .

一切都笼罩在一片静谧之中。

[ðə; ði] [stæks] [ɒv; əv] [kɔːn] , [ɪn] [braʊn] [ə'reɪ] ,
The stacks of corn , in brown array ,
这 堆栈 的 玉米 , 在 棕色的 大批 ,

一堆堆玉米,呈棕色排列。

[stænd] ['weɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['plæsɪd] [deɪ] ,
Stand waiting through the placid day ,
站立 等待 通过 这 平静 天 ,

静静地等待,度过平静的一天。

[laɪk] ['tætəd] ['wigwæm, -wɔm, -wɔːm] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] ;
Like tattered wigwams on the plain ;
喜欢 破烂 印第安圆锥形帐篷 在 这 清楚的 ;

就像平原上破败的印第安帐篷;

[ðə; ði] [traɪbz] [ðæt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [ðeə(r)]
The tribes that find a shelter there
这 部落 那 寻找 一个 庇护所 那里

在那里找到庇护所的部落

[ɑː(r); ə(r)] ['fæntəm] ['piːplz] , [fɔːmz] [ɒv; əv] [eə(r)] ,
Are phantom peoples , forms of air ,
是 幻影 人民 , 表格 的 空气 ,

幽灵般的人,是空气的形态吗?

[ænd; ənd] [gəʊsts] [ɒv; əv] ['vænɪʃd] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [peɪn] .
And ghosts of vanished joy and pain .
和 鬼魂 的 消失了 喜悦 和 疼痛 .

还有逝去的欢乐和痛苦的幽灵。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [krest]
At evening when the crimson crest
在 晚上 什么时候 这 赤红 波峰

傍晚时分,当绯红的冠冕

[ɒv; əv] ['sʌnset] ['pɑːsɪz] [daʊn] [ðə; ði] [west] ,
Of sunset passes down the West ,
的 日落 通过 向下 这 西方 ,

夕阳西下,

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [həʊst] [rɪ'tɜːnɪŋ] ;
I hear the whispering host returning ;
我 听到 这 耳语 主持人 返回 ;

我听见主人低声细语地回来了；

[ɒn][fɑː(r)] - [ɒf] ['fiːldz] , [baɪ][elm][ænd; ənd][əʊk] ,
On far - off fields , by elm and oak ,
在 远的 - 离开 字段 , 经过 榆树 和 橡木 ,

在遥远的田野上，榆树和橡树旁，

[ai] [siː] [ðə; ði] [laɪts] , [ai] [smel] [ðə; ði] [sməʊk] , —
I see the lights , I smell the smoke , —
我 看 这 灯 , 我 闻 这 抽烟 , —

我看到了灯光，闻到了烟味，——

[ðə; ði][kæmp] - ['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ɑː(r); ə(r)] ['bɜːnɪŋ] .
The Camp - fires of the Past are burning .
这 营 - 火灾 的 这 过去的 是 燃烧 .

过去的篝火仍在燃烧。

['tɜːʃəs] [ænd; ənd] ['henri] [væn] [daɪk] .
Tertius and Henry Van Dyke .
特提乌斯 和 亨利 范 堤防 .

特提乌斯和亨利·范·戴克。

[nəʊ'vembə(r)] , - .
November , 1903 .
十一月 , - .

1903年11月。

[wʌn] [wɜːld]
ONE WORLD
一 世界

同一个世界

" [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑː(r); ə(r)] [tuː]
" The worlds in which we live are two
" 这 世界 在 哪个 我们 居住 是 二

我们所生活的世界是两个世界

[ðə; ði] [wɜːld] - [ai][ˌeɪ 'em] - [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] - [ai][duː; də] . -
The world ' I am ' and the world ' I do . '
这 世界 - 我 是 - 和 这 世界 - 我 做 . -

“我是”的世界和“我做”的世界。

" [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] ,
" The worlds in which we live at heart are one ,
" 这 世界 在 哪个 我们 居住 在 心 是 一 ,

我们内心深处所生活的世界是同一个世界，

[ðə; ði] [wɜːld] " [ai][ˌeɪ 'em] , " [ðə; ði][fruːt] [ɒv; əv] " [ai][hæv; həv] [dʌn] " ;
The world " I am , " the fruit of " I have done " ;
这 世界 " 我 是 , " 这 水果 的 " 我 有 完毕 " ;

世界“我是”，是“我所做”的果实；

[ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ðiːz] [wɜːld] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd][fruːt] ,
And underneath these worlds of flower and fruit ,
和 下 这些 世界 的 花 和 水果 ,

而在这繁花似锦、硕果累累的世界之下，

[ðə; ði] [wɜːld] " [ai] [lʌv] , " — [ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [ruːt] .
The world " I love , " — the only living root .
这 世界 " 我 爱 , " — 这 仅有的 活的 根 .

我所爱的世界——唯一活着的根。

[haɪd] [ænd; ənd] [siːk]
HIDE AND SEEK
隐藏 和 寻找

捉迷藏

[ai]
I
我

我

[ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] , [ɔːl] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ,
All the trees are sleeping , all the winds are still ,
全部 这 树木 是 睡眠 ，全部 这 风 是 仍然 ，

所有的树都睡着了，所有的风都静止了。

[ɔːl] [ðə; ði] [fl'ɒks] [ɒv; əv] ['fliːsi] [klaʊdz] [hæv; həv] ['wɔndə] [pɑːst] [ðə; ði] [hɪl] ;
All the flocks of fleecy clouds have wandered past the hill ;
全部 这 羊群 的 羊毛 云 有 漫步 过去的 这 爬坡道 ;

成群的绒毛云朵都飘过了这座山丘；

[θruː] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] ['saɪləns] , [daʊn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] [dʒuːn] ,
Through the noonday silence , down the woods of June ,
通过 这 午 沉默 ， 向下 这 树林 的 六月 ，

穿过正午的寂静，沿着六月的树林向下走去，

[hɑːk] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌntərz] [vɔɪs] ['kɒmz] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [tjuːn] .
Hark , a little hunter's voice comes running with a tune .
听着 ， 一个 小的 猎人的 嗓音 来 跑步 和 一个 调 .

听，一个年轻猎人的声音伴着歌声跑了过来。

" [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] !
" Hide and seek !
" 隐藏 和 寻找 !

“捉迷藏！”

" [wen] [ai] [spiːk] ,
" When I speak ,
" 什么时候 我 说话 ，

“当我说话时，

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] :
" You must answer me :
" 你 必须 回答 我 :

你必须回答我：

" [kɔːl] [ə'gen] ,
" Call again ,
" 称呼 再次 ，

“再打一次电话，

" ['meri] [men] ,
" Merry men ,
" 欢乐 男人 ，

“快乐的人们，

" [kuː] - [iː] , [kuː] - [iː] , [kuː] - [iː] !
" Coo - ee , coo - ee , coo - ee !
" 酷 - ee ， 酷 - ee ， 酷 - ee !

“咕哝，咕哝，咕哝！

" [naʊ] [ai] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] , ['rʌslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] :
" Now I hear his footsteps , rustling through the grass :
" 现在 我 听到 他的 脚步声 ， 沙沙声 通过 这 草 :

现在我听到了他的脚步声，在草丛中沙沙作响：

['hɪd(ə)n] [ɪn] [maɪ] ['liːfi] [nʊk] , [ʃæl; ʃəl] [ai] [let] [hɪm] [pɑːs] ?
Hidden in my leafy nook , shall I let him pass ?
隐 在 我的 绿叶 角落 , 将 我 让 他 经过 ?

藏身于绿树掩映的角落，我该放他过去吗？

[dʒʌst] [ə; eɪ] [ləʊ] , [sɒft] ['wɪs(ə)l] , — [kwɪk] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [tɜːnz] ,
Just a low , soft whistle , — quick the hunter turns ,
只是 一个 低的 , 柔软的 哨 , — 快的 这 猎人 转弯 ,

一声低沉柔和的哨声——猎人迅速转身，

[liːps] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ['lɑːfɪŋ] , [rəʊlz] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrnz] .
Leaps upon me laughing , rolls me in the ferns .
飞跃 之上 我 笑 , 卷 我 在 这 蕨类植物 .

他笑着跳到我身上，把我滚进了蕨丛里。

" [həʊld] [hɪm] [fɑːst] ,
" Hold him fast ,
" 抓住 他 快速地 ,

把他抓紧，

" [kɔːt] [æt; ət] [lɑːst] !
" Caught at last !
" 捕捉 在 最后的 !

终于被抓住了！

" [naʊ] [jʊr; jər] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] .
" Now you're it , you see .
" 现在 你是 它 , 你 看 .

"现在轮到你了，明白了吗？"

" [haɪd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ,
" Hide your eye ,
" 隐藏 你的 眼睛 ,

遮住你的眼睛，

" [tɪl] [ai] [kraɪ] ,
" Till I cry ,
" 直到 我 哭 ,

直到我哭泣，

" [kuː] - [iː] , [kuː] - [iː] , [kuː] - [iː] !
" Coo - ee , coo - ee , coo - ee !
" 酷 - ee , 酷 - ee , 酷 - ee !

"咕哝，咕哝，咕哝！

" [ˌaɪ 'aɪ]
" II
" 二

"二

[lɒŋ] [ə'gəʊ] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] , [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] :
Long ago he left me , long and long ago :
长的 前 他 左边 我 , 长的 和 长的 前 :

很久很久以前他就离开了我：

[naʊ] [ai] ['wɒndə(r)] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [siːk] [hɪm] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] ;
Now I wander through the world and seek him high and low ;
现在 我 漫步 通过 这 世界 和 寻找 他 高的 和 低的 ;

如今我游历四方，四处寻觅他；

['hɪd(ə)n] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ɪn] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [pleɪs] , —
Hidden safe and happy , in some pleasant place , —
隐 安全的 和 快乐的 , 在 一些 令人愉快的 地方 , —

隐居在某个宜人的地方，安全又快乐——

[ɑː] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ai] [suːn] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Ah , if I could hear his voice , I soon should find his face .
啊 , 如果 我 可以 听到 他的 嗓音 , 我 很快 应该 寻找 他的 脸 .

啊，如果我能听到他的声音，我很快就能找到他的脸。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
Far away ,
远的 离开 ,

离这很远，

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Many a day ,
许多 一个 天 ,

许多天，

[weə(r)] [kæn; kən] ['bɑːni] [biː; bi] ?
Where can Barney be ?
在哪里 能 巴尼 是 ?

巴尼会在哪里呢?

['ɑːnsə(r)] , [dɪə(r)] ,
Answer , dear ,
回答 , 亲爱的 ,

回答，亲爱的。

[doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Don't you hear ?
不 你 听到 ?

你没听到吗?

[kuː] - [iː] , [kuː] - [iː] , [kuː] - [iː] !
Coo - ee , coo - ee , coo - ee !
酷 - ee , 酷 - ee , 酷 - ee !

咕哝，咕哝，咕哝!

[bɜ˞dz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [θrɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
Birds that in the spring - time thrilled his heart with joy ,
鸟类 那 在 这 春天 - 时间 激动不已 他的 心 和 喜悦 ,

春天里那些让他心旷神怡的鸟儿，

['flaʊəz] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [pɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [bɔɪ] .
Flowers he loved to pick for me , mind me of my boy .
花朵 他 喜爱 到 挑选 为了 我 , 头脑 我 的 我的 男生 .

我的孩子，他喜欢摘花给我。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [maɪ] [steps] [kʌm] [naɪ] ;
Surely he is waiting till my steps come nigh ;
一定 他 是 等待 直到 我的 步骤 来 夜 ;

他肯定是在等我走近;

[lʌv] [meɪ] [haɪd] [ɪt'self] [ə'waɪl] , [bʌt; bət] [lʌv] [kæn; kən]['nevə(r)][daɪ] .
Love may hide itself awhile , but love can never die .
爱 可能 隐藏 本身 一会儿 , 但 爱 能 绝不 死 .

爱情或许会暂时隐藏，但爱情永远不会消亡。

[hɑːt] , [biː; bi][glæd] ,
Heart , be glad ,
心 , 是 高兴的 ,

心啊，要高兴!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd]
The little lad
这 小的 小伙子

小男孩

[wɪl] [kɔːl] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [ðiː] :
Will call some day to thee :
将要 称呼 一些 天 到 你 :

有朝一日我会给你打电话:

" ['fɑːðə(r)] [dɪə(r)] ,
" Father dear ,
" 父亲 亲爱的 ,

"亲爱的父亲,

" ['hev(ə)n] [ɪz] [hɪə(r)] ,
" Heaven is here ,
" 天堂 是 这里 ,

"天堂就在这里,

" [kuː] - [iː] , [kuː] - [iː] , [kuː] - [iː] !
" Coo - ee , coo - ee , coo - ee !
" 酷 - ee , 酷 - ee , 酷 - ee !

"咕哝,咕哝,咕哝!

" ['dʒænjuəri] , - .
" January , 1900 .
" 一月 , - .

1900 年 1 月。

['dʌlkɪs] [mə'mɔriə]
DULCIS MEMORIA
甜心 记忆

甜蜜的回忆

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] ,
Long , long ago I heard a little song ,
长的 , 长的 前 我 听到 一个 小的 歌曲 ,

很久很久以前,我听过一首小歌,

([ɑː] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɔː(r)] ['jestədeɪ] ?)
(Ah , was it long ago , or yesterday ?)
(啊 , 曾是 它 长的 前 , 或者 昨天 ?)

(啊,是很久以前,还是昨天?)

[səʊ] ['ləʊli] , ['sləʊli] [wuːnd] [ðə; ði] [tjuːn] [ə'lɒŋ] ,
So lowly , slowly wound the tune along ,
所以 卑微的 , 缓慢地 伤口 这 调 沿着 ,

如此低沉,如此缓慢地奏响这首曲子,

[ðæt] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [maɪ] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] :
That far into my heart it found the way :
那 远的 进入 我的 心 它 成立 这 方式 :

它找到了通往我内心深处的路:

[ə; eɪ] ['melədi] [kən'soʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dɪərɪŋ] ;
A melody consoling and endearing ;
一个 旋律 安慰 和 可爱的 ;

一首抚慰人心、令人喜爱的旋律;

[ænd; ənd] [stɪl] , [ɪn] ['saɪlənt] ['aʊəz] , [aɪm] ['ɒf(ə)n] ['hɪərɪŋ]
And still , in silent hours , I'm often hearing
和 仍然 , 在 沉默的 小时 , 我是 经常 听力

即便在寂静的时刻,我仍常常听到

[ðə; ði] [smɔːl] , [swiːt] [sɒŋ] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [daɪ] [ə'weɪ] .
The small , sweet song that does not die away .
这 小的 , 甜的 歌曲 那 做 不是 死 离开 .

那首小巧甜美的歌,永远不会消逝。

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ][ai] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] , —
Long , long ago I saw a little flower , —
长的 , 长的 前 我 锯 一个 小的 花 , —

很久很久以前，我看到一朵小花，——

([ɑː] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɔː(r)] ['jestədeɪ] ?)
(Ah , was it long ago , or yesterday ?)
(啊 , 曾是 它 长的 前 , 或者 昨天 ?)

（啊，是很久以前，还是昨天？）

[səʊ][feə(r)][ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd]['freɪgrənt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,
So fair of face and fragrant for an hour ,
所以 公平的 的 脸 和 香 为了 一个 小时 ,

容貌姣好，香气袭人，持续一小时。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :
That something dear to me it seemed to say :
那 某物 亲爱的 到 我 它 似乎 到 说 :

它似乎在告诉我一些对我来说很重要的东西:

[ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] ['blɒsəmd] ['ɪntuː] ['biːɪŋ]
A thought of joy that blossomed into being
一个 想法 的 喜悦 那 盛开 进入 存在

一个喜悦的念头绽放成现实

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]['ɒf(ə)n] ['siːɪŋ]
Without a word ; and now I'm often seeing
没有 一个 单词 ; 和 现在 我是 经常 看到

一言不发；而现在我经常看到

[ðə; ði] ['frendli] ['flaʊə(r)] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [feɪd] [ə'weɪ] .
The friendly flower that does not fade away .
这 友好的 花 那 做 不是 褪色 离开 .

永不凋零的友善之花。

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , —
Long , long ago we had a little child , —
长的 , 长的 前 我们 有 一个 小的 孩子 , —

很久很久以前，我们有一个小孩，——

([ɑː] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɔː(r)] ['jestədeɪ] ?)
(Ah , was it long ago , or yesterday ?)
(啊 , 曾是 它 长的 前 , 或者 昨天 ?)

（啊，是很久以前，还是昨天？）

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [aɪz] [ænd; ənd][maɪn][hiː; hi][smaɪld]
Into his mother's eyes and mine he smiled
进入 他的 母亲的 眼睛 和 矿 他 微笑

他对着母亲和我的眼睛笑了。

[ʌn'kɒnʃəs] [lʌv] ; [wɔːm] [ɪn]['aʊə(r)] [ɑːmz] [hiː; hi] [leɪ] .
Unconscious love ; warm in our arms he lay .
无意识 爱 ; 温暖的 在 我们的 武器 他 躺 .

无意识的爱；他温暖地躺在我们怀里。

[æn; ən]['eɪndʒl] [kɔːld] !
An angel called !
一个 天使 称为 !

天使来电了！

[dɪə(r)] [hɑːt] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][həʊld][hɪm] ;
Dear heart , we could not hold him ;
亲爱的 心 , 我们 可以 不是 抓住 他 ;

亲爱的，我们无法留住他；

[jet] ['siːkrətli] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [maɪn] [ɪn'fəʊld] [hɪm] —
Yet secretly your arms and mine infold him —
然而 偷偷 你的 武器 和 矿 抱 他 —
然而，你的双臂和我的双臂却悄悄地将他拥入怀中——

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [huː] [dʌz] [nɒt] [gəʊ] [ə'weɪ] .
Our little child who does not go away .
我们的 小的 孩子 WHO 做 不是 去 离开 .
我们那个不肯离开的小孩。

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ?
Long , long ago ?
长的 , 长的 前 ?
很久很久以前?

[ɑː] , ['meməri] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪə(r)] —
Ah , memory , make it clear —
啊 , 记忆 , 制作 它 清除 —
啊，记忆啊，请让我清晰起来——

([ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət] ['jestədeɪ] ,)
(It was not long ago , but yesterday ,)
(它 曾是 不是 长的 前 , 但 昨天 ,)
（虽然没过多久，但就是昨天，）

[səʊ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [səʊ] ['helpləs] [ænd; ənd] [səʊ] [dɪə(r)]
So little and so helpless and so dear
所以 小的 和 所以 无助 和 所以 亲爱的
如此渺小，如此无助，如此可爱

[let] [nɒt] [ðə; ði] [sɒŋ] [biː; bi] [lɒst] , [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [dɪ'keɪ] !
Let not the song be lost , the flower decay !
让 不是 这 歌曲 是 丢失的 , 这 花 衰变 !
不要让歌声消逝，不要让花朵凋零!

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [aɪz] , [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] ['sliːpɪŋ] :
His voice , his waking eyes , his gentle sleeping :
他的 嗓音 , 他的 醒来 眼睛 , 他的 温和的 睡眠 :
他的声音，他醒来时的眼神，他温柔的睡姿:

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪfɪst] [ɪn] [ðaɪ] ['kiːpɪŋ] .
The smallest things are safest in thy keeping .
这 最小 事物 是 最安全 在 你的 保持 .
最小的东西在你手中最安全。

[swiːt] ['meməri] , [kiːp] ['aʊə(r)] [tʃaɪld] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɔːl'weɪ] .
Sweet memory , keep our child with us alway .
甜的 记忆 , 保持 我们的 孩子 和 我们 总是 .
美好的回忆，愿我们的孩子永远与我们同在。

['eɪprəl] , - .
April , 1903 .
四月 , - .
1903年4月。

['ɔːtəm] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]
AUTUMN IN THE GARDEN
秋天 在 这 花园
花园里的秋天

[wen] [ðə; ði] ['frɒsti] [kɪs] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk]
When the frosty kiss of Autumn in the dark
什么时候 这 霜冻 吻 的 秋天 在 这 黑暗的
当秋日的寒霜在黑暗中亲吻

[meɪks] [ɪts] [mɑːk]
Makes its mark
制作 它是 标记

留下印记

[ɒn] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪsti] ['mɔːnɪŋ] [griːvz]
On the flowers , and the misty morning grieves
在 这 花朵 , 和 这 蒙蒙 早晨 悲伤

花儿在盛开，晨雾笼罩着悲伤。

['əʊvə(r)] ['fɔːlən] [liːvz] ;
Over fallen leaves ;
超过 倒下 树叶 ;

落叶之上；

[ðen] [maɪ] ['əʊldən] ['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] [ðə; ði] ['gəʊldən] [sɔɪl]
Then my olden garden , where the golden soil
然后 我的 古老的 花园 , 在哪里 这 金的 土壤

然后是我的老花园，那里有金色的土壤

[θruː] [ðə; ði] [tɔɪl]
Through the toil
通过 这 辛劳

辛勤劳作

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɪz] ['meləʊ] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [diːp] ,
Of a hundred years is mellow , rich , and deep ,
的 一个 百 年 是 醇厚 , 富有的 , 和 深的 ,

百年时光醇厚、丰富、深邃。

['wɪspərz] [ɪn] [ɪts] [sliːp] .
Whispers in its sleep .
低语 在 它是 睡觉 .

睡梦中低语。

- [mɪd] [ðə; ði] ['krʌmpld] [bedz] [ɒv; əv] ['mærɪgəʊld] [ænd; ənd] [flɒks] ,
' Mid the crumpled beds of marigold and phlox ,
- 中 这 皱巴巴的 床 的 万寿菊 和 福禄考 ,

在一片片皱巴巴的万寿菊和福禄考花丛中，

[weə(r)] [ðə; ði] [bɒks]
Where the box
在哪里 这 盒子

盒子在哪里

['bɔːdəz] [wɪð] [ɪts] ['glɒsi] [griːn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɔːks] ,
Borders with its glossy green the ancient walks ,
边界 和 它是 光滑 绿色的 这 古老的 散步 ,

古老的步道与它那油亮的绿色边界相连，

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [tɔːks]
There's a voice that talks
有 一个 嗓音 那 会谈

有个声音在说话

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [həʊps] [ðæt] [bluːmd] [ænd; ənd] ['wɪðəd] [hɪə(r)]
Of the human hopes that bloomed and withered here
的 这 人类 希望 那 盛开 和 干枯 这里

这里曾绽放又凋零的人类希望。

[jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] , —
Year by year , —
年 经过 年 , —

年复一年，——

[driːmz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ðæt] ['braitən] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['aʊəz] ,
Dreams of joy , that brightened all the labouring hours ,
梦想 的 喜悦 ， 那 明亮 全部 这 劳动 小时 ，

快乐的梦想，照亮了所有辛勤劳作的时光。

['feɪdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊəz] .
Fading as the flowers .
褪色 作为 这 花朵 .

如同花朵般凋零。

[jet] [ðə; ði] ['wɪspəd] ['stɔːri] [dʌz] [nɒt] ['diːpən] [griːf] ;
Yet the whispered story does not deepen grief ;
然而 这 低声说道 故事 做 不是 深化 悲伤 ；

然而，这低声细语的故事并不会加深悲伤；

[bʌt; bət] [rɪ'liːf]
But relief
但 宽慰

但令人欣慰的是

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [siːm] [tuː; tə] [fləʊ]
For the loneliness of sorrow seems to flow
为了 这 孤独 的 悲哀 似乎 到 流动

因为悲伤的孤独似乎在流淌

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] - [ə'gəʊ] ,
From the Long - Ago ,
从 这 长的 - 前 ，

从很久以前，

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][laɪvz; lɪvz] [ðæt] ['lɜːnɪd] , [laɪk] [maɪn] ,
When I think of other lives that learned , like mine ,
什么时候 我 思考 的 其他 生活 那 学习 ， 喜欢 矿 ，

当我想到其他像我一样经历过学习的人们时，

[tuː; tə] [rɪ'zaɪn] ,
To resign ,
到 辞职 ，

辞职

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl]
And remember that the sadness of the fall
和 记住 那 这 悲伤 的 这 落下

记住秋天的悲伤

['kʌmz] [ə'laɪk][tuː; tə][ɔːl] .
Comes alike to all .
来 同样 到 全部 .

对所有人来说都一样。

[wɒt] [rɪ'grets] , [wɒt] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] [wɜː(r); wə(r)] [ðeəz] !
What regrets , what longings for the lost were theirs !
什么 遗憾 ， 什么 渴望 为了 这 丢失的 是 他们的 ！

他们对逝去的亲人怀有多么深切的遗憾和渴望！

[ænd; ənd] [wɒt] [preə(r)z]
And what prayers
和 什么 祈祷

以及什么样的祈祷?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['saɪlənt] [streŋθ] [ðæt] [nɜːvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)]
For the silent strength that nerves us to endure
为了 这 沉默的 力量 那 神经 我们 到 忍受

为那份默默支撑我们忍耐的力量

[θɪŋz] [wiː; wi] ['kænɒt] [kjʊə(r)] !
Things we cannot cure !
事物 我们 不能 治愈 !

我们无法治愈的疾病!

['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [peɪst] ,
Pacing up and down the garden where they paced ,
踱步 向上 和 向下 这 花园 在哪里 他们 踱步 ,

他们来回踱步在花园里,

[aɪ] [hæv; həv] [treɪst]
I have traced
我 有 追踪

我已经追踪到了

[ɔːl] [ðeə(r)] [wel] - [wɔːn] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [tɪl] [aɪ] [faɪnd]
All their well - worn paths of patience , till I find
全部 他们的 出色地 - 磨损 路径 的 耐心 , 直到 我 寻找

他们耐心走过的所有路,直到我找到

['kʌmfət] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .
Comfort in my mind .
舒适 在 我的 头脑 .

内心感到安心。

[feɪnt] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [gɹ'iːfs] [ə'pɪə(r)] :
Faint and far away their ancient griefs appear :
头晕的 和 远的 离开 他们的 古老的 悲伤 出现 :

他们古老的悲痛隐隐约约地从远处传来:

[jet] [haʊ] [nɪə(r)]
Yet how near
然而 如何 靠近

然而,究竟有多近呢?

[ɪz] [ðə; ði] ['tendə(r)] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['keəwɔːn] , ['kaɪndli] [feɪs] ,
Is the tender voice , the careworn , kindly face ,
是 这 投标 嗓音 , 这 忧心忡忡 , 亲切地 脸 ,

是那温柔的声音,那饱经风霜却又和蔼可亲的脸庞吗?

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] !
Of the human race !
的 这 人类 种族 !

人类啊!

[let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , ['dɪərɪst] [hɑːt] ,
Let us walk together in the garden , dearest heart ,
让 我们 走 一起 在 这 花园 , 亲爱的 心 ,

亲爱的,让我们一起在花园里散步吧。

[nɒt] [ə'pɑːt] !
Not apart !
不是 除 !

并非分开!

[ðeɪ] [huː] [nəʊ] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] ['ʌðə(r)] [laɪvz; lɪvz] [hæv; həv] [nəʊn]
They who know the sorrows other lives have known
他们 WHO 知道 这 悲伤 其他 生活 有 已知

那些了解他人生命所经历的悲伤的人

['nevə(r)] [wɔːk] [ə'ləʊn] .
Never walk alone .
绝不 走 独自的 .

永远不要独自前行。

[ɒk'təʊbə(r)] , - .
October , 1903 .
十月 , - .

1903年10月。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ]
THE MESSAGE
这 信息

信息

['weɪkɪŋ] [frɒm; frəm]['tendə(r)] [sliːp] ,
Waking from tender sleep ,
醒来 从 投标 睡觉 ,

从甜美的睡梦中醒来

[maɪ] ['neɪbərz] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld]
My neighbour's little child
我的 邻居 小的 孩子

我邻居家的小孩

[pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['beɪbi][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Put out his baby hand to me ,
放 出去 他的 婴儿 手 到 我 ,

他伸出小手来抓我，

[lʊkt] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
Looked in my face , and smiled .
看起来 在 我的 脸 , 和 微笑 .

他看着我的脸，笑了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm]
It seemed as if he came
它 似乎 作为 如果 他 来了

他似乎来了

[həʊm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hæpi] [lænd] ,
Home from a happy land ,
家 从 一个 快乐的 土地 ,

从幸福之地归来，

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪ] [hɑːt]
To tell me something that my heart
到 告诉 我 某物 那 我的 心

告诉我一些我内心深处的事情

[wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌʌndə'stænd] .
Would surely understand .
会 一定 理解 .

我肯定会理解的。

['sʌmweə(r)] , [ə'mʌŋ] [braɪt] [driːmz] ,
Somewhere , among bright dreams ,
某处 , 之中 明亮的 梦境 ,

在某个地方，在美好的梦想之中，

[ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [wʌns][wɒz; wəz][maɪn]
A child that once was mine
一个 孩子 那 一次 曾是 矿

我曾经的孩子

[hæd; həd] ['wɪspəd] ['wɜːdləs] [lʌv] [tuː; tə][hɪm] ,
Had whispered wordless love to him ,
有 低声说道 无言 爱 到 他 ,

曾向他低语过无言的爱意，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][saɪn] .
And given him a sign .
和 给定 他 一个 符号 .

并给了他一个暗示。

['kʌmfət] [ɒv; əv]['kaɪndli] [spiːtʃ] ,
Comfort of kindly speech ,
舒适 的 亲切地 演讲 ,

和蔼言语带来的慰藉

[ænd; ənd] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪz] ,
And counsel of the wise ,
和 法律顾问 的 这 明智的 ,

以及智者的忠告，

[hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː] [les] [ðæn; ðən] [wɒt] [ai] [riːd]
Have helped me less than what I read
有 帮助 我 较少的 比 什么 我 读

对我的帮助远不及我读到的内容。

[ɪn] [ðəʊz] [diːp] - ['smaɪlɪŋ] [aɪz] .
In those deep - smiling eyes .
在 那些 深的 - 微笑 眼睛 .

在那双深邃而充满笑意的眼睛里。

[sliːp] ['swiːtli] , ['lɪt(ə)l] [frend] ,
Sleep sweetly , little friend ,
睡觉 甜蜜地 , 小的 朋友 ,

安息吧，我的小朋友。

[ænd; ənd] [driːm] [ə'gen] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] :
And dream again of heaven :
和 梦 再次 的 天堂 :

再次梦见天堂：

[wɪð] ['dʌb(ə)l] [lʌv] [ai] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)][hænd] , —
With double love I kiss your hand , —
和 双倍的 爱 我 吻 你的 手 , —

我怀着双倍的爱意亲吻你的手，——

[jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] .
Your message has been given .
你的 信息 有 到过 给定 .

您的信息已发送。

[nəʊ'vembə(r)] , - .
November , 1903 .
十一月 , - .

1903年11月。

[lait] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz]
LIGHT BETWEEN THE TREES
光 之间 这 树木

树间的光线

[lɒŋ] , [lɒŋ] , [lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl]
Long , long , long the trail
长的 , 长的 , 长的 这 踪迹

漫长的小径

[θruː] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['fɒrɪst] - [gluːm] ,
Through the brooding forest - gloom ,
通过 这 沉思 森林 - 愁云 ,

透过阴沉的森林黑暗，

[daʊn] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] , ['ləʊnli] [veɪl]
Down the shadowy , lonely vale
向下 这 阴暗的 , 孤独 谷

沿着阴暗、寂寞的山谷

['ɪntuː]['saɪləns] , [laɪk] [ə; eɪ] [ruːm]
Into silence , like a room
进入 沉默 , 喜欢 一个 房间

陷入寂静，如同一个房间

[weə(r)] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][laɪf][hæz; həz][fled] ,
Where the light of life has fled ,
在哪里 这 光 的 生活 有 逃亡 ,

生命之光消逝之处，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒeləs] ['kɜːtənz] [kləʊz]
And the jealous curtains close
和 这 嫉妒的 窗帘 关闭

嫉妒的帷幕缓缓落下。

[raʊnd] [ðə; ði] ['pæʃnləs] [rɪ'pəʊz]
Round the passionless repose
圆形的 这 无情 休息

围绕着无情的休憩

[ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [ded] .
Of the silent dead .
的 这 沉默的 死的 .

那些沉默的亡灵。

[plɒd] , [plɒd] , [plɒd] [ə'weɪ] ,
Plod , plod , plod away ,
缓慢行进 , 缓慢行进 , 缓慢行进 离开 ,

慢慢地，慢慢地，慢慢地走着，

[step] [baɪ] [step] [ɪn] ['məʊldərɪŋ] [mɒs] ;
Step by step in mouldering moss ;
步 经过 步 在 模压 苔藓 ;

一步步看腐朽的苔藓；

[θɪk] ['brɑːntʃɪz] [bɑː(r)][ðə; ði] [deɪ]
Thick branches bar the day
厚的 分支 酒吧 这 天

浓密的树枝遮蔽了白昼。

['əʊvə(r)]['læŋgwɪd] [striːmz] [ðæt] [krɒs]
Over languid streams that cross
超过 慵懒的 溪流 那 叉

越过蜿蜒的溪流

['sɒftli] , ['sləʊli] , [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd]
Softly , slowly , with a sound
轻轻 , 缓慢地 , 和 一个 声音

轻柔地，缓缓地，伴着声音

[ɪn][ðeə(r)] ['eɪmləs] ['kriːpɪŋ]
In their aimless creeping
在 他们的 漫无目的 爬行

它们漫无目的地爬行

[laɪk] [ə; eɪ] ['smʌðə] ['wiːpɪŋ] ,
Like a smothered weeping ,
喜欢 一个 窒息 哭泣 ,

像被压抑的哭泣，

[θruː] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [graʊnd] .
Through the enchanted ground .
通过 这 迷人的 地面 .

穿过这片神奇的土地。

" [jiːld] , [jiːld] , [jiːld] [ðaɪ] [kwest] ,
" Yield , yield , yield thy quest ,
" 屈服 , 屈服 , 屈服 你的 寻求 ,

屈服吧，屈服吧，屈服你的追求吧！

" ['wɪspərz] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [diːp] ;
" Whispers through the woodland deep ;
" 低语 通过 这 林地 深的 ;

“林间低语；

" [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [biː; bi] [æt; ət] [rest] ;
" Come to me and be at rest ;
" 来 到 我 和 是 在 休息 ;

“到我这里来，得享安息；

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['slʌmbə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] [sliːp] .
" I am slumber , I am sleep .
" 我 是 睡眠 , 我 是 睡觉 .

“我已入睡，我已沉睡。”

" [ðen] [ðə; ði] ['wɪəri] [fiːt] [wʊd] [feɪl] ,
" Then the weary feet would fail ,
" 然后 这 厌倦 脚 会 失败 ,

“然后疲惫的双脚就会失去支撑力，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nevə(r)] - [dɔːnt] [wɪl]
But the never - daunted will
但 这 绝不 - 畏惧 将要

但永不畏惧的人会

['ɜːrdʒɪz] " ['fɔːwəd] , ['fɔːwəd] [stɪl] !
Urges " Forward , forward still !
敦促 " 向前 , 向前 仍然 !

敦促“前进，继续前进！”

" [pres] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] !
" Press along the trail !
" 按 沿着 这 踪迹 !

沿着小路前进！

" [brest] , [brest] , [brest] [ðə; ði] [sləʊp] !
" Breast , breast , breast the slope !
" 胸部 , 胸部 , 胸部 这 坡 !

“胸部，胸部，胸部，冲向斜坡！”

[siː] , [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [stiːp] .
See , the path is growing steep .
看 , 这 小路 是 生长 陡 .

你看，这条路越来越陡了。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [ɒv; əv] [həʊp]
a little song of hope
一个 小的 歌曲 的 希望

一首充满希望的小歌

[wen] [ðə; ði] [striːm] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [liːp] .
When the stream begins to leap .
什么时候 这 溪流 开始 到 飞跃 .

当溪流开始跃动时。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] ,
Though the forest , far and wide ,
尽管 这 森林 , 远的 和 宽的 ,

尽管森林辽阔无垠，

[stɪl] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['bendɪŋ] [bluː] ,
Still shuts out the bending blue ,
仍然 关闭 出去 这 弯曲 蓝色的 ,

仍然阻挡了弯曲的蓝色，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['faɪnəli] [wɪn] [θruː] ,
We shall finally win through ,
我们 将 最后 赢 通过 ,

我们最终必将取得胜利。

[krɒs] [ðə; ði] [lɒŋ] [dɪ'vaɪd] .
Cross the long divide .
叉 这 长的 划分 .

跨越漫长的分水岭。

[ɒn] , [ɒn] , ['ɒnwəd] [træmp] !
On , on , onward tramp !
在 , 在 , 向前 流浪汉 !

继续前进，流浪汉！

[wɪl] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ['nevə(r)] [end] ?
Will the journey never end ?
将要 这 旅行 绝不 结尾 ?

这段旅程永无止境吗？

['əʊvə(r)] ['jɒndə(r)] [laɪz] [ðə; ði] [kæmp] ;
Over yonder lies the camp ;
超过 远处 谎言 这 营 ;

营地就在那边；

['welkəm] [weɪts] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] , [maɪ] [frend] .
Welcome waits us there , my friend .
欢迎 等待 我们 那里 , 我的 朋友 .

朋友，那里有热烈的欢迎在等着我们。

[kæn; kən] [wiː; wi] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [eə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ?
Can we reach it ere the night ?
能 我们 抵达 它 埃雷 这 夜晚 ?

我们能在天黑前到达吗？

['ʌpwəd] , ['ʌpwəd] , ['nevə(r)] [fɪə(r)] !
Upward , upward , never fear !
向上 , 向上 , 绝不 害怕 !

向上，向上，永远不要害怕！

[lʊk] , [ðə; ði] ['sʌmɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] [nɪə(r)] ;
Look , the summit must be near ;
看 , 这 首脑 必须 是 靠近 ;

你看，山顶应该就在附近了；

[siː] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [lait] !
See the line of light !
看 这 线 的 光 !

看那道光！

[red] , [red] , [red] [ðə; ði] [ʃaɪn]
Red , red , red the shine
红色的，红色的，红色的 这 闪耀

红色，红色，红色的光芒

[ɒv; əv][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
Of the splendour in the west ,
的 这 辉煌 在 这 西方 ,

西方的辉煌，

['gləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][paɪn] ,
Glowing through the ranks of pine ,
发光 通过 这 排名 的 松树 ,

透过成排的松树，闪耀着光芒。

[klɪə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] - [krest] !
Clear along the mountain - crest !
清除 沿着 这 山 - 波峰 !

沿着山脊清晰可见！

[lɒŋ] , [lɒŋ] , [lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl]
Long , long , long the trail
长的 , 长的 , 长的 这 踪迹

漫长的小径

[aʊt] [ɒv; əv] ['sɔːroʊz] ['ləʊnli] [veɪl] ;
Out of sorrow's lonely vale ;
出去 的 悲伤的 孤独 谷 ;

走出悲伤的孤寂山谷；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['trævələ(r)] [siːz]
But at last the traveller sees
但 在 最后的 这 游客 看到

但最终，旅行者看到了

[lait] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] !
Light between the trees !
光 之间 这 树木 !

树梢间的光亮！

[mɑːtʃ] , - .
March , 1904 .
行进 , - .

1904年3月。

[rɪ'laɪəns]
RELIANCE
依赖

信赖

[nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪft] , [ðə; ði] [reɪs] :
Not to the swift , the race :
不是 到 这 迅速 , 这 种族 :

不是对速度快的人，而是对比赛的人：

[nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] , [ðə; ði] [faɪt] :
Not to the strong , the fight :
不是 到 这 强的 , 这 斗争 :

不是强者，而是战斗：

[nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtʃəs] , ['pɜːfɪkt] [greɪs] :
Not to the righteous , perfect grace :
不是 到 这 正义 , 完美的 优雅 :

并非为了那义人所拥有的完全恩典：

[nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪz] , [ðə; ði] [lait] .
Not to the wise , the light .
不是 到 这 明智的 ， 这 光 .

智慧人看不到光明。

[bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] ['fɔːltərɪŋ] [fiːt]
But often faltering feet
但 经常 摇摇欲坠 脚

但常常步履蹒跚的双脚

[kʌm] ['ʃʊərɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [gəʊl] ;
Come surest to the goal ;
来 最可靠的 到 这 目标 ;

确保顺利到达终点;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [wɔːk] [ɪn] ['dɑːknəs] [miːt]
And they who walk in darkness meet
和 他们 WHO 走 在 黑暗 见面

那些在黑暗中行走的人会相遇

[ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] .
The sunrise of the soul .
这 日出 的 这 灵魂 .

灵魂的日出。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [baɪ] [naɪt]
A thousand times by night
一个 千 时代 经过 夜晚

夜里一千次

[ðə; ði] ['sɪriən] [hoʊsts] [hæv; həv] [daɪd] ;
The Syrian hosts have died ;
这 叙利亚 主持人 有 死亡 ;

叙利亚东道主已经死亡;

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [raɪt]
A thousand times the vanquished right
一个 千 时代 这 战败者 正确的

千倍于战败的权利

[hæθ] ['rɪz(ə)n] , ['glɔːrɪfaɪd] .
Hath risen , glorified .
有 升起 ， 光荣的 .

已复活，得荣耀。

[ðə; ði] [truːθ] [ðə; ði] [waɪz] [men] [sɔːt]
The truth the wise men sought
这 真相 这 明智的 男人 寻求

智者们所寻求的真理

[wɒz; wəz] ['spəʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
Was spoken by a child ;
曾是 说 经过 一个 孩子 ;

出自孩童之口;

[ðə; ði] ['æləbɑːstə(r)] [bɒks] [wɒz; wəz] [brɔːt]
The alabaster box was brought
这 雪花石膏 盒子 曾是 带来

雪花石膏盒被带来了

[ɪn] [tremblɪŋ] [hændz] [di'fail] .
In trembling hands defiled .
在 发抖 双手 被玷污的 .

颤抖的双手玷污了。

[nɒt] [frɒm; frəm] [maɪ] [tɔːtʃ] , [ðə; ði] [gliːm] ,
Not from my torch , the gleam ,
不是 从 我的 火炬 , 这 闪耀 ,

不是来自我的手电筒，那光芒，

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːz] [ə'bʌv] :
But from the stars above :
但 从 这 明星 多于 :

但从星空之上来看：

[nɒt] [frɒm; frəm] [maɪ] [hɑːt] , [laɪfs] ['krɪst(ə)l] [striːm] ,
Not from my heart , life's crystal stream ,
不是 从 我的 心 , 生活的 水晶 溪流 ,

并非源自我的内心，而是生命清澈的溪流，

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [lʌv] .
But from the depths of Love .
但 从 这 深度 的 爱 .

但源自爱的深处。

[ɒk'təʊbə(r)] , - .
October , 1903 .
十月 , - .

1903年10月。

['griːtɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'skrɪpʃnz]
GREETINGS AND INSCRIPTIONS
问候 和 铭文

问候语和题词

[kə'triːnəz] [sʌn] - ['daɪəl]
KATRINA'S SUN - DIAL
卡特里娜的 太阳 - 拨号

卡特里娜的日晷

['aʊəz] [flai] ,
Hours fly ,
小时 飞 ,

时间飞逝，转瞬即逝。

['flaʊəz] [daɪ] :
Flowers die :
花朵 死 :

花朵凋谢：

[njuː] [deɪz] ,
New days ,
新的 天 ,

新的日子，

[njuː] [weɪz] :
New ways :
新的 方式 :

新方法：

[pɑːs] [baɪ] !
Pass by !
经过 经过 !

路过！

[lʌv] [steɪz] .
Love stays .
爱 停留 .

爱永存。

[taɪm] [ɪz]
Time is
时间 是

时间是

[tuː] [sləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [weɪt] ,
Too Slow for those who Wait ,
也 慢的 为了 那些 WHO 等待 ,

等待的人太慢了

[tuː] [swɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [fɪə(r)] ,
Too Swift for those who Fear ,
也 迅速 为了 那些 WHO 害怕 ,

速度太快，令恐惧者望而却步。

[tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [griːv] ,
Too Long for those who Grieve ,
也 长的 为了 那些 WHO 哀悼 ,

对悲伤的人来说，时间太长了。

[tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [rɪ'dʒɔɪs] ;
Too Short for those who Rejoice ;
也 短的 为了 那些 WHO 麾 ;

对于那些欢欣雀跃的人来说，时间太短暂了;

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [lʌv] ,
But for those who Love ,
但 为了 那些 WHO 爱 ,

但对于那些相爱的人来说，

[taɪm] [ɪz] [nɒt] .
Time is not .
时间 是 不是 .

时间并非如此。

[tuː; tə][dʒeɪmz] ['wɪtˌkoʊm] ['raɪli]
TO JAMES WHITCOMB RILEY
到 詹姆斯 白梳 莱利

致詹姆斯·惠特科姆·莱利

[ɒn] [hɪz; ɪz] " [bʊk] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] ['tʃɪldrən]
On his " Book of Joyous Children
在 他的 " 书 的 欢乐 孩子们

在他的《快乐儿童之书》

" [jɔːz] [ɪz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['flaʊəz] ;
" Yours is a garden of old - fashioned flowers ;
" 此致 是 一个 花园 的 老的 - 造型 花朵 ;

“你的花园里种满了老式的花卉;

['dʒɔɪəs] ['tʃɪldrən] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðeə(r)] ;
Joyous children delight to play there ;
欢乐 孩子们 喜 到 玩 那里 ;

孩子们在那里快乐地玩耍;

['wɪəri] [men] [faɪnd] [rest] [ɪn] [ɪts] ['baʊəz] ,
Weary men find rest in its bowers ,
厌倦 男人 寻找 休息 在 它是 鲍尔斯 ,

疲惫的人们可以在它的树荫下休息，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] [ðeə(r)] .
Watching the lingering light of day there .
观看 这 挥之不去的 光 的 天 那里 .

看着那里残留的日光。

[əʊld] - [taɪm] [tjuːnz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['lʌvz] ['lɑːftə(r)]
Old - time tunes and young love's laughter
老的 - 时间 曲调 和 年轻的 爱的 笑声

古老的曲调和年轻恋人的笑声

['rɪp(ə)l] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] ;
Ripple and run among the roses ;
波纹 和 跑步 之中 这 玫瑰 ;

在玫瑰丛中荡漾奔流;

['mɛməriz] ['ekəʊz] , ['mɜːmərɪŋ] ['ɑːftə(r)] ,
Memory's echoes , murmuring after ,
记忆的 回声 , 淙淙 后 ,

记忆的回声，在耳边低语

[fɪl] [ðə; ði] [dʌsk] [wen] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] [kləuziz] .
Fill the dusk when the long day closes .
充满 这 黄昏 什么时候 这 长的 天 关闭 .

让漫漫长日落下帷幕，让暮色充满大地。

['sɪmp(ə)l] [sɔːŋz] [wɪð] [ə; eɪ] ['keɪd(ə)ns] ['əʊldən] —
Simple songs with a cadence olden —
简单的 歌曲 和 一个 节奏 古老的 —

旋律简单的歌曲，节奏古老——

[ðiːz] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['ɑːrdn] :
These you learned in the Forest of Arden :
这些 你 学习 在 这 森林 的 阿登 :

这些都是你在阿登森林里学到的:

['frendli] ['flaʊəz] [wɪð] [hɑːts] [ɔːl] ['gəʊldən] —
Friendly flowers with hearts all golden —
友好的 花朵 和 心 全部 金的 —

友善的花朵，心形都是金色的——

[ðiːz] [juː; jʊ] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] ['iːdənz] ['gɑːd(ə)n] .
These you borrowed from Eden's garden .
这些 你 借来的 从 伊甸园 花园 .

这些都是你从伊甸园借来的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

音乐及其他诗歌(Music, and Other Poems)
第4/4页

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ɔːl] [men] [lʌv] [juː; jʊ] ;
This is the reason why all men love you ;
这 是 这 原因 为什么全部 男人 爱 你 ;

这就是所有男人都爱你的原因；

[truːθ] [tuː; tə][laɪf][ɪz][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ɑːt] :
Truth to life is the charm of art :
真相 到 生活 是 这 魅力 的 艺术 :

真实生活是艺术的魅力所在：

['ʌðə(r)]['poʊəts] [meɪ] [sɔː(r)] [ə'bʌv] [juː; jʊ] —
Other poets may soar above you —
其他 诗人 可能 翱翔 多于 你 —

其他诗人或许比你更杰出——

[juː; jʊ] [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] .
You keep close to the human heart .
你 保持 关闭 到 这 人类 心 .

你与人类的心灵保持紧密联系。

[dɪ'sembə(r)] , - .
December , 1903 .
十二月 , - .

1903年12月。

[ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] [mɑːk] [tweɪn]
A HEALTH TO MARK TWAIN
一个 健康 到 标记 特温

致马克·吐温的健康

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] [fiːst]
At his Birthday Feast
在 他的 生日 盛宴

在他的生日宴会上

[wɪð] ['meməriz] [əʊld][ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [njuː]
With memories old and wishes new
和 回忆 老的 和 愿望 新的

怀念旧日的回忆，怀揣新的愿望

[wiː; wi] [kraʊn] ['aʊə(r)] [kʌps] [ə'gen] ,
We crown our cups again ,
我们 王冠 我们的 杯子 再次 ,

我们再次为奖杯加冕，

[ænd; ənd] [hɪrz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hɪrz] [tuː; tə][juː; jʊ]
And here's to you , and here's to you
和 这里是 到 你 , 和 这里是 到 你

敬你一杯，敬你一杯

[wɪð] [lʌv] [ðæt] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [weɪn] !
With love that ne'er shall wane !
和 爱 那 从未 将 衰落 !

永不消逝的爱！

[ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ] [kiːp] , [æt; ət]['sɪksti] - ['sev(ə)n] ,
And may you keep , at sixty - seven ,
和 可能 你 保持 , 在 六十 - 七 ,

愿您在六十七岁时依然如此。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ɜːθ] , [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
The joy of earth , the hope of heaven ,
这 喜悦 的 地球 , 这 希望 的 天堂 ,

尘世的喜悦，天堂的希望

[ænd; ənd] [feɪm] [wel] - [ɜːnd] , [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [truː] ,
And fame well - earned , and friendship true ,
和 名声 出色地 - 获得 , 和 友谊 真的 ,

名誉实至名归，友谊真挚动人。

[ænd; ənd] [piːs] [ðæt] ['kʌmfət] ['evri] [peɪn] ,
And peace that comforts every pain ,
和 和平 那 舒适 每一个 疼痛 ,

以及抚慰一切痛苦的平安，

[ænd; ənd] [feɪθ] [ðæt] [faɪts] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [θruː] ,
And faith that fights the battle through ,
和 信仰 那 战斗 这 战斗 通过 ,

以及在战斗中坚持到底的信念，

[ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] [ʌn'baʊndɪd] [welθ] ,
And all your heart's unbounded wealth ,
和 全部 你的 心脏的 无界 财富 ,

以及你心中所有无尽的财富，

[ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][wɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [helθ] , —
And all your wit , and all your health , —
和 全部 你的 有 , 和 全部 你的 健康 , —

还有你所有的智慧和健康，——

[jes] , [hɪrz] [ə; eɪ] ['hɑːti] [helθ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Yes , here's a hearty health to you ,
是的 , 这里是 一个 爽朗 健康 到 你 ,

是的，祝您身体健康！

[ænd; ənd] [hɪrz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hɪrz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
And here's to you , and here's to you ,
和 这里是 到 你 , 和 这里是 到 你 ,

敬你一杯，敬你一杯！

[lɒŋ] [laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] , [mɑːk] [tweɪn] .
Long life to you , Mark Twain .
长的 生活 到 你 , 标记 马克·吐温 .

祝马克·吐温长寿。

[ə; eɪ] ['rɒndəʊ] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [raɪmz]
A RONDEAU OF COLLEGE RHYMES
一个 回旋曲 的 大学 韵律

大学韵律回旋曲

['aʊə(r)] ['kɒlɪdʒ] [raɪmz] , — [haʊ] [lait] [ðeɪ] [siːm] ,
Our college rhymes , — how light they seem ,
我们的 大学 韵律 , — 如何 光 他们 似乎 ,

我们大学的韵律诗，——它们看起来多么轻盈啊，

[laɪk] ['lɪt(ə)l] [gəʊsts] [ɒv; əv] ['lʌvz] [jʌŋ] [driːm]
Like little ghosts of love's young dream
喜欢 小的 鬼魂 的 爱的 年轻的 梦

如同爱情年轻梦境中的小幽灵

[ðæt] [led]['aʊə(r)] ['bɔɪɪʃ] [hɑːts] [ə'weɪ]
That led our boyish hearts away
那 引领 我们的 男孩气 心 离开

那让我们的少年心远离了

[frɒm; frəm] ['lektʃəz] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [bʊks] , [tuː; tə] [streɪ]
From lectures and from books , to stray
从 讲座 和 从 图书 ， 到 流浪

从讲座和书籍中，到迷失方向

[baɪ] ['flaʊəri] [miːd] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [striːm] !
By flowery mead and flowing stream !
经过 如花 蜂蜜酒 和 流动 溪流 !

在鲜花盛开的草地和潺潺的溪流旁!

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] , [ɪn] [fɔːm] [ɔː(r)] [θiːm] ,
There's nothing here , in form or theme ,
有 没有什么 这里 ， 在 形式 或者 主题 ，

这里什么都没有，无论是形式还是主题。

[ɒv; əv] [θɔːt] [sə'blaɪm] [ɔː(r)] [ɑːt] [suː'priːm; sjuː'priːm] :
Of thought sublime or art supreme :
的 想法 升华 或者 艺术 最高 :

崇高的思想或至高的艺术:

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['krɪtɪk] [weɪ]
We would not have the critic weigh
我们 会 不是 有 这 评论家 称重

我们不会让评论家来权衡。

['aʊə(r)] ['kɒlɪdʒ] [raɪmz] .
Our college rhymes .
我们的 大学 韵律 .

我们大学的校歌。

[jet] [ɪf] , [pə'tʃɑːns] , [ə; eɪ] ['slendə(r)] [biːm]
Yet if , perchance , a slender beam
然而 如果 ， 或许 ， 一个 苗条 光束

然而，如果，或许，一根细梁

[ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] [gləʊ] [ɔː(r)] ['fænsiz] [gliːm]
Of feeling's glow or fancy's gleam
的 情怀 辉光 或者 精致的 闪耀

是情感的光芒还是幻想的光芒

[stɪl] ['lɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz][wiː; wi] [leɪ]
Still lingers in the lines we lay
仍然 徘徊不去 在 这 线条 我们 躺

仍然残留在我们铺设的线条中。

[æt; ət]['ælmə]['meɪtərz] [fiːt] [tə'deɪ] ,
At Alma Mater's feet today ,
在 阿尔玛 母亲的 脚 今天 ，

今天，在母校的脚下，

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [meɪ] [rɪ'diːm]
The touch of Nature may redeem
这 触碰 的 自然 可能 赎回

大自然的抚慰或许能救赎

['aʊə(r)] ['kɒlɪdʒ] [raɪmz] .
Our college rhymes .
我们的 大学 韵律 .

我们大学的校歌。

[meɪ] , - .
May , 1904 .
可能 , - .

1904年5月。

[ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd]
THE MOCKING - BIRD
这 嘲讽 - 鸟

嘲鸫

[ɪn] [mɜːθ] [hiː; hi] [mɒks] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜːdz] [æt; ət] [nuːn] ,
In mirth he mocks the other birds at noon ,
在 欢笑 他 模拟 这 其他 鸟类 在 中午 ,

正午时分，他笑着嘲笑其他鸟类。

['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [lɪlt] [ɒv; əv] ['evri] ['iːzi] [tjuːn] ;
Catching the lilt of every easy tune ;
捕捉 这 轻快 的 每一个 简单的 调 ;

捕捉每一首轻快曲调的节奏；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [di'pɑːt] [hiː; hi] [sɪŋz] [ɒv; əv] [lʌv] , —
But when the day departs he sings of love , —
但 什么时候 这 天 离开 他 唱歌 的 爱 , —

但当白昼消逝，他便歌颂爱情，——

[hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪld] [sɒŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [muːn] .
His own wild song beneath the listening moon .
他的 自己的 荒野 歌曲 下面 这 聆听 月亮 .

在静谧的月光下，他唱着自己狂野的歌。

[mɑːtʃ] , - .
March , 1904 .
行进 , - .

1904年3月。

[ðə; ði] ['empti] ['kwɒtreɪn]
THE EMPTY QUATRAIN
这 空的 四行诗

空的四行诗

[ə; eɪ] ['flɔːləs] [kʌp] : [haʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [faɪn]
A flawless cup : how delicate and fine
一个 完美无瑕 杯子 : 如何 精美的 和 美好的

一只完美无瑕的杯子：多么精致细腻

[ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [kɜːv] [ɒv; əv] ['evri] ['dʒuːəld] [laɪn] !
The flowing curve of every jewelled line !
这 流动 曲线 的 每一个 珠宝 线 !

每一条宝石般的线条都流畅优美！

[lʊk] , [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] , - [tiː] [ɪz] ['pɜːfɪkt] [stɪl] , —
Look , turn it up or down , ' t is perfect still , —
看 , 转动 它 向上 或者 向下 , - t 是 完美的 仍然 , —

你看，不管音量调大还是调小，它依然完美——

[bʌt; bət] [həʊldz] [nəʊ] [drɒp] [ɒv; əv] [laɪfs] [hɑːt] - ['wɔːmɪŋ] [waɪn] .
But holds no drop of life's heart - warming wine .
但 持有 不 降低 的 生活的 心 - 变暖 葡萄酒 .

但却丝毫没有生活中令人感到温暖的美好。

['eɪprəl] , - .
April , 1904 .
四月 , - .

1904年4月。

[ɪn'skrɪpʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [frɛndz] [haʊs]
INSCRIPTIONS FOR A FRIEND'S HOUSE
铭文 为了 一个 朋友们 房子

朋友家的题词

[ðə; ði] [haʊs]
THE HOUSE
这 房子

房子

[ðə; ði] ['kɔːnəstəʊn] [ɪn] [truːθ] [ɪz] [leɪd] ,
The cornerstone in Truth is laid ,
这 基石 在 真相 是 铺设 ,

真理的基石已经奠定，

[ðə; ði] ['gɑːdiən] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [meɪd] ,
The guardian walls of Honour made ,
这 监护人 墙壁 的 荣誉 制成 ,

荣誉的守护之墙

[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪz] [bɪlt] [ə'bʌv] ,
The roof of Faith is built above ,
这 屋顶 的 信仰 是 建造 多于 ,

信仰之屋的屋顶建在上面，

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] [ɪz] [lʌv] :
The fire upon the hearth is Love :
这 火 之上 这 炉 是 爱 :

炉火中的火焰就是爱：

[ðəʊ] [reɪnz] [dɪ'send] [ænd; ənd] [laʊd] [wɪndz; waɪndz] [kɔːl] ,
Though rains descend and loud winds call ,
尽管 雨 下降 和 大声 风 称呼 ,

尽管暴雨倾盆，狂风呼啸，

[ðɪs] ['hæpi] [haʊs] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fɔːl] .
This happy house shall never fall .
这 快乐的 房子 将 绝不 落下 .

这幸福的房子永远不会倒塌。

[ðə; ði] ['dɔːˌsted]
THE DOORSTEAD
这 门架

门楼

[ðə; ði] ['lɪntl] [ləʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [pɒmp] [ænd; ənd] [praɪd] :
The lintel low enough to keep out pomp and pride :
这 楣 低的 足够的 到 保持 出去 盛大场面 和 自豪 :

门楣足够低，可以阻挡浮夸和骄傲：

[ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [dɪ'siːt] [ə'saɪd] :
The threshold high enough to turn deceit aside :
这 临界点 高的 足够的 到 转动 欺骗 旁边 :

足以抵制欺骗的门槛：

[ðə; ði] - [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] ['rɒbəz] [tuː; tə] [dɪ'fend] :
The doorband strong enough from robbers to defend :
这 - 强的 足够的 从 强盗 到 保卫 :

门带足够坚固，可以抵御强盗：

[ðɪs] [dɔː(r)] [wɪl] ['əʊpən] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [tuː; tə] ['welkəm] ['evri] [frend] .
This door will open at a touch to welcome every friend .
这 门 将要 打开 在 一个 触碰 到 欢迎 每一个 朋友 .

这扇门轻轻一触就会打开，迎接每一位朋友。

[ðə; ði] ['hɑːθˌstəʊn]
THE HEARTHSTONE
这 炉石传说

炉石传说

[wen] [ðə; ði] [lɒgz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɜːnɪŋ] [friː] ,
When the logs are burning free ,
什么时候 这 日志 是 燃烧 自由的 ,

当木柴自由燃烧时,

[ðen] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [gliː] :
Then the fire is full of glee :
然后 这 火 是 满的 的 高兴 :

这时，火焰充满了喜悦：

[wen] [iːtʃ] [hɑːt] [gɪvz] [aʊt] [ɪts] [best] ,
When each heart gives out its best ,
什么时候 每个 心 给予 出去 它是 最好的 ,

当每颗心都倾尽全力时,

[ðen] [ðə; ði] [tɔːk] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [zest] :
Then the talk is full of zest :
然后 这 讲话 是 满的 的 热情 :

然后谈话就变得兴致勃勃了：

[lait] [jɔː(r); jə(r)] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [fɪə(r)] ,
Light your fire and never fear ,
光 你的 火 和 绝不 害怕 ,

点燃你的火焰，永远不要害怕。

[laɪf] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] .
Life was made for love and cheer .
生活 曾是 制成 为了 爱 和 欢呼 .

生命本应充满爱与欢乐。

[ðə; ði] [sʌn] - ['daɪəl]
THE SUN - DIAL
这 太阳 - 拨号

日晷

[taɪm] [kæn; kən] ['nevə(r)] [teɪk]
Time can never take
时间 能 绝不 拿

时间永远不会带走

[wɒt] [taɪm] [dɪd] [nɒt] [gɪv] ;
What Time did not give ;
什么 时间 做过 不是 给 ;

时间未曾给予的;

[wen] [maɪ] ['ʃædəʊz] [hæv; həv] [ɔːl] [pɑːst] ,
When my shadows have all passed ,
什么时候 我的 阴影 有 全部 通过了 ,

当我的影子全部消逝之后,

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] .
You shall live .
你 将 居住 .

你将活下去。

[ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒv; əv] ['ʃɜːrmən] [baɪ] [ˌes 'tiː] .
THE STATUE OF SHERMAN BY ST .
这 雕像 的 谢尔曼 经过 英石 .

圣谢尔曼雕像

['gɔːdɛnz]
GAUDENS
高登斯

高登斯

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel]
This is the soldier brave enough to tell
这 是 这 士兵 勇敢的 足够的 到 告诉

这是那位勇敢地讲述故事的士兵。

[ðə; ði]['glɔːri] - ['dæzld] [wɜːld] [ðæt] - [wɔː(r)][ɪz] [hel] - :
The glory - dazzled world that ' war is hell ' :
这 荣耀 - 眼花缭乱 世界 那 - 战争 是 地狱 - :

被"战争是地狱"这一说法所蒙蔽的世界：

['lʌvə(r)][ɒv; əv] [piːs] , [hiː; hi] [lʊks] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [straɪf] ,
Lover of peace , he looks beyond the strife ,
情人 的 和平 , 他 看起来 超过 这 冲突 ,

他热爱和平，目光超越纷争。

[ænd; ənd] [raɪdz] [θruː] [hel] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [laɪf] .
And rides through hell to save his country's life .
和 骑行 通过 地狱 到 节省 他的 该国的 生活 .

他浴血奋战，拯救国家于水火之中。

['eɪprəl] , - .
April , 1904 .
四月 , - .

1904年4月。

[ðə; ði] [sʌn] - ['daɪəl][æt; ət] [welz] ['kɒlɪdʒ]
THE SUN - DIAL AT WELLS COLLEGE
这 太阳 - 拨号 在 水井 大学

威尔斯学院的日晷

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [baɪ][maɪ]['fɪŋgə(r)][kɑːst]
The shadow by my finger cast
这 阴影 经过 我的 手指 投掷

我指尖投下的影子

[di'vaid] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] :
Divides the future from the past :
分割 这 未来 从 这 过去的 :

将未来与过去区分开来：

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [sliːp] [ðə; ði] [ˌʌn'bɔːn] ['aʊə(r)]
Before it , sleeps the unborn hour
前 它 , 睡觉 这 未出生的 小时

在此之前，未出生的时刻沉睡着。

[ɪn] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðaɪ] ['paʊə(r)] :
In darkness , and beyond thy power :
在 黑暗 , 和 超过 你的 力量 :

在黑暗中，超越你的力量：

[bɪ'haɪnd][ɪts] [ˌʌnrɪ'tɜːrnɪŋ] [laɪn] ,
Behind its unreturning line ,
在后面 它是 不可逆转 线 ,

在它那条永不回头的线后面，

[ðə; ði] ['vænɪʃd] ['aʊə(r)] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ðaɪn] :
The vanished hour , no longer thine :
这 消失了 小时 , 不 更长 你的 :

那逝去的时光，已不再属于你：

[wʌn] [ˈaʊə(r)] [əˈləʊn] [ɪz] [ɪn] [ðaɪ] [hændz] , —
One hour alone is in thy hands , —
一 小时 独自的 是 在 你的 双手 , —

独处的一个小时掌握在你手中，——

[ðə; ði] [naʊ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [stændz] .
The NOW on which the shadow stands .
这 现在 在 哪个 这 阴影 站立 .

影子所依附的当下。

[mɑːtʃ] , - .
March , 1904 .
行进 , - .

1904年3月。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神